CLUB VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143 FAX: 525-2233

Des éléphants et des hommes

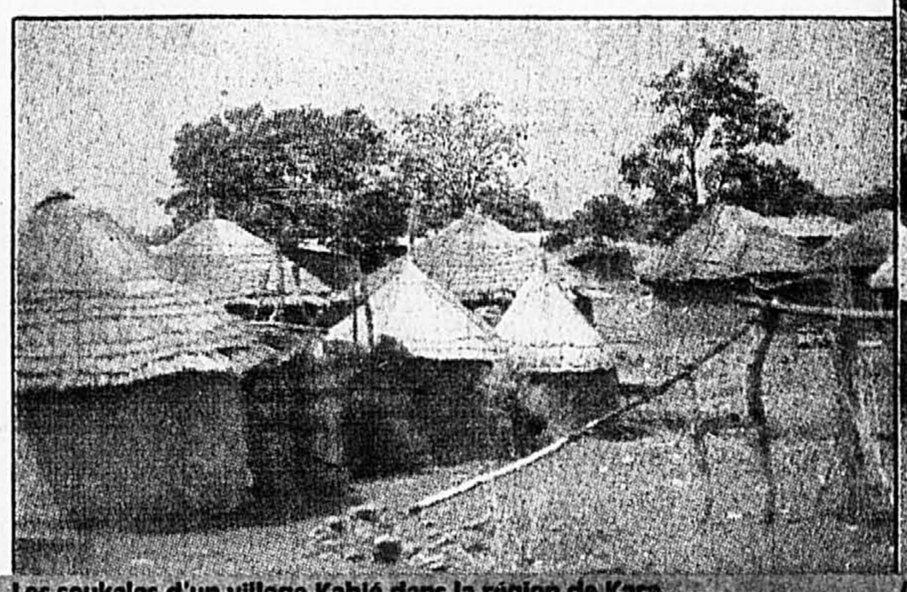


MARTIAL DASSYLVA

«Pourquoi je suis noir et pourquoi tu es blanc»?

Les spécialistes auraient répondu par une savante explication, mettant en cause la pigmentation de la peau, l'environnement naturel, la génétique, etc. Cette nuit-là, j'avoue que j'ai été un peu désarçonné et que je m'en suis tiré avec une boutade, du genre de celles que *Festé* évoque dans *la Nuit des Rois* de Shakespeare lorsqu'il parle des mots que l'on retourne comme un gant de chevreau et qui finissent par ne plus signifier grand-chose.

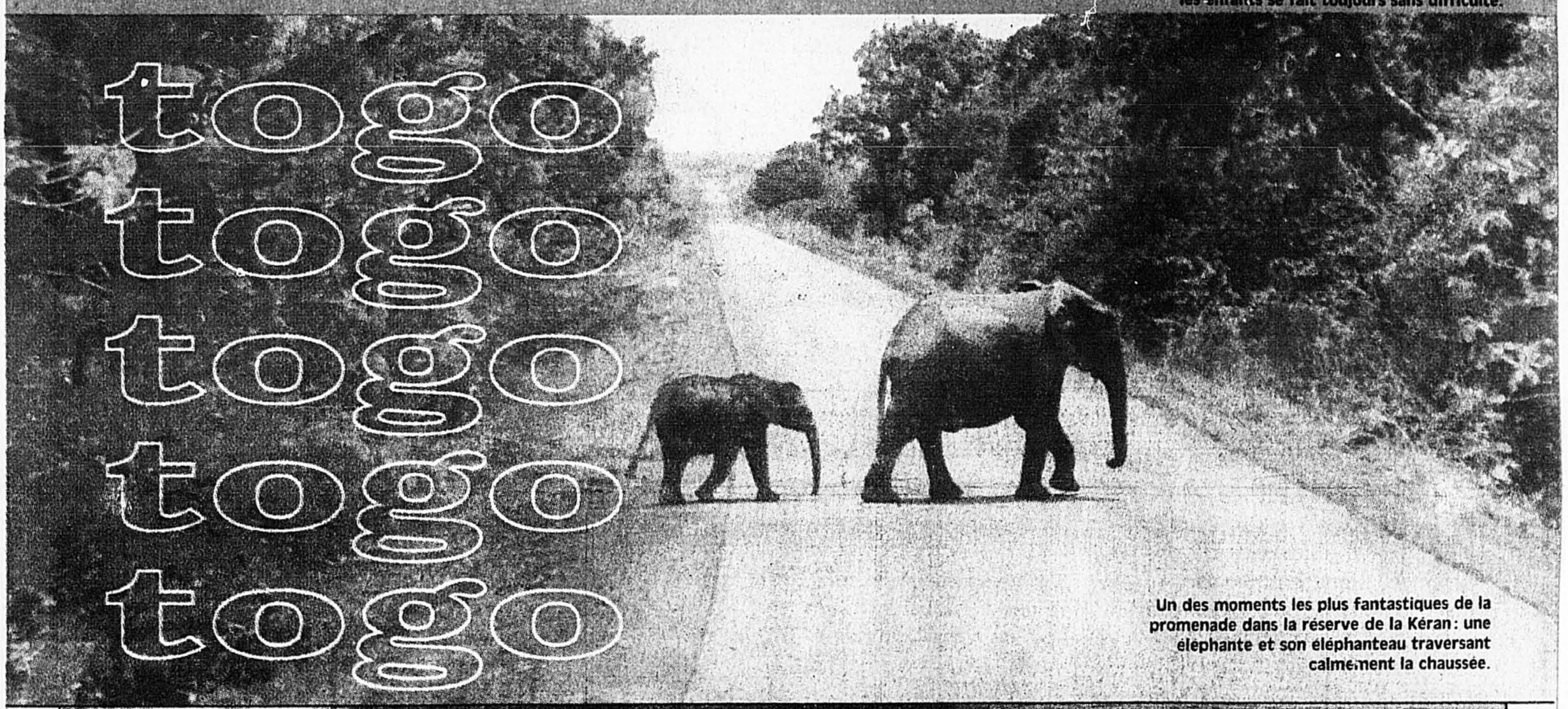
«Ne pourrais-je pas aussi bien demander pourquoi je suis blanc et pourquoi tu es noir?»



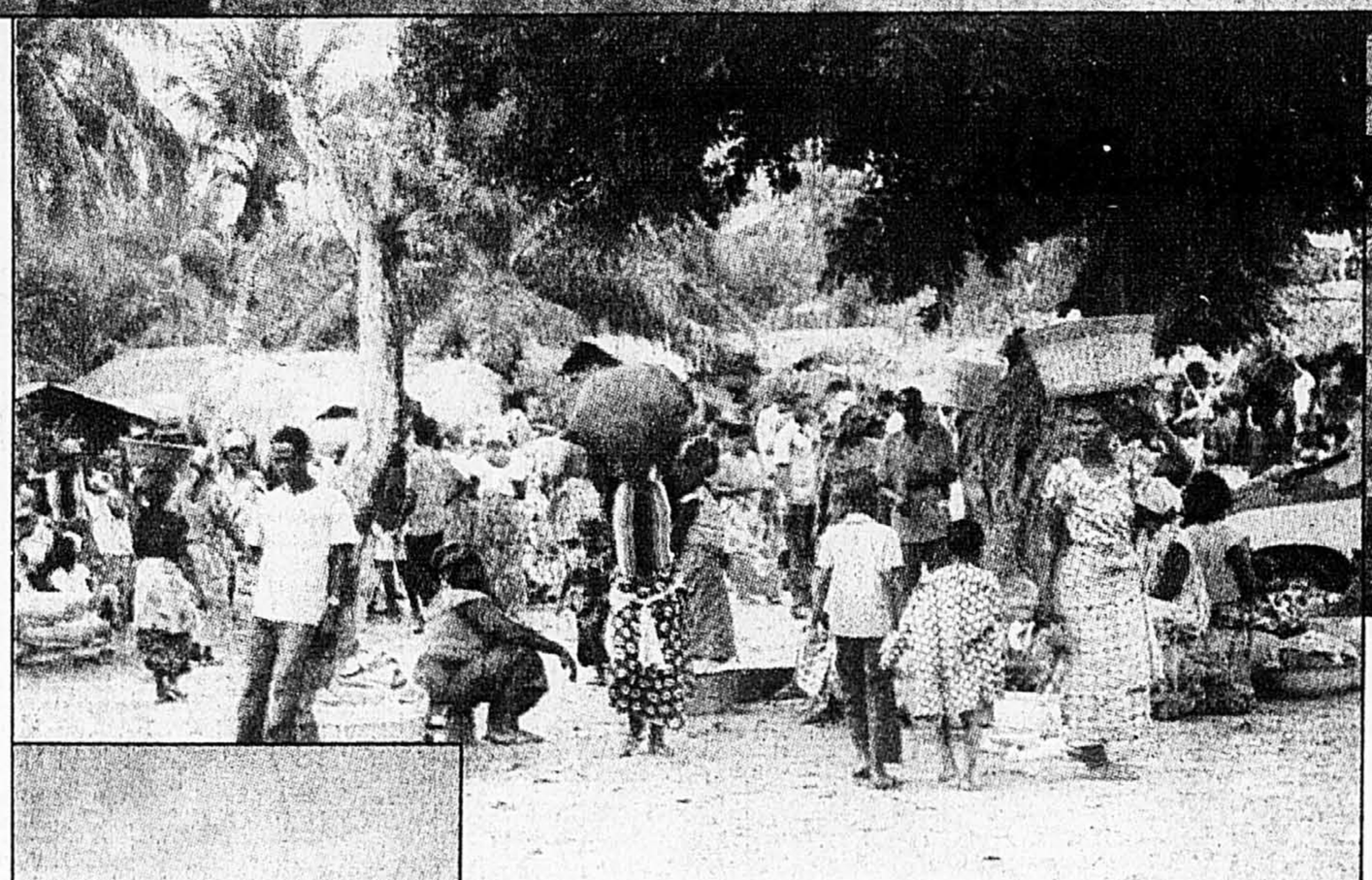
Les soukalas d'un village Kabié dans la région de Kara



Aux quatre coins du Togo, le contact avec les enfants se fait toujours sans difficulté.



Un des moments les plus fantastiques de la promenade dans la réserve de la Kéran : une éléphante et son éléphanteau traversant calmement la chaussée.



Dans le port de Lomé, les pêcheurs réparent leurs filets.

Un château Tamberma

Le marché, au centre de la vie quotidienne du village togolais

Le grand jeune homme qui me pose cette question de haute métaphysique s'appelle Afo Koffj. Il n'a pas encore vingt ans. Nous sommes à Badou, au Togo. Il nous a rejoints devant la boucherie où un attroupement s'est créé, autour d'un brasero sur lequel on fait cuire des brochettes. La conversation va bon train entre touristes et gens du pays.

Chef-lieu de la préfecture de Wawa, situé à 90 kilomètres à l'ouest d'Atakpamé et à 167 kilomètres de Lomé, la capitale du pays, Badou, ce n'est pas Berkeley ou... Brossard. Il s'agit plutôt d'un grand village, avec rue principale non pavée et pleine de trous, bordée par un ruisseau égoût à ciel ouvert et de masures que l'on atteint en sautillant sur des planches de bois, une rue où les chiens maigres clopinent au milieu des humains.

Et pourtant, malgré sa trop évidente désolation, Badou reste l'un de mes meilleurs souvenirs du Togo. Avec la réserve de la Kéran, les villages kabyés, etc. Le fait mérite d'ailleurs quelques éclaircissements.

Après une bonne journée de cavale sur les routes tortueuses, marquée par une agréable escale au monastère des bénédictins de Dzobégan qui dans leur église ont tenté avec succès d'intégrer l'art africain à l'architecture liturgique, nous arrivons finalement à Badou pour y passer la nuit. Nous descendons à l'hôtel Abuka où la

SUITE A LA PAGE 3

PHOTOS MARTIAL DASSYLVA CONCEPTION JEAN BRUNEAU

«VOYAGEZ EN BONNE COMPAGNIE»
ÉLUE COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE PAR L'ASSOCIATION DES AGENTS DE VOYAGE DU QUÉBEC
EN GROS PORTEURS UNIQUEMENT
air Transat
Consultez votre agent de voyages
Air Transat est membre du groupe Transat A.T. Inc.

Voyagez d'abord... payez plus tard

Une offre des agences CLUB VOYAGES®

Réservez vos vacances d'automne, d'hiver ou du printemps dès maintenant, sans paiement avant votre départ.

Plus de 25 destinations soleil. Un choix de plus de 250 hôtels.

Réservez avant le 28 octobre 1990

Cette offre est applicable aux nouvelles réservations seulement, effectuées entre le 8 septembre et le 28 octobre 1990 et facturées sur la carte Or MasterCard de la Banque Nationale.

Adhésion gratuite à la carte Or MasterCard: une valeur additionnelle de 60$!

Durant la durée de cette offre exclusive, vous pouvez adhérer gratuitement, au moment de la réservation, à la carte Or MasterCard de la Banque Nationale. Une économie de 60$!

Rabais additionnel de 30$

Si vous détenez déjà une carte Or MasterCard de la Banque Nationale et si vous payez avec celle-ci, vous obtenez un rabais additionnel de 30$.

La garantie CLUB VOYAGES® du meilleur prix

CLUB VOYAGES s'engage à baisser son prix au même niveau que celui que vous nous aurez signalé si, avant votre départ, vous voyez un voyage identique annoncé pour la même date de départ, le même hôtel et le même grossiste participant.

Assurance-accident gratuite d'un demi-million de dollars

Avec l'achat du voyage, vous êtes couvert gratuitement par une assurance-accident jusqu'à concurrence de 500 000$ pour la durée de votre voyage. CLUB VOYAGES vous fournira les détails de cette assurance.

Assurance-location de voiture gratuite

Vous obtenez gratuitement une assurance exonération pour dommages par collision, si vous louez une voiture (C.D.W.).

Sac de voyage gratuit

Pour vous remercier de réserver auprès d'une agence CLUB VOYAGES, chaque adulte qui réserve durant cette offre recevra un très beau sac de voyage, et ceci, gratuitement.



ATTENTION : Rien à payer pour la TPS.
La TPS ne s'applique que pour la Floride et les grossistes participants en ont déjà tenu compte dans leur prix.

MONTEGO BAY

Vol direct de Montréal
HÔTEL FANTASY RESORT
5 au 19 janvier 1991
Taxes: 155$
699$

LES SUPER-CLUB TRAFIC

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 40$

VARADERO — SPÉCIAL 2 POUR 1

APPARTEMENT YARA
3 au 22 janvier 1991
Taxes: 67$
459$

multitour

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 61$

ORLANDO

Départs les jeudis et samedis
DAYS INN/LODGE FLORIDA MALL
Studio
3 au 23 janvier 1991
Taxes: 140$
419$

Air Canada Touram

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles.

PUERTO VALLARTA

TROPICANA
Chambre standard
6 janvier au 3 février 1991
Taxes: 84$
619$

TOURS MONT-ROYAL

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles.Taxes d'aéroport: 55$

PUERTO PLATA

VILLAS DORADAS
5 janvier au 4 février 1991
Taxes: 111$
619$

jet vacances

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 58$

FORT MYERS

SHORE WALK
Villa 2 chambres
Base quad.
6-13-20 janvier 1991
Taxes: 127$
499$

Fantasia

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal et de Québec, la voiture et l'hébergement tel que choisi.
D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 46.50$

Les prix et les dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans les brochures des différents fournisseurs.

CLUB VOYAGES®

Réservez auprès d'une agence CLUB VOYAGES participante et bénéficiez d'avantages exclusifs. Avec plus de 93 agences de voyages membres, CLUB VOYAGES est le plus important réseau d'agences de voyages au Québec.

Consultez le conseiller CLUB VOYAGES pour connaître les conditions et règlements à cette vente.

Achat minimal de 400$ par personne, pour des séjours de 3 semaines et moins et sujet à l'approbation du service de crédit de la carte Or MasterCard, de la Banque Nationale.

MONTRÉAL ET RÉGION
AHUNTSIC/ JEAN-TALON
CLUB VOYAGES ALTITUDE
(514) 332-1970
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES LASER
(514) 336-7080
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241
ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE EST/ ROSEMONT
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514) 253-0900
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910
CLUB VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523-2143
CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521
CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS
(514) 939-9999
CLUB VOYAGES METRO-BERRI
(514) 288-8688

CLUB VOYAGES UNIVERSITE
(514) 844-2831
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322
COTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420
LACHINE
CLUB VOYAGES LACHINE
(514) 637-5543
OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464
PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881

CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320
POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440
SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES COSMIC
(514) 744-8030
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136
SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128
SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BROSSARD/ SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES SVP
(514) 465-1105
CHAMBLY
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654
COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100
DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383
GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444
GREENFIELD PARK
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551
LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER ET MONDE
(514) 661-6003
LONGUEUIL
CLUB VOYAGES MISTRAL
(514) 670-4066
MARIEVILLE
CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL
(514) 460-4471
RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES ROBILLARD
(514) 585-2854
SAINT-EUSTACHE
CLUB VOYAGES L. RENAUD
(514) 472-7112
SAINT-HILAIRE/ BELOEIL
CLUB VOYAGES BELOEIL MONT-SAINT-HILAIRE
(514) 464-6161
SAINT-HUBERT/ SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258
SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES BOISLARD
(514) 467-7984

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291
SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520
SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426
TERREBONNE
CLUB VOYAGES NOVASOL
(514) 471-1266
VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452
VARENNES
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 652-0605

En collaboration avec
BANQUE NATIONALE
Notre banque nationale



VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MERISOL
(819) 758-8225

ET DANS 32 AUTRES VILLES

PERMIS DU QUEBEC

Une population jeune et accueillante



Le Togo

SUITE DE LA PAGE 1

première impression est désastreuse. À cause d'un éclairage fluorescent trop vif et surtout d'un petit problème d'intendance: on ne nous attendait que pour le lendemain. Le premier moment de panique passé, les organisateurs du voyage se débrouillent pour arranger le gite, le couvert ne posant pas de problème.

Le gros du groupe dormira donc dans des chambres de dépannage, sur des lits datant sans doute de l'époque coloniale, au son de climatiseurs qui ont déjà connu leurs heures de gloire. Trois bons jets d'insectiside endormiront pour la nuit (et l'éternité) le joyeux bataillon de coquerelles et de moustiques qui batifolent sur les murs dès qu'on ouvre la lumière.

Auparavant une douche à l'eau froide dans un sanitaire de fortune et un diner comportant au menu un poulet épicé à la togolaise et une verdure bien assaisonnée auront remis un peu tout le monde d'aplomb.

Un brin de promenade

Après le repas, nous décidons, malgré certaines réticences de notre cicerone togolais, d'aller faire un brin de promenade sur la rue principale du village. Quelques lampes à pétrole transforment en silhouettes fantomatiques les habitants du lieu qui veillent tous sur leur perron. Dans le marais d'à côté, les grenouilles sont déchainées et produisent des choeurs de coassements qu'on dirait extraits d'un opéra dodécaphonique.

À petits pas, à coups d'allers et de retours, nous avançons. Michel Duchesne, du Club Voyage, qui a beaucoup bourlingué en Égypte, s'approche d'un groupe de gens accroupis autour d'un feu. Nous l'entendons qui lance quelques phrases en arabe. La glace est rompue. On nous invite à nous asseoir. A croupetons ou sur des bancs de fortune, nous voilà tous partis pour de belles palabres.

Pendant que Michel continue à parler de l'islam et de l'Égypte, à côté de moi, j'entends quelqu'un dire en anglais à son copain que nous sommes des Français. Il n'en faut pas plus pour que la conversation s'engage avec ces nouveaux interlocuteurs, des Ghanéens entrés plus ou moins en fraude au Togo (la frontière est à deux pas) qui nous racontent comment s'y fait la contrebande de l'or et du diamant.

Quelques questions supplémentaires, et nous nous rendons compte que Ghanéens comme Togolais n'ont aucune espèce d'idée de la situation géographique du Canada et, encore moins, de celle du Québec. Afo Koffj, qui s'est mêlé à la conversation, n'est pas plus ferré.

Cinéma en plein air

Le temps passe. Il faut rentrer. En cours de route, nous entendons de nombreux éclats de rire, derrière une maison dont la façade ressemble vaguement à une façade de cinéma. Nos nouveaux amis togolais, qui nous raccompagnent, nous invitent à aller y voir de plus près. Ce que nous faisons volontiers.

Deux cents, peut-être trois cents personnes, sont réunies dans un espace sans toit. L'atmosphère qui y règne est extraordinaire. Sur l'un des murs, on projette un Bruce Lee qui semble faire les délices de l'auditoire, du moins si l'on en juge par les commentaires et les éclats de rire fusant de la salle dont la moitié prend pour les bons et l'autre pour les méchants.

Pour moins de 100 francs (CFA), soit moins de 50 cents CN, c'est ainsi qu'une partie des villageois de Badou occupent leurs soirées, à raison de deux ou trois programmes différents par semaine. On les comprend un peu mieux, lorsqu'on sait que la majorité des Togolais n'ont pas le moyen de se payer un poste de télévision et surtout lorsqu'on a l'occasion de regarder les émissions qui sont offertes à la télévision nationale.

Cette nuit-là, je n'ai pas très bien dormi. À cause du lit, des bibittes dont j'appréhendais la présence. Et je me souviens d'avoir rêvé de coquerelles, de fourmis, de caféiers, de bénédictins et de chemins de brousse: mon inconscient et mon subconscient se débarrassaient des scories accumulées pendant la journée.

Missionnaires québécois

Le lendemain, nous effecturons d'abord un crochet à la Cascade d'Akrowa, trois quarts d'heure de randonnée en forêt, 86 mètres de hauteur, une cuvette impressionnante dont l'eau aurait des vertus thérapeutiques et, en prime, une belle légende de vierge... volante pour agrémenter le tout. Puis, nous ferons un bref arrêt chez des missionnaires québécois en charge de l'École secondaire Jean-Bosco. Le frère Claude Doyon et ses collègues de la communauté des Frères du Sacré-Coeur ont un urgent besoin de livres et de manuels scolaires, qui là-bas coûtent une fortune.

Nos hôtes avaient aussi un tout petit peu le mal du pays. On aurait bien aimé rester plus longtemps, mais le programme prévoyait une autre journée bien remplie, au cours de laquelle nous entrerons en pays Kabyè. Ceux-ci sont, avec les Ewé, l'une des deux principales ethnies du Togo, qui en compte une quarantaine. La langue Ewé et la langue Kabyè sont d'ailleurs des langues officielles au Togo, au même titre que le français.

Principales étapes: Atkamé et surtout Kara, le coeur du pays Kabyè, d'où le lendemain nous partirons pour un safari au parc national et à la réserve de la Kéran.

Les Kabyès ont conservé jalousement l'architecture si caractéristique de leurs habitations que l'on appelle des *soukalas*. S'harmonisant parfaitement au paysage, les *soukalas* témoignent de l'organisation d'une société patriarcale fondée en grande partie sur l'agriculture, où la polygamie est toujours à l'honneur. Chaque *soukala* est formée de cases rondes à toits en forme de cône construites autour d'une petite place. Leur nombre varie selon les besoins et la richesse de la famille. L'une d'elles sert uniquement de cuisine, tandis que les autres abritent les différentes épouses ainsi que leurs enfants, ou encore servent de greniers pour les réserves de grains, de semences et d'autres provisions.

L'un des moments les plus émouvants de ce voyage en pays Kabye aura sans doute été cette visite impromptu dans un village près de Fasao. Dès qu'elle nous a aperçus, l'une des plus vieilles femmes du village est venue à notre rencontre pour nous accueillir à la façon traditionnelle: elle a fléchi le genou devant nous, nous a baisé la main et nous a souhaité toutes sortes de bonnes choses. Puis, sans autre cérémonie, on nous a fait faire le tour du village, au milieu comme il se doit d'une tralée d'enfants.

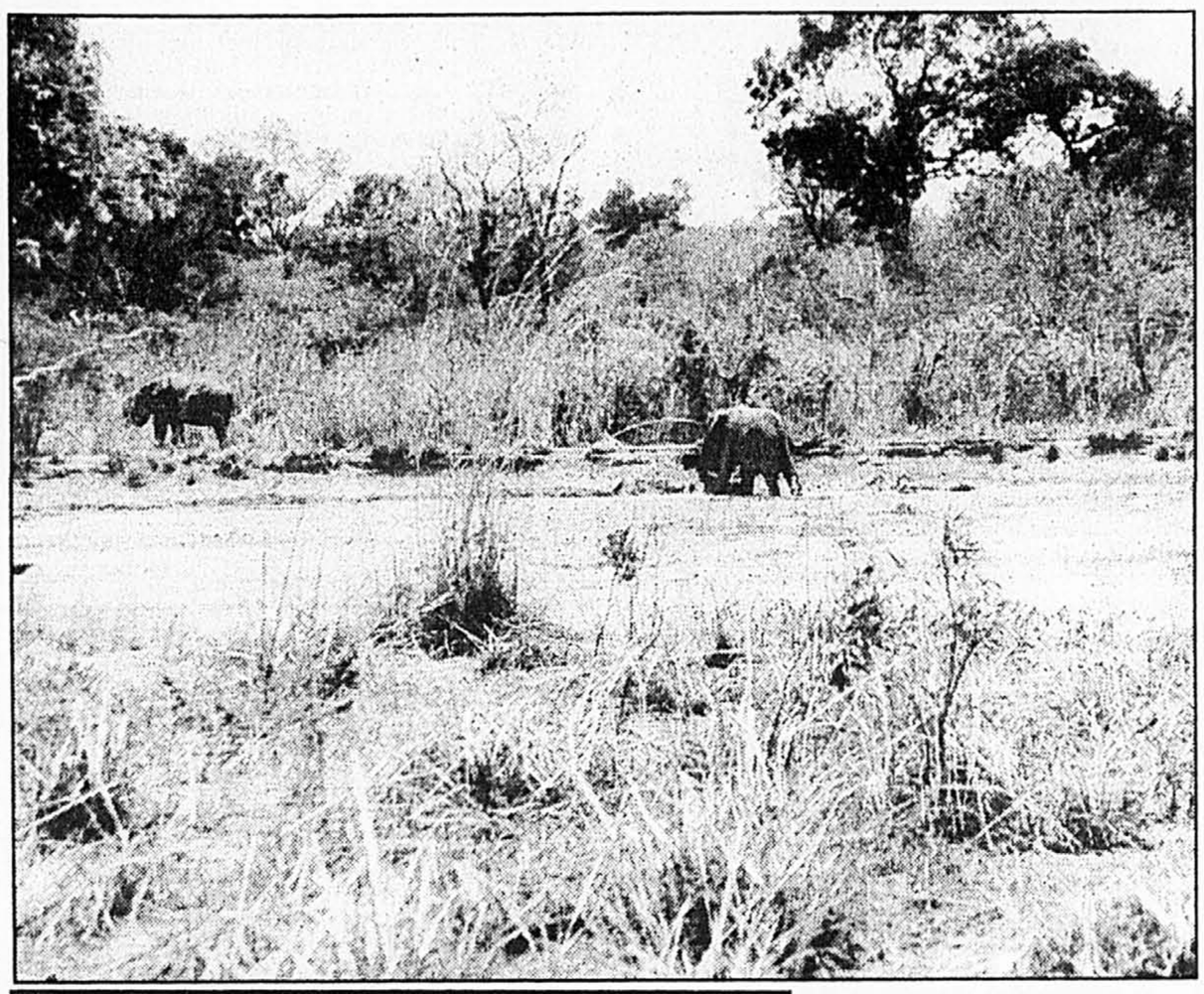
L'un des hommes de la famille nous a, par la suite, amenés dans sa case où il nous a fait goûter à

SUITE A LA PAGE 4



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

Près de la moitié de la population togolaise a moins de 15 ans.



Des éléphants en train de prendre un bain de... midi

Club Aventure

SOIRÉES D'INFORMATION voyages

POUR MIEUX PRÉPARER VOTRE PROCHAIN VOYAGE

LUNDI 17 SEPTEMBRE 19h
TOGO-BÉNIN 3 sem. **4 175 $** Departs 22 decembre 90, 12 janvier 91, 2 fev. 91
Billets d'avion inclus

MARDI 18 SEPTEMBRE
19 h **INDE DU NORD** 4 sem. **4 275 $**
20 h 30 **INDE DU SUD** 3 sem. **3 950 $**

MERCREDI 19 SEPTEMBRE
19 h **THAÏLANDE** 3 sem. **3 350 $**
20 h 30 **PHILIPPINES** 3 sem. **3 350 $**
Billets d'avion inclus

LUNDI 24 SEPTEMBRE 19h
YEMEN du nord et du sud 3 sem. **3 475 $** Départs: 22 décembre 90, 19 juin 91
Billet d'avion inclus

MARDI 25 SEPTEMBRE
19h **ÎLES GALAPAGOS** 2 sem. **3 450 $**
20 h 30 **MONDE MAYA** 3 sem. **2 750 $**

MERCREDI 26 SEPTEMBRE
19h **KENYA** 3 sem. **3 775 $**
20 h 30 **MADAGASCAR** 3 sem. **4 475 $**
Billet d'avion inclus

Partons ensemble au coeur du monde
48 circuits accessibles à tous

Pour assister à nos soirées d'information
MONTRÉAL
1221, rue St-Hubert
(514) 286-9290

Le prix inclut hébergement, repas, visites, transports, guide expert, exotisme, authenticité, émotions fortes, rencontres inoubliables, surprises... Plus que des vacances... un vrai voyage!

PARTICIPACTION À vous de jouer.

New York

SPÉCIAL ACTION DE GRÂCES
New York «THE BIG APPLE» 3 JOURS 2 NUITS À PARTIR DE 129$ P. PERS. OCC. QUAD.
Du 20 au 23 septembre, 4 au 7 octobre, 4 au 8 octobre, 5 au 8 octobre, 18 au 21 octobre.
DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE
Compris: transport, hôtel, visite et bon-rabais.
Au choix: occupation double, triple ou quadruple.
* Pour les départs du jeudi au dimanche soir.
PLANET TOURS 845-6861
333, rue Emery (métro Berri-UQAM, sortie Saint-Denis)
ou contactez votre agent de voyage.
Permis du Québec

MTL CENTRE OUEST 367-1511 — LAVAL 682-5453
LONGUEUIL 679-3721 — MTL CENTRE EST 987-1103 — Nolitour VACANCES — LANGELIER 253-4900 — SHERBROOKE (819) 823-0023

LES SUPERS PRIX D'AUTOMNE / SEPT.- OCT.

DEPART: 22 et 29 SEPT. 1 SEM.
SOSUA 199 — CASA MARINA****

DEPART: 22 ET 29 SEPT. 1 SEM.
CANCUN 249 — SUITES BRISAS**** YAL-MA-KAN****

DEPART: 22 ET 29 SEPT.
JAMAIQUE 1 SEM.
RUNAWAY BAY SUNFLOWER VILLAS 199
NEGRIL SANDI SAND PARADISE VIEW 199

DEPART: 23 ET 30 SEPT.
FT-LAUDERDALE 1 SEM. 149 — CIMOTEL ALLISON CAMELOT

FT-LAUDERDALE VOL ABC 99 — DEPART: 23 et 30 SEPT.

CUBA 249 — BARLOVENTE

SPECIAUX DU 6 OCT. AU 15* DEC.

FT-LAUDERDALE	1 SEM.	2 SEM
CAMELOT	179	239
LAUDERDALE BEACH	179	239
DAYS INN	199	279
MARGARITA	1 SEM.	2 SEM
HOSTERIA EL AGUA	259	299
CARIBBEAN COUNTRY	299	399
ARRECIFE	359	479
PUERTO LA CRUZ		
HOSTERIA EL MORRO	269	349
DORAL BEACH	359	459

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES.
TAXES ET SERVICE 1 SEM: 149 2 SEM: 189

SOSUA	1 SEM.	2 SEM
CONDO DOMINICANO	239	279
CASA MARINA	319	429
SOSUA BY THE SEA	319	429
JAMAIQUE	1 SEM.	2 SEM
SUNFLOWER VILLAS	259	299
PARADISE VIEW	279	359
SANDI SAN	329	459
SEA WIND	349	499
ACAPULCO	1 SEM.	2 SEM
ACASOL	239	259
TORRES GEMELAS	299	369
COPACABANA	359	499

CANCUN	1 SEM.	2 SEM
IMPERIAL LAS PERLAS	299	369
AQUAMARINA	299	369
YAL-MA-KAN	299	369
ASTON SOLARIS	369	499

ACAPULCO PLAZA *****
1 SEM. 359 — 2 SEM 499
*CERTAINS PRIX POURRAIENT NE PAS S'APPLIQUER POUR LES DEPARTS DU 15 DEC. SVP VERIFIER AUPRES DE VOTRE AGENT

EN PRIMEUR

LAS VEGAS

VOL DIRECT
incluant avion, hôtel de luxe et transferts départs les jeudis et dimanches à compter du 3 janvier
À partir de 299$
3 jours 299 $
4 jours 386 $
7 jours 455 $
LAS VEGAS TOURS

VANCOUVER

*2 vols hebdomadaires directs, soit le jeudi et le lundi. Vol aller et retour
Vol aller simple à partir de 179$
Nous acceptons également les réservations d'origine de Vancouver.
À partir de 279$
MINIMUM 3 JOURS
MAXIMUM 30 JOURS
*CES VOLS OPÈRENT DURANT TOUTE L'ANNÉE

WHISTLER
CET HIVER
incluant avion, hôtel et transferts et remonte-pente départs les lundis et jeudis à compter du 22 novembre
À partir de 596$

à partir de	
3 jours	596 $
4 jours	693 $
7 jours	886 $
10 jours	1 099 $
11 jours	1 160 $
14 jours	1 359 $

les Ailes de l'Ouest

TURKS & CAICOS

incluant avion, hôtel et transferts départs les samedis à compter du 22 décembre
1 semaine à partir de 852$
2 semaines à partir de 1 218$
TURKS & CAICOS TOURS

Nombre de places limité
Pour informations et réservations consultez votre agent de voyages



L'un des panneaux que l'on peut voir à l'entrée du parc de la Kéran.

Points de repère

Le Togo

Géographie

■ D'une superficie totale de 56600 kilomètres carrés, le Togo est l'un des plus petits pays d'Afrique de l'Ouest. Il occupe une étroite bande de terre de 550 kilomètres de long et de 140 kilomètres dans sa partie la plus large, son littoral qui donne sur le golfe de Guinée ne dépassant pas 45 kilomètres. Il est «sandwiché» entre le Ghana (à l'ouest), le Bénin (à l'est) et le Burkina Faso au nord.

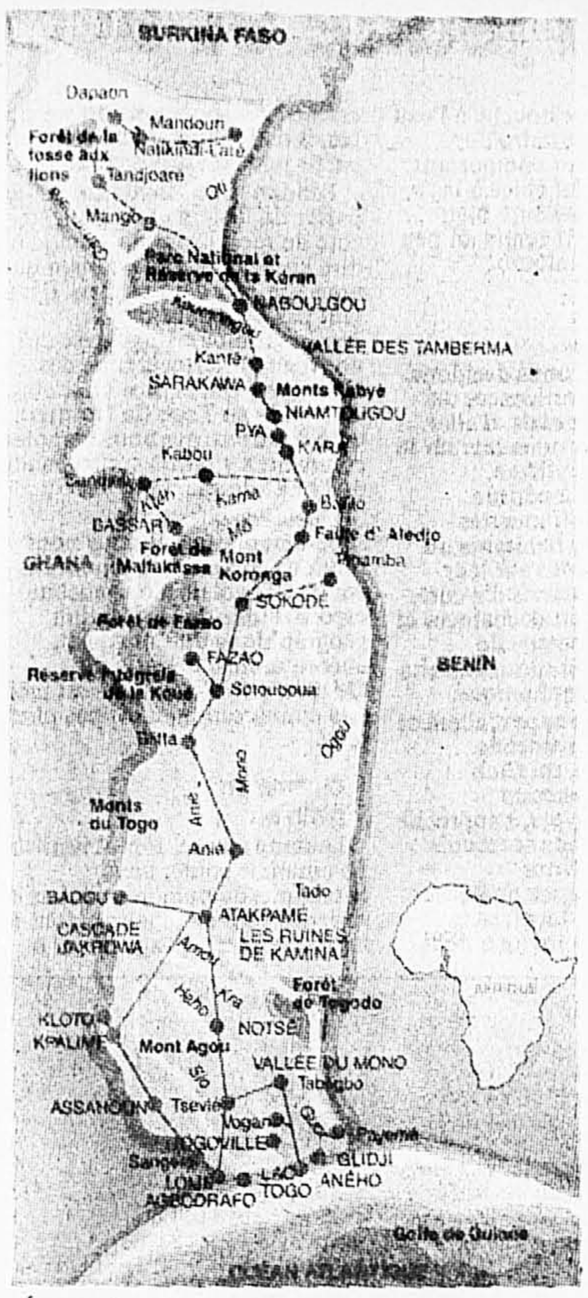
Population

■ Selon les dernières estimations, le population totale du Togo serait de 3,25 millions. Celle de Lomé, la capitale, serait de près de 400000. Le Togo n'est pas un pays homogène: il compte une quarantaine d'ethnies, dont les plus importantes sont les Ewès, les Kabyés et les Minas. Plus des deux tiers des Togolais ont moins de 30 ans et près de la moitié de la population a moins de 15 ans. La croissance démographique est de 31 p. cent par an. Au début des années 80, l'espérance de vie se situait à 46 ans et 50 ans pour les femmes. Ces pourcentages ont légèrement augmenté depuis.

On compte plus de 250000 chrétiens et aux alentours de 50000 musulmans. Mais la majorité des Togolais sont animistes et le vaudou est toujours pratiqué dans plusieurs régions du pays.

Histoire et régime politique

■ Colonie allemande à partir de 1884, le Togo a été sous occupation de l'Angleterre de 1914 à 1919. Par la suite, le territoire a été divisé en deux par la Société des Nations, la France en occupant les deux tiers et l'Angleterre l'autres tiers. En 1956, à la suite d'une décision des Nations Unies, le Togo britannique est rattaché au Ghana, et le Togo français devient une république à l'intérieur de l'Union française avant de proclamer son indépendance en 1960. Après deux coups d'État, le général Gnassingbe Eyadéma accède au pouvoir en 1967. Il s'y est maintenu jusqu'à présent avec l'aide du Rassemblement du Peuple Togolais (RPT), créé en 1969, et d'une assemblée nationale qui compte 77 députés.



Économie

■ Au cours des deux dernières années, le gouvernement togolais a essayé de relaxer son emprise et de se libéraliser. Signalons qu'au Togo tous les grands hôtels (l'infrastructure hôtelière de Lomé est particulièrement bien développée) sont propriété d'État, sous administration de chaines européennes. Mais dans le but de développer le tourisme, les hommes politiques se disent prêts à des «joint ventures» avec le secteur privé. En 1989, on a accueilli 130000 touristes, des Européens pour la plupart.

Les principales resssources du pays sont le manioc, le mais, le mil, la noix de palme, l'arachide, le coton, le cacao, le café, le bétail et surtout les phosphates. Les principales exportations sont les phosphates, le cacao et le café. Le produit national brut annuel par habitant était de 280$ US en 1983.

Tourisme

■ Le meilleur temps pour visiter le Togo est entre le 1er novembre et la fin du mois de mai. Le long de la côte, les températures vont de 23° à 30° celsius, alors qu'à l'intérieur les températures peuvent osciller entre 21° et 45°.

À mon sens, la première attraction du Togo, ce sont les gens. Le pays n'ayant pas encore été gâté par le tourisme de masse, les contacts avec la population sont faciles, et à certains moments extraordinaires, surtout avec les enfants, qui sont nombreux, chaleureux et directs. Chez les adultes, l'accueil est dans l'ensemble très cordial. Il arrive toutefois qu'on refuse de se laisser photographier, un désir qu'il faut savoir respecter.

Possédant un relief très diversifié, le Togo comporte, comme je l'ai suggéré dans mon texte principal, de nombreuses curiosités naturelles de même qu'une richesse ethnographique considérable à laquelle tous les gens qui veulent en savoir plus long sur le continent africain devraient s'intéresser.

Renseignements et informations

■ Le meilleur guide actuellement disponible sur le Togo, c'est celui de Maurice Piraux (*le Togo aujourd'hui*), dont la troisième édition a été publiée en 1987. C'est une publication des Éditions du Jaguar/les Éditions Jeune Afrique, qui se vend 34,95$.

On peut obtenir également des renseignements en s'adressant à l'ambassade du Togo au 12 Range Road, Ottawa, Ontario, K1N 5J3, tél.: (613) 238-59165917.

Ou encore au Togo Information Service, 1706 R Street, N.W., Washington, D.C. 20 009, tél.: (202) 667-8181.

Un forfait de trois semaines, tout compris, à partir de Montréal, comprenant le Togo et le Bénin revient actuellement à un minimum de 4000$.

SUITE DE LA PAGE 3

de la bière de mil qui mijotait dans une énorme jatte de terre cuite. Au moment de prendre congé, les enfants un peu plus vieux qui revenaient de l'école nous ont chanté quelque chose qui ressemblait à une comptine et nous ont fait cadeau de leurs larges et blancs sourires.

Le lendemain, l'étape ultime et la plus attendue de cette semaine au Togo: le safari dans le parc et la réserve de chasse de la Kéran. Les 92 kilomètres qui séparent Kara du parc nous permettront encore une fois de constater qu'une grande partie de la vie togolaise se module et se modèle en fonction de la piste ou de la route et en fonction du marché. Le transport de l'eau constitue d'ailleurs l'une des premières occupations de la femme togolaise (après l'enfantement) et à chacun de nos déplacements nous avons vu des dizaines de gens marchant à la file indienne le long des routes et portant sur la tête aussi bien des baquets d'eau que des régimes de bananes, des sacs de fruits ou même des animaux de basse cour.

Kéran a une superficie totale de 163240 ha, le parc national faisant 109240 ha et la réserve de chasse de 54000).

La première partie du voyage jusqu'à Kanté, à l'autre extrémité du parc, sera un peu décevante. Nous sommes à l'heure du midi. La chaleur est accablante. Et, de toute évidence, les animaux sont plus sages que les humains: ils ménagent leurs forces. Les éléphants ne s'épivardent pas dans la nature; les autres animaux non plus. Antilopes, gazelles et babouins que l'on entrevoit sous les feuillages sont pour la plupart couchés à l'ombre et les crocodiles que l'on a aperçus au début de l'expédition marinaient calmement dans les eaux vertes du fleuve. À l'aller, donc, c'est tout juste si nous apercevons deux éléphants, et de très loin.

Sur le chemin du retour, nous sommes à trois ou quatre à faire de l'observation sur le toit du bus. Tout à coup, dans le secteur appelé la fosse aux lions, quelqu'un nous chuchote de nous taire et de regarder sur notre droite. À 800 mètres de la route, une maman éléphant et son petit s'ébattent dans un plan d'eau. Derrière eux, un autre pachyderme surveille la scène. Les appareils photo cliquent à répétition. Mais il faudrait un objectif quatre cents millimètres pour vraiment bien rapprocher.

Quelques minutes plus tard, nous sommes encore plus chanceux. Le groupe d'éléphants — d'après le guide il semble que ce soit de très jeunes individus — que nous surprenons, ne sont qu'à cinquante mètres de la route. Ils sont en train de brouter les feuilles de jeunes arbres.

Une fois de plus, on joue de la caméra. Et on retient son souffle et on se tient le corps raide: on nous a prévenus d'être prêts au cas où le chauffeur devrait redémarrer en vitesse, dans l'éventualité où l'un des animaux déciderait de charger.

Deux minutes plus tard, nouvelle alerte. Sur notre gauche cette fois, à 800 mètres de la route, de petites dunes de sable nous voyons émerger un premier, puis un deuxième, puis un troisième mammifère. Ils ont trouvé un point où se rafraichir, et, à leur sortie, les gouttelettes d'eau font briller leur peau noire de mille feux. Le spectacle est... éléphantesque.

Juste avant de quitter cette section du parc appelée la fosse aux lions et de prendre congé du guide de la réserve qui nous accompagne, nous aurons un autre coup de chance: une éléphante suivie de son petit se faufile tranquillement à travers les bosquets et traverse lentement la route, deux cents mètres en amont de nous.

Ce voyage au Togo a été effectué à l'invitation et sous les auspices du Club Aventure Inc, en collaboration avec Kianco International et le ministère du Tourisme du Togo. Le transport aérien a été assuré par la compagnie KLM.

Voyages Mirasol
C'est sensassoleil!

AVION + HÔTEL À PARTIR DE

	Sept. à nov. 90 1 sem.	2 sem.	VOL	NOËL 1 sem.	2 sem.	VOL	27 déc. à avril 91 1 sem.	2 sem.	VOL
ACAPULCO (nov.-déc.)			359$			499$			399$
Romano Palace	349$	499$		699$	899$		449$	549$	
Brisamar (rep. inc.)	399$	499$		699$	919$		499$	798$	
Brisamar	359$	489$		499$	699$		399$	599$	
Ritz	459$	579$		799$	1059$		579$	759$	
Copacabana	429$	549$		799$	1099$		599$	799$	
CANCUN			289$			499$			349$
Aristos	389$	499$		659$	899$		499$	599$	
Tu Cancun	389$	489$		699$	999$		549$	699$	
Carisa y Palma	389$	489$		699$	999$		549$	759$	
Omni	599$	799$		999$	1499$		629$	899$	
IXTAPA				COMPLET					369$
Aristos				659$	899$		499$	599$	
PT VALLARTA (nov.-déc.)			309$			499$			359$
La Gaviota	399$	499$		599$	799$		399$	499$	
Tropicana	419$	529$		629$	839$		449$	619$	
PT PLATA			289$			499$			349$
Playa Dorada	399$	499$		659$	899$		499$	699$	
SOSUA			289$			459$			349$
Vistamar	329$	389$		659$	799$		399$	499$	
Caribean Fant.	319$	389$		659$	799$		399$	499$	
MARGARITA			359$			499$			399$
Las Margaritas	399$	499$		599$	799$		399$	499$	
PT LA CRUZ			359$	COMPLET					399$
Hosteria el Morro				COMPLET			399$	499$	
PT PLATA (vol seul.)			289$			499$			299$
FT. LAUDERDALE (vol seul.)			199$			299$			199$
Cancun	399$	499$		599$	799$		499$	599$	
Posada Amor repas / Plage naturiste				Pt Morelos					

Prix avec hôtel, base double — Taxe et service en sus
1 sem. 143$ - 2 sem. 170$ — Nombre de sièges limité
Permis du Québec — Long séjour disponible
385-4774

ÉPARGNEZ JUSQU'À 400$ PAR COUPLE
Réservez avant le 30 sept. 90. Tarifs à partir de

	NOVEMBRE 1 sem.	2 sem.	NOEL 1 sem.	2 sem.	JANVIER À AVRIL 1 sem.	2 sem.
CANCUN						
Margarita Cancun	389$	479$	489$	769$	399$	539$
Maya Caribe (plage)	429$	509$	559$	849$	479$	749$
Miramar Mission	509$	729$	679$	1 189$	629$	1 009$
Vol seulement	329 + 19$		429/499 + 19$		389 + 40$	
PUERTO PLATA						
Palm Village	429$	469$	599$	849$	469$	639$
Caribbean Fantasy	389$	429$	559$	759$	429$	599$
Vol seulement	329 + 35$		409/499 + 35$		389 + 55$	
CABARETTE						
Villa del Atlantico	389$	499$	599$	839$	459$	559$
PLAYA DORADA						
Eurotel	519$	759$	849$	1 409$	619$	1 089$
FORT LAUDERDALE						
Tropic Cay	269$	379$	409$	639$	329$	429$
Howard Johnson	339$	479$	559$	849$	479$	739$
Vol seulement	239 + 53$		389/449 + 53$		259 + TPS	
MIAMI						
Carillon	339$	459$	419$	579$	419$	619$
SANTO DOMINGO						
Terrazas del Caribe	379$	459$	589$	809$	429$	499$
Cangrejos (tout inclus)	579$	889$	849$	1 409$	599$	879$
Vol seulement	329 + 35$		429/489 + 35$		389 + 55$	
JAMAÏQUE						
La Mar	—	—	599$	729$	429$	509$
Mariners	—	—	769$	1 109$	589$	899$
Buccaneers	—	—	879$	939$	599$	809$
Vol seulement	—		479/539 + 19$		389 + 40$	
MARGARITA						
Villa Guacuco	489$	659$	679$	849$	509$	679$
Flamenco	679$	1 019$	769$	1 189$	709$	1 069$
Vol seulement	369 + 19$		449/539 + 19$		409 + 40$	
PUERTO LA CRUZ						
Crystal del Valle	419$	559$	639$	789$	509$	669$
Villa Puerto Marro (occ. 4)	349$	429$	599$	759$	429$	505$
Vol seulement			449/539 + 19$			

Taxes et frais de service: 1 sem. 155$ à 204$ (TPS incluse) 2 sem. 195$ à 270$ si réservé et payé avant le 30 novembre 1990.

RÉSERVATIONS: (514) 844-9500 Permis du Québec
450, Sherbrooke E. (angle Berri)
LES VACANCES C'EST...
PopulAir CLUB DE VOYAGES

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES
Réservez et payez la totalité d'un forfait avant le
31 OCTOBRE 1990
ET VOUS RECEVREZ UN ENSEMBLE DE QUATRE VALISES SAMBORO



OU UNE REMISE DE 50$ PAR ADULTE.
NOUS VOUS PROPOSONS DES FORFAITS VERS:

LE MEXIQUE À PARTIR DE Girasol Hôtel 529$
LES BAHAMAS* À PARTIR DE Towne Hôtel 449$
PORTO RICO* À PARTIR DE El San Juan Towers 649$
PHOENIX* À PARTIR DE Wyndham Paradise Valley 599$
CROISIERES À PARTIR DE S/S Amerikanis 1239$
LA BARBADE* À PARTIR DE Europa Apartments 529$
CUBA À PARTIR DE Hôtel Ancon 719$
HAWAI* 2 SEMAINES SEULEMENT À PARTIR DE Waikiki Marina 1249$
LAS VEGAS* À PARTIR DE Hacienda 449$

*Départ via Toronto, vol de correspondance en supplément.

CONDITIONS
- Le voyage doit être effectué entre le 15 décembre 1990 et le 12 mai 1991.
- Le paiement total doit être versé avant le 31 octobre 1990.
- Un ensemble de 4 valises sera remis à deux adultes payant le plein tarif régulier.
- Tarif par personne, occupation double, ne comprend pas les taxes et frais de service.

Si vous désirez obtenir des informations supplémentaires, veuillez communiquer avec votre conseiller en voyages.

Funtastique VOYAGES
Lic. du Québec
8050, rue St-Hubert 270-3186
5497, av. Victoria 737-2535
1903, boul. René-Laennec, Vimont 625-6191
800, boul. Chomedey 686-1015
1600, boul. René-Levesque O. 934-0664
1261, boul. des Seigneurs 471-5950
6364, rue Beaubien est 256-0357
8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266
920, boul. Iberville, Repentigny 582-4727
1516, Chemin Chambly, Longueuil 670-1235

L'ORIENT
D' exotik tours
Ce n'est pas un rêve...
Deux circuits inoubliables
Avec CATHAY PACIFIC

LES LÉGENDES D'EXOTIK
— Hong Kong, Bangkok, Singapour, Bali
18 JOURS - à partir de 2939$ pp, occ. double.
Taxes et frais de service 220 $

LA FANTAISIE ORIENTALE
— Hong Kong, Bangkok, Chiangmai, Phuket, Kuala, Lumpur, Singapour
20 JOURS - à partir de 3239$ pp, occ. double
Taxes et frais de service 250 $



MAIS... UNE RÉALITÉ!
Permis du Québec
VOYAGES BEL-AIR INC.
Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited
On s'y connaît

PLACE VILLE-MARIE	871-8330	BEACONSFIELD	697-8116
COWANSVILLE	263-9990	RUE STANLEY	287-1087
POINTE-CLAIRE	697-5272	QUÉBEC	527-9944
WESTMOUNT	931-3843	LAVAL	682-1493
STE-MARIE-DE-BEAUCE	387-3633		

EXPEDITIONS MONDE

SOIRÉES D'INFORMATION
Mardi 18 sept.
19:30 Thaïlande, dép. 14 déc., 4 janv.
Mercredi 19 sept.
19:30 LES GALAPAGOS, départ 23 déc.
20:30 L'AMAZONIE, départ 23 déc.
Mardi 25 sept.
19:30 La Tanzanie, départs 14 déc., 4 janv.
20:30 Le Zaïre, départ 14 déc.
Mercredi 26 sept.
19:30 LE NÉPAL, départs entre octobre et mars
20:30 LE COASTA RICA, départs entre décembre et mars

Tarifs aériens aller-retour

NAIROBI 1625$	DOUALA 1850$
LE CAIRE 889$	ABIDJAN 1349$
ATHÈNES 719$	ACCRA 1409$
CASABLANCA 589$	DAKAR 1149$
DELHI 1320$	PARIS 399$
BANGKOK 1380$	BRUXELLES 379$

R.S.V.P. Pour les soirées d'information. Demandez notre nouvelle brochure.
2050, rue Saint-Denis, Montréal
Tél.: 844-6364

Entre deux escales

Tout ce qu'il faut savoir sur les vols en retard



FRANÇOIS TRÉPANIER

Les mois passent et l'actualité demeure toujours la même. Nouvelles lettres dans le courrier à propos des retards sur les vols de certaines compagnies aériennes. Cette fois, deux sociétés écopent et sont l'objet de critiques: d'abord Nationair à la suite d'un retard survenu le 26 juillet sur un vol à destination de Ponta Delgada; ensuite Royal Air Maroc à cause d'un retard survenu le 11 août sur un vol à destination d'Agadir.

■ **De Ville Mont-Royal, M. Nabiel Gédéon écrit: «Notre avion devait s'envoler à 23h45... Tenez-vous bien, il a décollé avec sept heures de retard, c'est-à-dire, à 6h45 du matin avec comme seules consolation et compensation, un insolent 10$ et une attente interminable...»**

■ **De Montréal, Patrick Henry décrit une longue odyssée marquée d'incidents désagréables à Casablanca, puis, à Marrakech et conclut: «De Marrakech, nous avons redécollé pour Agadir où nous sommes finalement arrivés vers 22h complètement exténués, affamés, dégoûtés après un périple qui aura duré près de 23 heures. Il nous aura fallu deux jours complets pour récupérer et, pour toute compensation, nous n'avons reçu qu'une carte nous donnant droit soi-disant à deux repas...»**

■ *Profitons de ces deux lettres pour faire le point sur les politiques des compagnies aériennes en cas de retard ou d'annulation de vol et sur les poursuites qui peuvent être intentées dans de telles circonstances.*

Disons d'abord qu'il n'existe aucune règlementation fédérale dictant aux compagnies aériennes la conduite à suivre en ces matières. L'Office national des transports laisse aux sociétés aériennes le soin de décider des mesures à prendre et ne leur impose aucune obligation. Celles-ci doivent cependant respecter la Convention de Varsovie qui régit le transport aérien international.

Chez la plupart des grands transporteurs comme Air Canada, Air France, British Airways de même que chez Royal Air Maroc, des politiques précises sont prévues en cas de long retard ou d'annulation de vol et varient selon les compagnies. Dans la mesure du possible, toutes ces compagnies tentent de rejoindre leurs passagers à l'avance et de les aviser de tout changement. Chez les transporteurs qui ont des vols réguliers sur plusieurs destinations, on propose des transferts sur d'autres vols et, si la chose est impossible, des ententes conclues avec d'autres sociétés permettent des transferts sur des vols d'autres compagnies.

Chez Nationair qui se spécialise dans les vols nolisés, on tente également d'aviser les passagers à l'avance de tout changement et, lorsqu'un long retard est prévu, on s'adresse à d'autres compagnies pour noliser un autre avion. Cependant, aucun transfert n'est possible sur les vols réguliers des autres compagnies à part quelques-uns à destination de Bruxelles.

Pour les retards moins longs mais allant de trois heures à plus de six heures, des mesures sont aussi prévues et, encore là, varient selon les compagnies et la classe qu'occupe le passager. Avec toutes les compagnies y compris Nationair, les passagers ont droit à des repas pour un retard de trois heures. En 1ère classe et en classe «affaires», on propose parfois un hôtel et d'autres compensations. Pour un retard de plus de 6 heures, dans la majorité des cas, on offre l'hébergement dans un hôtel ou le paiement des frais de transport jusqu'à la maison. Chez Nationair, l'hébergement est proposé si le retard est de plus de 6 heures et s'il survient entre 10h le soir et 6h le matin. Ceci signifie que M. Gédéon aurait dû normalement être logé dans un hôtel. Pour clarifier son cas, il devrait communiquer avec Mme Marie Gosselin, la gérante du service à la clientèle chez Nationair.

Dans tous les cas de retard ou d'annulation de vol, il est également possible d'obtenir des compensations en argent ou des rabais à certaines conditions. Chaque cas est étudié au mérite comme l'est actuellement celui de M. Henry victime d'un retard avec Royal Air Maroc. (Chez Royal Air Maroc, on m'informe que votre dossier a été expédié à Casablanca. Une décision devrait être prise ces jours-ci.)

Un exemple au sujet des compensations: à la suite d'un retard de 36 heures survenu avec un vol de Nationair à destination de Londres et Frankfort le 5 septembre, la société aérienne a proposé, ces jours-ci, à ses 228 passagers une compensation de 100$. Ce montant d'argent est venu s'ajouter aux frais d'hébergement, repas et aux frais de transport qu'a également défrayés la compagnie.

Qu'en est-il maintenant des poursuites que peut intenter le passager insatisfait? Elles sont toujours possibles mais comme le souligne l'avocat Paul Unterberg, spécialiste dans de telles causes, il n'est pas toujours facile, pour un individu seul, de les mener à terme. Celui-ci incite donc les passagers lésés à se regrouper pour intenter plutôt un recours collectif.

Deux incidents sont en général à l'origine des retards ou des annulations de vol: les bris mécaniques et le mauvais temps, des cas de force majeure qu'invoquent les transporteurs dans leur défense. Pour que cette défense soit acceptée, il faut que le transporteur prouve que l'acte était «imprévu, imprévisible et irrésistible», bref, qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour éviter les dommages causés par le retard ou qu'il lui était impossible de les prendre. Un exemple: le transporteur perdra sa cause si, dans un cas de bris mécanique, la poursuite prouve qu'il aurait pu trouver un autre avion pour remplacer celui retenu sur place. Autre exemple: à cause du mauvais entretien de l'avion, le bris était prévisible. Etc.

Que conclure devant la fréquence des retards et les annulations de vol? À l'heure de la déréglementation et à une époque où les transporteurs se livrent une concurrence si acharnée pour augmenter leur clientèle, une seule alternative s'offre au public voyageur: être de plus en plus vigilant avec les compagnies aériennes. Il est temps que les passagers fassent valoir leurs droits auprès des compagnies qui s'acquittent mal de leurs responsabilités. Si ceux-ci ne le font pas, le service continuera de se détériorer et c'est le public voyageur qui écopera. Lorsqu'on part en vacances pour une semaine ou deux, il est inadmissible de perdre une journée ou deux à cause d'un transporteur qui n'a qu'un objectif, faire de l'argent...

Au sujet des chèques de voyage

Q. — Il n'est pas facile d'encaisser des chèques de voyage en France. Nous venons de le constater au cours d'un voyage de deux semaines effectué au mois de juillet. Avant de quitter le Québec, nous avions acheté des chèques de voyage en francs français pensant que nous pourrions voyager en toute tranquillité. Nous avons vite déchanté.

Première mauvaise expérience dans une station de service: on voulait bien prendre notre chèque de voyage American Express mais on ne voulait pas nous rendre la monnaie. Sur un achat de 130F payé avec un chèque de 200F, cela représentait des frais pour le moins exorbitants. Pour éviter de nous faire arnaquer, nous avons utilisé notre carte de crédit.

Par la suite, nous avons eu davantage de problèmes. Dans certains postes de péage, on a refusé nos chèques. Certaines banques ont fait de même tandis que d'autres acceptaient de les encaisser moyennant des frais de service équivalent à ceux d'une monnaie étrangère... Nous avons aussi essuyé des refus dans la plupart des restaurants et autres commerces. Seuls, le Crédit lyonnais et le Crédit agricole ont accepté de les changer.

Vous devriez peut-être informer vos lecteurs de nos problèmes...

Guy Labelle,
Francine Dufresne,
Cap-de-la-Madeleine

R. — Vos malheurs m'étonnent mais ne me surprennent pas. Je pense que vous vous êtes leurrés sur «l'universalité» des chèques de voyage. Peut-être aussi avez-vous fait une erreur en les achetant en francs français bien que ceux-ci soient de plus en plus connus en France.

Les chèques de voyage correspondent à des titres en argent que l'on se procure pour une seule et unique raison : se protéger en cas de vol. Ils ne sont pas une monnaie comme telle et c'est pour cette raison que dans tous les pays du monde on peut éprouver des difficultés à les changer. C'est probablement ce qui s'est produit dans votre cas. Vous vous êtes sans doute adressé à des établissements peu familiers avec ce genre de chèque ou sinon nullement intéressés à les transiger. Par ailleurs, ce que vous me dites au sujet des banques me surprend mais encore là je vous signale que même ici au Canada vous auriez pu essuyer les mêmes refus. En Europe, tout comme au Canada et aux États-Unis, il n'est pas rare de rencontrer certaines banques qui refusent de changer les chèques de voyage, préférant se concentrer sur leurs opérations avec leur clientèle régulière. Vous parlez des postes de péage. Là, je suis moins surpris. Imaginez-vous quelle réponse on vous donnerait si vous tentiez de changer de tels chèques aux mêmes endroits aux États-Unis. On vous enverrait vite promener. Que ce soit en Amérique ou en Europe, les meilleurs endroits pour faire changer des chèques de voyage demeurent les banques et les bureaux de change.

Deux mots au sujet de la devise: certains voyageurs préfèrent acheter les chèques de voyage émis dans la devise du ou des pays qu'ils visiteront. Je n'y vois pour ma part aucun avantage. La raison? Je me souviens d'avoir vu un hôtelier refuser de changer à un touriste un chèque de voyage émis en franc parce qu'il n'en avait jamais vu. Depuis cet incident, je n'utilise que des chèques émis en dollars canadiens. Dans tous les pays d'Europe, ils sont facilement encaissables. Ailleurs, j'utilise des chèques émis en dollars américains. Évidemment, cela coûte parfois un peu plus cher mais je préfère dépenser 10$ ou 20$ de plus et avoir la sainte paix durant mon périple.

Réponse-Flash

■ *Aux lecteurs qui nous ont demandé des renseignements sur Tourisme-Jeunesse: les numéros de téléphone de cet organisme sont 1 (514) 252-3117 et (sans frais) 1 (800) 461-8585.*

■ *À Mme Lise Faulkner de Laval: nous publierons prochainement les textes d'un lecteur qui a fait un tel voyage en Europe. Ses souvenirs de voyage répondront à toutes vos questions.*

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à:
Entre deux escales,
La Presse,
7, rue Saint-Jacques,
Montréal,
H2Y 1K9

MONTRÉAL - PARIS

A partir de 498$* en gros porteur.

*taxes d'aéroport de 21$ en sus.

LE CATALOGUE JET TOURS PROPOSE:

- Le plus grand choix d'hôtels à Paris et sur la Côte d'Azur, à partir de 155$** par personne, base double.
- Un choix de 4 résidences/appartements à Paris.

**Avec l'achat d'un billet aller-retour Jet Tours ou Air France.

Aucun frais de service ni de T.P.S.



CÔTE D'AZUR

CANNES - ANTIBES - VILLEFRANCHE
CAP ESTEREL - ST-LAURENT-DU-VAR

Une semaine en appartement
À partir de 828$*
transport aérien aller-retour Montréal-Nice inclus. Taxe d'aéroport en sus.
Semaine supplémentaire 98$*
Le plus grand choix d'appartements sur la Riviera.

4 JOURS AU FAMEUX LOEWS MONTE CARLO
À partir de 555$*
6 repas dont un superbe dîner spectacle inclus.
* Prix par personne, base double. Aucun frais de service ni de T.P.S.



LES ROUTES DE FRANCE

Hertz
LOCATION 7 JOURS 238$*

- Peugeot 205 Junior ou similaire. Kilométrage illimité.
- Taxe incluse.

RENAULT - PEUGEOT - CITROËN
Plan locaterme 3 semaines
À partir de 578$*

- voiture neuve, garantie d'usine, kilométrage illimité.
- assurance tous risques internationale sans franchise.

*Avec l'achat d'un billet aller-retour Jet Tours ou Air France.

Aucun frais de service ni de T.P.S.

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails et demandez le catalogue.



Jet tours
AIR FRANCE

Détenteur d'un permis du Québec.

Paris à la carte!
Cinquième Saison
Permis du Québec
À partir de 398$ + TAXE 21$
30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont
270-1237

VACANCES NEO-TOURS
Permis du Québec
avec Alitalia
vous offre les splendeurs de
L'ITALIE
circuit guidé: l'Italie classique
HÔTEL DE 1re CLASSE
L'ITALIE CLASSIQUE
15 JOURS POUR 1999$ + 169$ taxe EN OCCUPATION DOUBLE
Inclus:
- Vol aller-retour Montréal-Rome en gros-porteur jumbo 747 Alitalia
- 2 repas par jour
- Circuit guidé avec accompagnateur
- Hôtel de 1re classe

Visite:
Rome/Assise/Florence/Ravenne/Padoue/Venise/Vérone/Lac de Garde/Gênes/Pise/Gaète/Capri/Orvieto/Sorrento/et Pompéi

LA SAISON IDÉALE POUR VISITER L'ITALIE
DATES DE DÉPART: 11 OCT., 25 OCT., 22 NOV.
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Nolitour VACANCES
Permis du Québec
DE VRAIES VACANCES A UN PRIX DE REVE
HIVER 90 91

* SOSUA en B757	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
CONDO DOMINICANO	379	479
CIMOTEL CAROLINA	399	549
CASA MARINA (DEJEUNERS/SOUPERS)	599	959
SOSUA BY THE SEA (DEJEUNERS AMERICAINS)	619	969
SAND CASTLE (DEJEUNERS/SOUPERS)	689	1119
*PUERTO PLATA en B757		2 SEM
LATIN QUARTER	369	459
CLUB ISABELLA (REPAS, BOISSONS INCL.)	479	689
* CABARETE en B757	1 SEM	2 SEM
WIND SURF APT. HOTEL	469	659

*JAMAIQUE en B757 NEGRIL	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
DANIEL VILLAS	339	419
PARADISE VIEW	499	769
SILVER SANDS	529	819
SANDI SAN	599	969
OCEAN EDGE	629	929
MONTEGO BAY	1 SEM	2 SEM
UPPER DECK	529	819
FANTASY	559	869
SEA WIND	639	1029
RUNAWAY BAY	1 SEM	2 SEM
SUNFLOWER VILLAS	369	479
AMBIANCE	599	959
CLUB CARIBBEAN (DEJEUNERS/SOUPERS)	539	749

*MARGARITA en B747	A PARTIR DE 1 SEM.	2 SEM.
HOSTERIA EL AGUA	369	449
CARRIBEAN COUNTRY	389	519
ARRECIFE	399	549
LAKE PLAZA	429	599
INTERNATIONAL RESORT	439	619
BEACH PLAZA	529	789
CONCORDE	789	1199
PUERTO LA CRUZ en B757		
HOSTERIA EL MORRO	359	449
PUERTO PIRITU	379	469
DORAL BEACH	499	729

LOS CABOS
HOWARD JOHNSON ***** 1 SEM 399 / À PARTIR DE / 2 SEM 499
FIESTA INN ***** 1 SEM 499 / À PARTIR DE / 2 SEM 729
STOUFFER PRESIDENTE ***** 1 SEM 589 / À PARTIR DE / 2 SEM 899

*FORT LAUDERDALE en B747	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
CAMELOT	329	419
LAUDERDALE BEACH	359	489
DAYS INN SURF	549	879
*MIAMI en B747	1 SEM	2 SEM
CIMOTEL ALLISON	449	779

*ACAPULCO en B747	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
CASA BLANCA	279	339
DORAL PLAYA	369	469
DOBRASIL	379	499
ACASOL (DEJEUNERS AMERICAINS)	389	519
ROMANO PALACE	399	539
TORRES GEMELAS	479	669
COPACABANA	499	719
ACAPULCO PLAZA	499	749

*CUBA	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
LAS GAVIOTAS (PART.)	259	289
NAUTILUS (PART.)	259	289
ANCLA (PART.)	259	289
ANCLA (PRIVE)	269	319

*CANCUN en B747	A PARTIR DE 1 SEM	2 SEM
VILLA SINA	399	499
ARISTOS	429	629
SUITES BRISAS	469	659
YAL MA KAN	469	659
AQUAMARINA	479	689
IMPERIAL LAS PERLAS	489	699
ASTON SOLARIS	529	779

FT LAUDERDALE GROS PORTEUR VOL A.B.C. À PARTIR DE 199
LOCATION D'AUTO SOUS COMPACTE 1 SEM À PARTIR DE 79

*TAXES ET SERVICE TPS COMPRISE :1 SEM. 169, 2 SEM. 209 TARIFS POUR OCCUPATION DOUBLE
* CES PRIX S'APPLIQUENT POUR CERTAINES DATES ENTRE LE 20 DEC. ET LE 31 MARS ET SONT UNE EXCLUSIVITE DE VACANCES NOLITOUR

MTL CENTRE EST 987-1103
MTL CENTRE OUEST 367-1511
LAVAL 682-5453
LONGUEUIL 679-3721
LANGELIER 253-4900
SHERBROOKE (819) 823-0023

DIRECTOUR
C'EST DIRECT! C'EST MOINS CHER!!! UN SEUL NUMERO 731-1700

SPÉCIAUX SEPTEMBRE - OCTOBRE

MARTINIQUE (Vol avec Air Canada) Villa Fleur de Lys (cuisinette) VOL SEULEMENT 399$
1 sem. 499$ 2 sem. 699$

GUADELOUPE (Vol avec Air Canada) Marine studio VOL SEULEMENT 399$
1 sem. 499$ 2 sem. 729$

PUERTO PLATA
Palm Resort Montemar 1 sem. 199$
Village Caraïbe 2 sem. 299$

CANCUN
Laguna Cancun
1 sem. 199$ 2 sem. 299$ Viva std
1 sem. 299$ 2 sem. 399$

PUNTA CANA
Bavaro Casino
1 sem. 399$ 2 sem. 599$ (2 repas/jour inclus)

CIRCUIT AUTOUR DU MONDE

THAÏLANDE
«Splendeurs de Thaïlande»
- Majorité des repas inclus
- Départs - 08, 15, 22, 29 novembre et 6 décembre
- Durée de 18 jours
- Guide francophone
SEULEMENT!! 2795$

- Groupe accompagné de Montréal
- Départ 18 décembre
- Durée 24 jours
- Guide francophone
- Majorité des repas inclus
SEULEMENT!! 3795$

MAROC
- Villes impériales + séjour Plage Agadir
- Majorité des repas inclus
- Départ du 2 février 1991
- Durée de 14 jours
- 8 jours «Villes impériales»
- 6 jours à Agadir
- Guide francophone
SEULEMENT!! 1599$

AUTRES SPÉCIAUX ET DESTINATIONS ÉGALEMENT DISPONIBLES!
Prix occ. double ● Taxes et services en sus ● Nombre de sièges limité ● Permis du Québec

PACIFIQUE-SUD

11 NOV. AU 8 DÉC. 90

NOUVELLE-ZÉLANDE
AUSTRALIE
TASMANIE
TAHITI/MOOREA

Voyage-groupe de luxe
28 jours — EXCLUSIF

AUKLAND/ROTORUA
QUEENSTOWN
MILFORD SOUND
CHRISTCHURCH/AKAROA
CAIRNS/SYDNEY
MELBOURNE/HEALESVILLE
LAUNCESTON/HOBART
PAPEETE/MOOREA

DEMANDEZ LA BROCHURE
CLUB VOYAGES YVON DUPUIS
(514) 523 - 2143
permis du Québec

Voyage Découvertes

COSTA-RICA

Un contact étroit avec la nature.
2 semaines **1 950 $**
SOIRÉE D'INFORMATION
Jeudi 20 sept. à 19 h

Prochainement:

GUATEMALA

2 semaines à la découverte de l'empire Mayas.

Tarifs aériens:

PARIS	390 $
BRUXELLES	370 $
ISTAMBUL	860 $
LIMA	759 $
ATHÈNES	750 $

300, Carré Saint-Louis
(métro Sherbrooke)
Tél.: 848-1974/0628
Permis du Québec

VOYAGES CAMPUS

ENFIN!
VOYAGEZ À BAS PRIX

Affilié avec Travel Cuts	à partir de
VANCOUVER	299 $
NEW YORK	149 $
FLORIDE	249 $
PARIS Aller simple 250$	429 $
LONDRES Aller simple 289$	419 $
BRUXELLES	379 $

plus encore! taxes et frais de service en sus

1613, rue Saint-Denis
Tél.: 843-8511
1455, boul. de Maisonneuve O.
288-1130
2383, ch. Ste-Foy, Québec
(418) 654-0224

---

café con leche

Cours d'espagnol audio-visuel, basique

ESPAGNOL pour le voyageur

Pouvoir s'exprimer en 4 semaines (12 heures)

Rens.: Marité 735-3851

VOLS EXPRESS

	À partir de		À partir de
FLORIDE	199$	TOKYO	1269$
NEW YORK	128$	HONG KONG	1249$
TORONTO	99$	MADRID	548$
VANCOUVER	359$	BRUXELLES	359$
CALIFORNIE	475$	LONDRES	499$
RIO	1065$	AMSTERDAM	529$
CAIRE	975$	PARIS	399$

CLUB MED expert BONI!!

PERMIS DU QUÉBEC
CENTRE-VILLE 393-9110 VOYAGES KURBAN WESTMOUNT 939-0303

EXCLUSIVITÉ EXPERT
ÉGYPTE ET ISRAËL

accompagné par Rodolphe Chartrand

Du 3 au 24 novembre 1990 **2999$* (35 repas)**

4 nuits au CAIRE - 6 nuits de CROISIÈRE
4 nuits à JÉRUSALEM - 2 nuits à TEL-AVIV
Toutes les excursions guidées en français

Tél.: (514) 392-9011

Voyages Expert Travel
1255, square Phillips, suite 908
Montréal, Québec H3B 3G1

*Prix par personne
Taxe et frais de service en sus
Détenteur d'un permis du Québec

COUPEZ L'HIVER EN DEUX

Ces prix s'appliquent sur certaines dates entre le 20 décembre et le 31 mars 1991.

Pas de demi-mesures avec TOURBEC!
Redécouvrez le Sud avec un choix d'hôtels pour tous les budgets-vacances.
L'hiver est un moindre mal.

FT. LAUDERDALE VOL SEULEMENT à partir de 199$

SPÉCIAUX

SOSUA	Albatros	349	459	Bahia Blanca	369	499
	Yaroa	369	479	Villa Caraibe	449	599
CANCUN	America	359	479	Verano Beat	439	599
	Costa Del Mar	399	499	Cancun Viva	599	899
ACAPULCO	Auto Ritz	389	499	Romano Palace	399	539
	Romano Days	389	529	Copacabana	469	679
COSTA RICA	Europa	449	629	Porto Belo	459	559
CUBA	Herradura	259	299	Las Brisas (plan repas)	379	509
JAMAÏQUE	Montego Bay Raq. Club	499	739	Vol seulement	429	429
COZUMEL	Villa Del Rey	589	739	Mara Cozumel	619	789
FLORIDE	Days Inn	399	659	Hollywood Beach Resort	469	739

Taxes et frais de service en sus, (entre 160$ et 217$).

TOURBEC VOYAGES

PERMIS DU QUÉBEC

Métro Berri 288-4455 | Métro Peel 499-9930 | Métro McGill 842-1400 | Métro CDN 342-2961 | Rosemont 593-1010 | Laval 662-7555 | St-Lambert 466-4777 | Sherbrooke (819) 563-4474

Ligne téléphonique sans frais: 1-800-361-7517

STAN BUY CLUB

RÉSERVATIONS À L'AVANCE **5 À 10% DE RÉDUCTION**

RÉSERVATIONS DE DERNIÈRE MINUTE JUSQU'À **50% DE RÉDUCTION**

PRIX SPÉCIAUX SEPTEMBRE 1990

CANCUN Vol + hôtel	Prix rég.	Prix club
1 semaine	479$	289$
2 semaines	599$	379$
PUERTO PLATA Vol + hôtel		
1 semaine	499$	289$
2 semaines	599$	329$

NASSAU Vol + hôtel	Prix rég.	Prix club
1 semaine	549$	329$
2 semaines	749$	599$

Nous offrons également des combinés, circuits, croisières, hôtels, auto, assurances, etc.

Taxes et frais de service: 1 semaine 150 à 165 $ 2 semaines 180 à 192 $

Permis du Québec

* Pour plus de renseignements relativement aux conditions applicables aux forfaits mentionnés ci-dessus, veuillez communiquer avec l'un de nos bureaux.

505, rue de Maisonneuve Est, suite 100 (angle Berri)

Montréal 284-3455 | Sherbrooke (819) 566-5595 | Trois-Rivières (819) 378-2629 | Québec (418) 648-8888

Voyages Thomas Cook

la plus ancienne et la plus importante organisation de voyages au monde. Digne de la confiance des voyageurs depuis 1841

Chez EATON



Quatre nouvelles raisons de faire confiance à Voyages Thomas Cook

1. Sans contredit la meilleure assurance de voyage qui soit.
2. Chèques de voyage Thomas Cook MasterCard offerts en devises étrangères sans frais de service.



3. Prix et valeur hors pair. Nous recommandons :

LA REPUBLIQUE DOMINICAINE

	PAR PERSONNE À PARTIR DE UNE SEMAINE	DEUX SEMAINES
PUERTO PLATA Départs de Mirabel le dimanche		
Vol seulement ... Taxe d'aéroport 19$ p.p.	409$	409$
Playa Dorada Hotel and Casino ... chambre standard, occ. double inclus taxe hôtel, frais de service taxe d'aéroport 19$ p.p., taxe de départ 10$ É.-U. p.p., carte de touriste 13$ p.p.	549$	699$
PUNTA CANA Départs de Mirabel le dimanche		
Bavaro Beach ... Petit déjeuner et dîner tous les jours chambre standard, occ. double inclus taxe hôtel, frais de service taxe d'aéroport 26$ p.p. taxe de départ 13$ p.p. carte de touriste 13$ p.p.	719$	1139$

Tarifs pour la période du 30 nov – 13 déc

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

OLÉ LE MEXIQUE

	7 JOURS	14 JOURS
ACAPULCO		
Vol seulement ...	399$	399$
Hôtel Torres Gemelas, double ... (studio, standard)	499$	699$
Taxes et frais de service ...	126$	152$
CANCUN		
Vol seulement ...	399$	399$
Hôtel Cancun Plaza (chambre), double	519$	739$
Taxes et frais de service ...	130$	158$
PUERTO VALLARTA		
Vol seulement ...	399$	399$
Hôtel Playa de Oro, double ... (chambre vue sur la montagne)	479$	619$
Taxes et frais de service ...	117$	134$

DÉPARTS DU MONTRÉAL 29 NOV AU 12 DÉC

Air Canada Touram

4. Rien à payer jusqu'au moment du départ.*

*Réservez auprès de Voyages Thomas Cook et, si vous êtes titulaire d'un compte Eaton, vous ne versez aucun dépôt; vous ne paierez que le jour de votre départ. PAS de frais de crédit, PAS de paiement, PAS de dépôt. Offre d'une durée limitée (sous réserve de l'approbation de crédit). Les titulaires d'une carte Eaton qui paient par chèque sont admissibles à cette offre spéciale. Sous réserve de certaines restrictions. Adressez-vous à votre conseiller de Voyages Thomas Cook pour plus de détails. Cette offre

LA SURCHARGE DÛE À L'AUGMENTATION DU PRIX DU PÉTROLE, N'EST INCLUS DANS CES PRIX. Demandez-nous pour plus de renseignements. S'applique aux réservations faites entre le 8 septembre et le 3 novembre 1990 pour des voyages effectués avant le 30 avril 1991.

Crédit accepté avec la carte Eaton

Faits à retenir — Sauf indication contraire, les prix indiqués pour une personne, à raison d'une occupation double, sont ceux en vigueur au moment de mettre sous presse. Les prix annoncés représentent les minimums offerts et varient en fonction de la date de départ et de l'hébergement choisi. Sous réserve des disponibilités au moment des réservations. Consultez la brochure du fournisseur ou le conseiller de Voyages Thomas Cook pour connaître les conditions, les frais de service et les taxes applicables ainsi que les prestations comprises et non comprises. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou primes promotionnelles de Voyages Thomas Cook; elles s'appliquent à un large éventail de forfaits de qualité recommandés par Voyages Thomas Cook. Détenteur d'un permis du Québec.

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton

Centre-Ville	284-8330	St-Bruno	461-2345
Pointe-Claire	697-6420	Laval	687-1470
Cavendish	485-4330	Sherbrooke	567-0402
Anjou	353-4411		
Rockland	738-5152		

Aussi au: 1100, boul. René-Lévesque ouest ... 392-7374

Thomas Cook
Service de voyages



VOYAGES DE MUSIQUE

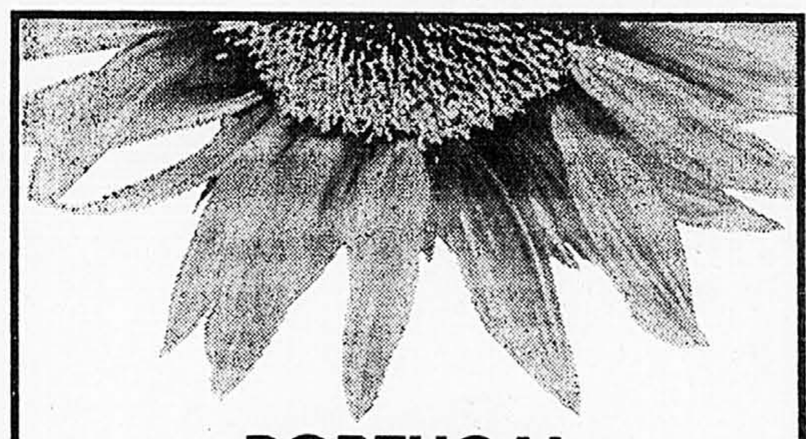
SAN FRANCISCO: 1er au 8 novembre
«Bal masqué», «Chauve-souris» et «Capriccio» plus visites et excursions.
Une semaine inoubliable vous attend!

NEW YORK: 5 au 8 octobre
En primeur: «ASPECTS OF LOVE» d'Andrew Lloyd Webber. En facultatif: «Rigoletto» de Verdi et «Don Giovanni» de Mozart.

TORONTO: 28 au 30 septembre
Au programme: «Madame Butterfly» et «Eugene Oneguine»

Pour informations et réservations:

AGENCE DE VOYAGE LM
875-2811 L'Agence des mélomanes depuis 1975 permis du Québec



PORTUGAL
DÉCOUVREZ NOTRE MONDE
DE **762$** À **1011$**

SUPER OFFRE GIRASSOL
LISBONNE/ESTORIL/ALGARVE
AVION + HÔTEL + AUTO
13 NUITS

Valide du 1er oct. 90 au 18 mai 91
par pers./occ. dbl
INCLUS:
- Tarif aérien vers Lisbonne de Montréal en classe économique.
- 13 nuits d'hébergement avec petit déjeuner continental (sauf au Quinta Nova et Montechoro Beach Club) (4 nuits, Estoril/7 nuits Algarve/2 nuits Lisbonne)
- 13 jours location de voiture, kms illimités, assurances, exonération de dommages par collision.

Permis du Québec

Girassol — TAP AIR PORTUGAL

VOL SEULEMENT

LISBONNE **499$**
FARO/PORTO **539$**

Du 20 octobre 1990 au 10 février 1991
(sauf du 14 au 24 décembre 90)

Les tarifs sont sujets à l'approbation gouvernementale et peuvent changer sans préavis.

Séjour minimum 7 jours et maximum 21 jours. Paiement intégral dans les 7 jours suivants la réservation, au plus tard 21 jours avant le départ. Supplément pour vol de week-end. D'autres restrictions prévalent. **Contactez votre AGENT DE VOYAGES ou TAP - AIR PORTUGAL.**

Randonnée à dos de mule jusqu'au fond du Grand Canyon

IRENE MORCK
Presse Canadienne

GRAND CANYON

Au point du jour, une douzaine de personnes sont au rendez-vous, frissonnant dans l'air matinal, les pieds dans la neige, en fait, sur une fine couche de neige glacée. Le point de rencontre: Stone Corral, près du Grand Canyon. Le guide de la randonnée s'affaire, attribuant une mule à chaque personne. Les mules attendent calmement, connaissant depuis longtemps la routine.

En quelques minutes, tout le monde est en selle, prêt à suivre le guide sur la Bright Angel Trail, en direction du fond du spectaculaire canyon, dans la partie nord-ouest de l'Arizona.

N'essayez pas de guider votre mule, avise le guide; elles ont été dressées pour suivre le chef de file.

Le sentier paraît à peine assez large pour le passage des animaux. Longeant un précipice que borde une véritable falaise, le chemin est habituellement recouvert de neige et de glace en hiver. Le mules ne glissent jamais, pourtant: leurs sabots sont équipés de crampons qui mordent facilement dans la glace.

La caravane s'arrête soudain. C'est la pause-pipi pour les mules. L'animal de tête donne le ton. Puis, c'est au tour de la mule suivante qui se place exactement au même endroit pour se soulager, les autres attendant patiemment leur tour. Ainsi, chacune s'en vient grossir, chaque fois, la cascade gelée qui s'est ainsi formée, accrochée au bord du précipice. Le guide avait raison, les mules suivent bien leur consoeur de tête.

La caravane reprend la route, le sentier s'enfonçant en pente raide dans le canyon. Au bout d'une heure, la température se fait plus clémente, le chemin de terre émerge de la couche de glace, les randonneurs commencent à se détendre, bercés par le pas assuré et régulier des mules, par leur tranquillité et par l'incroyable beauté du canyon. Loin, au fond, se dresse une énorme cheminée rocheuse, où le soleil et l'ombre font jouer les couleurs qui passent du rouge mat au rouge feu en pleine lumière.

Symphonie de couleurs

Au loin, de l'autre côté du canyon, les parois de roc s'éclairent de violet et de bleu. En bas, buttes, mesas et terraces composent toute une symphonie de couleurs où jouent le rose, le vert, le brun, l'orange et l'écarlate.

Une heure plus tard, les formations rocheuses qui l'on croyait être le fond du canyon, se dressent maintenant hautes devant la caravane, leurs crêtes se découpant sur le ciel bleu. Les randonneurs regardent en bas, persuadés qu'ils aperçoivent enfin le fin fond de la gorge. Bientôt, pourtant, les formations perçues précédemment s'élèvent hautes au-dessus des têtes.

À mesure que l'on descend, les couleurs se font plus sombres, chatoyant entre le gris argent, le brun foncé et l'ocre. Le convoi emprunte maintenant un tunnel, se dirigeant bientôt vers une passerelle mouvante, que les mules passent aisément, se balançant calmement au rythme de la structure. Loin, en bas, enfin, le Colorado déroule ses eaux boueuses. On s'étonne encore de ce qu'un si petit ruban d'eau ait pu sculpter cet immense gorge qu'est le Grand Canyon.

Immense canyon, en effet, qui s'enfonce sur 1,5 kilomètre de profondeur, qui s'étend sur 350 kilomètres. Le canyon est flanqué d'un plateau situé à plus à 1500 mètres au-dessus du niveau de la mer, culminant même parfois à 2700 mètres.

Bientôt, les visiteurs se retrouvent sur l'herbe verte près d'une rive de sable de teinte rosée. Ils sont arrivés enfin au fond du Grand Canyon. Le Phantom Ranch et ses chalets de bois sont nichés tout au fond, contre l'immense paroi de la gorge.

Les visiteurs passent les deux heures qui suivent à explorer la vallée, avant de se retrouver au Ranch pour le dîner. L'air est doux et chaud, on enlève les vestes et blousons d'hiver pour marcher au milieu des cactus et des taillis qui poussent dans un terrain verdoyant le long des rives rosées.

Le soir, autour du dîner, la camaraderie va bon train entre les nombreux visiteurs de différents pays, une camaraderie qui va de soi dans cet endroit insolite, en quelque sorte perdu au coeur de la terre. Après une journée à dos de mule, les cavaliers novices clopinent ici et là, se plaignant de raideur et d'autres maux, tout en conservant, cependant, le sourire.

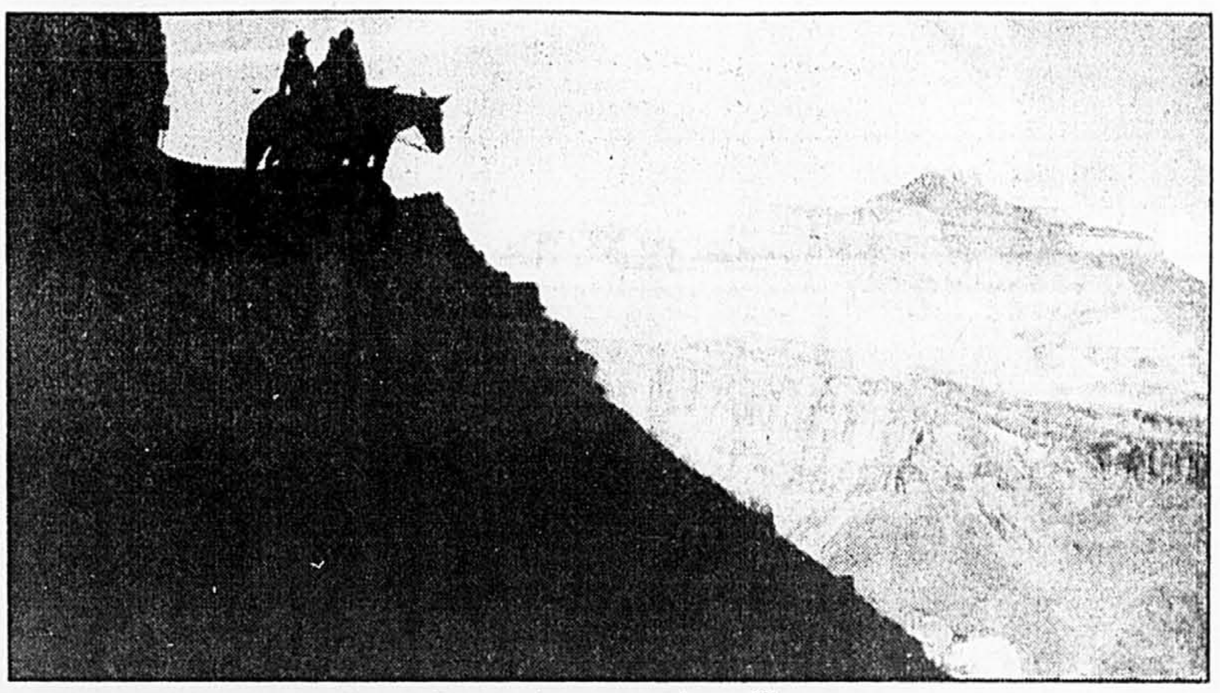
Le lendemain, tout le monde doit être levé avant l'aube. On rechigne un peu, tout en traînant le corps raidi et endolori vers la mule que l'on va monter à grand peine. Puis, c'est le départ. On regarde en haut et l'on est certain que l'on peut voir d'ici les bords du plateau bordant le canyon. Au bout d'une heure de route, pourtant, le plateau est encore bien haut, hors de vue, les mules continuant de gravir de leur pas régulier les 13 kilomètres de la Kiabab Trail qui mène au sommet.

Une fois arrivé en haut, on ne peut s'empêcher d'admirer non sans quelque nostalgie le paysage et les couleurs uniques qui jouent en bas dans ce que l'on croit être le fond du canyon. On sait, à ce moment-là, que le fond est encore très loin dans les profondeurs.

La bordure méridionale du Grand Canyon est accessible par route toute l'année. Il y a des vols quotidiens de Phoenix et Las Vegas à Flagstaff, et un service régulier d'autobus de Flagstaff au Grand Canyon.

Par mesure de sécurité, les personnes intéressées à cette randonnée à dos de mule doivent pouvoir s'exprimer en anglais, peser moins de 200 livres et mesurer plus de 4 pieds et 7 pouces. Aucune exception n'est faite. Les personnes pesant moins de 200 livres peuvent même se voir refuser de participer à la randonnée si on juge que leur poids est trop élevé pour leur taille, ou pour toute autre raison valable. La randonnée à dos de mule étant ardue, on ne devrait entreprendre ce voyage que si l'on est en bonne condition physique.

Les randonnées ont lieu à partir de la bordure méridionale du canyon. Il est recommandé de réserver à l'avance. Pour d'autres renseignements et pour les réservations, s'adresser à un agent de voyages ou écrire à l'adresse suivante: Reservations Department, Grand Canyon National Park Lodges, Box 699, Grand Canyon, Ariz.; tél.: (602) 638-2401.



Une vue à en couper le souffle.

LA MEILLEURE AUBAINE DE L'HIVER!

INCROYABLE!
DUBROVNIK: 29 JOURS
AU MÊME PRIX
QUE L'ANNÉE DERNIÈRE

DÉPARTS:

17, 24, 31 JANVIER $CA 999
7, 14, 21 FÉVRIER $CA 1100
28 FÉVRIER, 7 - 14 MARS $CA 1200

Taxes et frais de service $240 - Taxe d'aéroport canadienne: $40

Le forfait comprend:

— Transport aérien aller / retour de Montréal, par JAT, en classe économique
— Accueil et assistance de nos représentants québécois à destination en collaboration avec nos correspondants locaux
— Tous les transferts
— Hébergement à l'hôtel Kompas et/ou Park (4****), en chambre double avec bain et/ou douche privés
— Petit déjeuner-buffet tous les jours
— Dîner quotidien avec choix de 3 différents plats principaux
— Activités diverses à l'hôtel
— Taxes d'arrivée et de départ de Yougoslave
— Obtention du visa yougoslavie
— Manutention de bagages

Pour renseignements et réservations, contactez

VOYAGES Marco Polo TOURS

1117, ouest, rue Ste-Catherine
suite 903, Montréal, P.Q. H3B 1H9
Tél.: 281-1481

Exclusif aux participants à ce voyage:

CIRCUIT OPTIONNEL

D'UNE SEMAINE SUPPLÉMENTAIRE EN ALBANIE OU EN YOUGOSLAVIE

exotik tours

Escapade Atlantic City

VOLS DIRECTS

MINI-VACANCES DE 2 ET 3 NUITS

VENDREDI-DIMANCHE 349 $ + taxe
DIMANCHE-MERCREDI 359 $ + taxe
MERCREDI-SAMEDI 359 $ + taxe

VOUS RECEVEZ 90 $ CDN

ÂGE D'OR 60 ANS ET PLUS RABAIS DE 10%

HÉBERGEMENT AU BALLY'S PARK PLACE

NUIT BLANCHE
Départ tous les samedis soir via Intair Jet
Départs Dorval 18h00
Départs Atlantic City 5h50
VOUS RECEVEZ 90 $ CDN
139 $ + taxe

PERMIS DU QUÉBEC (514) 636-3325 (800) 363-2345 OU VOTRE AGENT DE VOYAGE

LA COMMISSION SCOLAIRE SAINTE-CROIX

Le Service de l'éducation des adultes

FORMATION PROFESSIONNELLE
TEMPS PLEIN

CONSEILLER/CONSEILLÈRE EN VOYAGES

• D.E.P. COMMERCIALISATION DES VOYAGES •

HORAIRE: DU LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H 30 À 16 H
DÉBUT: 15 OCTOBRE 1990
DURÉE: 900 HEURES
COÛT: 70 $

CRITÈRES D'ADMISSION:

- Avoir obtenu les crédits du secondaire IV ou être titulaire d'un D.E.S. (diplôme d'études secondaires).
- Avoir 19 ans.
- Pouvoir communiquer en anglais.

Renseignements et inscriptions:

PAUL-ANDRÉ GASCON
739-5537

BILLETS D'AVION

	prix à partir de
AMSTERDAM	468
NICE	697
VARSOVIE	724
BUDAPEST	737
HELSINKI	719
GENÈVE	690
LONDRES	429
ZAGRED	792
PRAGUE	769
BRUXELLES	359
BERLIN	659
MOSCOU	957
LISBONNE	499
MADRID	549
SOFIA	874
PORTLAND	503
NEW-YORK	128
LOS ANGELES	479
SAN FRANCISCO	458
PHOENIX	503
NEW ORLEANS	371
CHICAGO	240
VANCOUVER	359
TORONTO	99
MONTEVIDEO	1148
BUENOS AIRES	1041
LIMA	745
RIO	710
CARACAS	595
SANTIAGO	1265
QUITO	640
GUATEMALA	575
ASUNCION	1160
CALI	795
BELIZE	569
SYDNEY	1645
AUCKLAND	1495
PAPEETE	1410
FIDJI	1535
SALOMON	2210
ÎLES COOK	1415
SAMOA	1478
TONGA	1774
BANGKOK	1250
DELHI	1190
KATMANDOU	1515
MANILLE	1275
TOKYO	1190
COLOMBO	1489
SINGAPOUR	1250
KARACHI	1510
BALI	1549
SÉOUL	1259
PÉKIN	1425
HONG KONG	1275
HOCHIMINH	1570
TUNIS	850
ALGER	809
CASABLANCA	695
LE CAIRE	989
ATHÈNES	799
TEL AVIV	899
ISTANBUL	859
SANAA	1435
AMMAN	1029
DAMAS	1075
DOUALA	1745
LOME	1430
LAGOS	1570
NAIROBI	1575
KINSHASA	1795
DAR ES SALAAM	1656
MADAGASCAR	1925
ÎLE MAURICE	1889
CONAKRY	1388
BAMAKO	1395
NIAMEY	1398
LIBREVILLE	1745

taxe en sus.

Club Aventure
1221, St-Hubert
Montréal
286-9014
Permis du Québec

200 millions de dollars pour rester jeune

Le Club Med a récemment investi la somme considérable de 200 millions de dollars pour rajeunir un concept vieux de 40 ans. Cet investissement, qui a servi à rénover 17 villages en Amérique du Nord, n'avait pas l'intention de changer l'image du Club Med, mais plutôt de garder l'idée initiale aussi intacte et vigoureuse qu'elle l'était voilà 4 décennies.

Après tout, le Club Med c'est bien plus que des chambres d'hôtel, même si le confort qu'elles offrent de nos jours est superbe. Le Club Med, c'est un concept unique de villages à caractéristiques différentes qui s'attachent à répondre aux désirs les plus variés de leurs G.M. Et c'est réussi.

L'idée, c'est que chacun puisse, en toute liberté, participer à mille et une activités ou lézarder, et tout ça dans un cadre exotique.

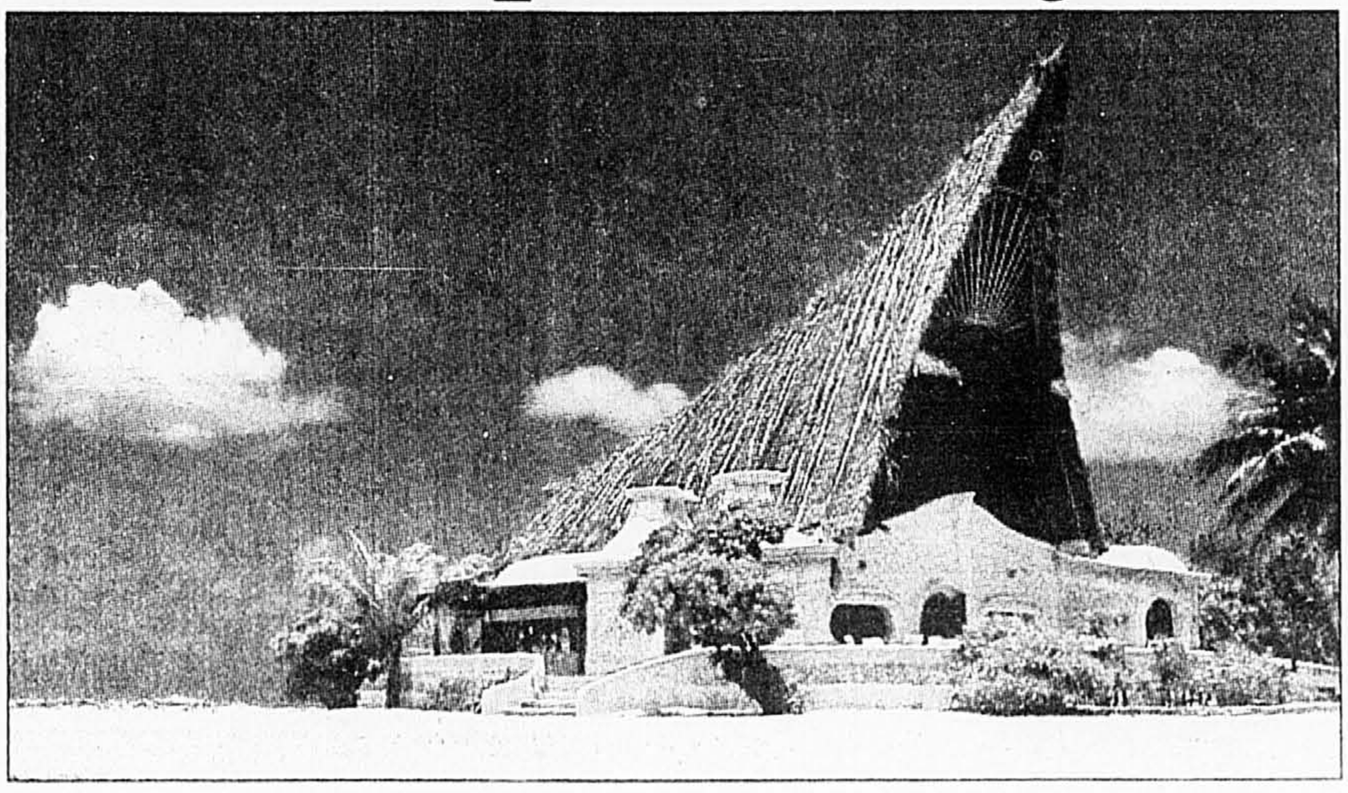
Liberté de se retrouver soi-même ou de faire la connaissance d'une foule de gens fascinants venus du monde entier. Tous les sports, à tous les niveaux, sont proposés avec un encadrement qualifié.

Et côté repas, le concept de «fine cuisine» au Club Med dépasse largement les espérances des gourmets les plus exigeants.

Les rénovations à grande échelle n'ont aucunement modifié l'esprit des villages du Club Med.

Votre forfait Club Med comprend littéralement tout. Aller-retour en avion, séjour, 3 repas gastronomiques par jour avec vin et bière à discrètion au déjeuner et au dîner. Programme complet de sports, avec tout le matériel nécessaire et un encadrement professionnel assuré. Diverses activités nocturnes dont des discothèques, des cabarets et du théâtre.

Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.



EN BREF

RANDONNEES LE 23

■ Randonnées Plein Air du Québec organise deux randonnées le 23 septembre prochain, l'une au Mont Pitchoff dans les Adirondacks (État de New York) et une autre (à l'intention des débutants) au parc du Mont Tremblant (sentiers de la Roche et de la Corniche). Pour informations et inscriptions, on peut téléphoner à 843-3262, le mardi entre 10h et 15h, et le mercredi et le jeudi entre 10h et 18h30. Randonnées Plein Air a ses bureaux au 300, carré Saint-Louis, appartement 210.

LES 23 et 29 SEPTEMBRE

■ Marche Santé du Québec organise deux activités à l'intention des adeptes de la marche. La première aura lieu le 23 septembre et la seconde le 29. Dans le premier cas, il s'agit d'une Marche Audax de 25 kilomètres à Saint-Félix-de-Valois, dans la région de Lanaudière. Dans le second cas, il s'agit d'une marche touristique de 23 kilomètres dans la région d'Huberdeau. L'inscription est obligatoire. Des frais d'excursion sont prévus. Pour renseignements et informations, on signale le 843-3924.

CONGRÈS DE VOYAGES EN LIBERTÉ

■ Les 20 et 21 octobre, à l'hôtel Bromont, aura lieu la réunion annuelle des agences membres du réseau Voyages en liberté. Le thème de cette année sera : « L'agence des années 1990 ». Les conférences et les ateliers porteront sur la question de savoir comment être une agence d'avant-garde au cours de la prochaine décennie.

LE CANTLIE SHERBROOKE

■ Un autre établissement hôtelier vient d'ouvrir ses portes à Montréal. Il s'agit du Cantlie Sherbrooke, situé à l'intersection des rues Sherbrooke et Peel. Anciennement le Cantlie House, le Cantlie Sherbrooke s'intéressait, par le passé, aux personnes faisant un long séjour à Montréal. Il s'adresse maintenant à un autre genre de clientèle et, pour aussi peu que 75$ par nuit, il peut accommoder les visiteurs qui séjournent dans la métropole pour des périodes de courte durée. Le Cantlie Sherbrooke dispose de 200 suites.

GRANDS SOLDES CHEZ AIR CANADA

■ Jusqu'au 26 septembre, Air Canada et ses affiliées Air Ontario, Air Alliance, Air Nova, AirBC et Air Toronto offrent des rabais de tarifs permettant, dans certains cas, d'économiser jusqu'à 80 p. cent. Et ce sur 123 destinations d'Europe et d'Amérique du Nord. Plusieurs conditions sont attachées à ces rabais. À titre d'exemple, en vertu de cette promotion, il sera possible de faire Montréal-Miami pour 199$, Québec-Zurich pour 559$ et Calgary-Edmonton pour 59$. Pour informations et réservations, il faut s'adresser à un agent de voyages.

DESTINATION AFRIQUE

■ À titre d'agent de la compagnie suisse Club Safari Africain, Aventures Mondiales offre maintenant quatre départs par semaine de Montréal à destination de l'Afrique, avec escales obligatoires en Europe. Au programme, les grands parcs du Kénya, mais également le Ruanda, le Cameroun, l'Égypte, et quelques pays de l'Afrique du Nord. Pour informations sur les prix et les itinéraires, on signale le (514) 843-6526.

LA PROMENADE DU LONG SAULT

■ Le gouvernement de l'Ontario vient d'accorder une subvention de 200000$ à la Commission des Parcs du Saint-Laurent. Cette subvention servira à apporter différentes améliorations à la Promenade de Long Sault, un parc qui s'étend sur 11 kilomètres, le long du fleuve Saint-Laurent. Ce parc comprend deux grandes aires de jour, trois terrains de campings et de nombreuses iles. La subvention de 200000$ servira à aménager un kiosque à musique, deux abris, deux centres d'activité pour les enfants et un centre d'information.

NOUVELLE BAGAGERIE

■ Les Bagageries de Canadien viennent d'ouvrir un nouveau magasin au 666 de la rue Burrard, dans le centre-ville de Vancouver. L'établissement s'ajoute aux deux autres déjà en activité à Richmond en Colombie-Britannique et à Toronto. Au cours des prochaines semaines et des prochains mois, une autre succursale sera ouvert à Edmonton et deux autres à Toronto. Les Bagageries de Canadien appartiennent aux Lignes aériennes Canadien Internatinal.

GUIDE DES RESTAURANTS ET BOUTIQUES DE WASHINGTON

■ L'Association des visiteurs et des congrès de Washington a mis à jour son guide des restaurants et boutiques. Ce guide est l'une des publications gratuites offertes aux visiteurs de la capitale américaine et de la région environnante. Il comprend la description de 275 restaurants et de 85 établissements commerciaux, y compris des centres commerciaux.

FLORIDE

Des Palmiers Pour Des Feuilles d'Erables



Seul Dollar vous laisse payer en fonds Canadiens pour les plus bas prix en Floride

- Tarif garanti pré-payé en dollars Canadiens
- Service commode en aéroport
- Kilométrage gratuit illimité
- Le plus vaste choix de voitures en Floride



Nous louons des voitures de qualité de Chrysler.

Economie	Compacte	Intermédiaire*	Régulière*	Supérieure
$99 CND/SEMAINE	$129 CND/SEMAINE	$139 CND/SEMAINE	$179 CND/SEMAINE	$205 CND/SEMAINE

Pour réservations ou information, contactez votre agent de voyages ou appelez (800) 387-6175 (Québec), (800) 387-6242 (Ontario).

Permis de l'Ontario 2769080/2769072

DOLLAR RENT A CAR FLORIDA

TARIFS AUSSI DISPONIBLES EN DOLLARS US

Tampa • Miami • Orlando • Ft. Lauderdale • Ft. Myers Jacksonville • Key West • Sarasota • West Palm Beach

Tarif ci-dessus sujets à changement sans préavis et à une majoration de tarif haute saison. * Modèle deux portes

SUEZ SUNNY ISLES FLORIDE

Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
(entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

19.50$ US Du 3 sept. au 31 oct. par pers. par jour, occ. double, 10 des 198 chambres

— Dégustation vins-fromages;
— Soirées « saucisses grillées »;
— Soirées « Pizza »;
— Tennis gratuit le jour et le soir;
— Réfrigérateur dans toutes les chambres.

Gratuit pour enfants de 15 ans partageant la chambre des parents.

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS
PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS
Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou
appelez directement: 1-800-327-5278

GOLDEN NUGGET
MOTEL ..... SUR L'OCEAN
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDE

- PROGRAMMATION DE LANGUE FRANCAISE PAR SATELLITE
- PERSONNEL FRANCOPHONE
- ENTIEREMENT RENOVE

$17.50 US MAINTENANT JUSQU'AU 17 DEC. — $26.50 US 18 DEC. AU 31 JANVIER

PAR PERSONNE/OCC. DOUBLE (40 CHAMBRES SUR 120)
Pour réservations ou informations, consultez votre agent de voyages, ou composez sans frais
1-800-327-0694

SUPER-SPÉCIAUX CLUBS «TOUT INCLUS»

	1 sem. à partir de
BAVARO	479$ + TX 129$
CLUB MAEVA	859$ + TX 150$
JACK TAR	999$ + TX 165$

Base 2 personnes

Cinquième Saison
30, rue de l'Épée Outremont, Qc
270-1237
Permis du Québec

FLORIDE RÉSERVEZ-TÔT! À partir de 236$ + tx 35$

À PARTIR DE
AVION SEULEMENT 236$ + tx 35$
1 SEMAINE, AVION, HÔTEL, AUTO 259$ + 114$
2 SEMAINES, AVION, HÔTEL, AUTO 359$ + 134$
PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE.

Cinquième Saison
Permis du Québec
30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont
270-1237

Hawaiian Isle Sunny Isles, Floride

MOTEL AU BORD DE L'OCÉAN
176th ST. ET COLLINS AVE.
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

19$ US* Du 22 avril au 19 décembre
par jour, par personne, 2 par chambre, 25 des 115 chambres
*En juillet et août: 25 U.S. par jour, par chambre en sus.
Gratuit pour les enfants de moins de 14 ans s'ils partagent la chambre de 2 adultes.

2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez sans frais au 1-800-327-5275

DONNEZ-MOI DES AILES





Marc-André Coallier

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

2300 ouest, boulevard René-Lévesque
Montréal (Québec) H3H 2R5
Tél.: (514) 937-6171

Partez en voyage avec PASS(E)PORT MEDIC

(SANTÉ VOYAGE)

Un des plus éminents docteurs aux États-Unis, nommé **l'administrateur de l'année** dans le domaine hospitalier, le Dr Leonard Weinstein vient de déclarer lors de son récent passage, à la suite de sa rencontre avec la Régie de l'assurance maladie du Québec, et d'après une analyse en profondeur du système d'assurances-voyages canadien, que les vacanciers voyageant en Floride devraient se procurer le meilleur programme de santé hors Canada, **soit le Pass(e)port Médic 90 / 91.**

Demandez immédiatement notre dépliant

Composez à Montréal:
(514) 875-8250
180, boul. René-Lévesque est, bureau 222, Montréal, Québec H2X 1N6

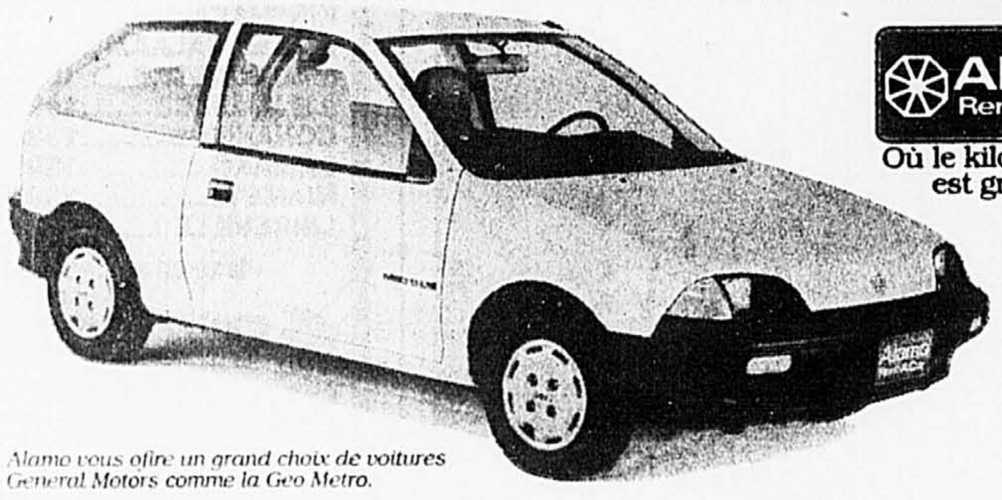
Croisière gratuite en Floride avec Alamo.

Chaque fois que vous louez une voiture en Floride avec Alamo, vous obtenez une croisière **SeaEscape** d'un jour gratuite - départ tous les jours de Miami, Fort Lauderdale ou Tampa Bay. Réservez en appelant directement SeaEscape. Alamo ne garantit pas les départs des croisières. Les frais de service et taxes de port de 18-25$US pour les croisières ne sont pas compris.

Taxe de vente, assurance collision sans franchise (CDW - 9$US par jour), frais conducteur additionnel et autres options en sus. Tarif supérieur pour les conducteurs de moins de 25 ans. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais (allant de 25 cents à 10%) quand vous utilisez la navette. Réservation 24 heures avant. Les tarifs hebdomadaires s'appliquent sur les locations d'un minimum de 5 jours, sinan le tarif quotidien s'applique. Quantités limitées. Offre valable jusqu'au 15 décembre 1990, sauf du 18 au 25 novembre 1990.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou appelez Alamo au 1-800-327-9633 et demandez le **Plan 4T.**

Floride
24.99$ US Par Jour | 69.99$ US Par Semaine
Geo Metro ou similaire
Taxes/frais d'aéroport en sus et 11.95$US frais service essence



Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

Alamo vous offre un grand choix de voitures General Motors comme la Geo Metro.

Partez Gagnant avec Voyages Viau Marlin

En réservant dès maintenant, vous gagnez un prix instantané ...*

Rabais sur votre achat
«Grattez et Gagnez»

Grattez et gagnez 4 nuits au CRYSTAL PALACE de CONQUEST TOURS pour deux personnes aux Bahamas ou un rabais de 50$, 20$ ou 10$ sur votre achat.

De plus vous pourriez vous mériter une croisière dans les Antilles pour deux personnes de Princess Cruises**

FREEPORT et NASSAU

C'est tellement mieux aux Bahamas!

Séjours de 3, 4, 7 ou 14 nuits
Départs les jeudis et dimanches
Boeing 757 de Nationair
1er départ de Mirabel: 23 déc. 1990

FREEPORT

			Taxes et frais de service
Victoria Inn:	à partir de	369	+80
Holiday Inn:	à partir de	439	+110
Silver Sands (studio):	à partir de	449	+90
Radisson Xanadu:	à partir de	489	+90
Paradise Paradise:	à partir de	479	+110

NASSAU

Hôtel Towne:	à partir de	399	+80
British Colonial:	à partir de	439	+110
Divi Bahamas:	à partir de	459	+110
Crystal Palace:	à partir de	519	+130
Paradise Island Resort:	partir de	549	+130

- Pour les séjours 3 nuits: départs les jeudis, retour les dimanches.
- Avion, hôtel et transferts compris.
- Prix sujets à changement.
- Prix par personne en dollars canadiens, occupation double.
- Taxe Canadienne d'aéroport en sus: jusqu'au 31 déc. 1990, 19$, a partir du 01 jan. 1991, 40$ en sus.
- Taxe de départ Bahamas, 7 $ US payable sur place.

* Sujet à la réussite du problème d'arithmétique. Le concours débute le 08 septembre et se termine 13 octobre 1990. Le nombre de prix instantanés diminura à mesure que ces prix seront réclamés. Les chances de gagner sont les suivantes: voyage aux Bahamas, 1 sur 1,000; certificats-rabais de 50$, 1 sur 50; certificats-rabais de 20$, 1 sur 5; certificats-rabais de 10$, 7 sur 9. **Un tirage sera effectué le 07 novembre 1990, parmis tous les coupons reçus avant le 31 octobre. Copie du texte complet des règlements disponible dans toutes les agences de Voyage Viau Marlin.

VIAU VOYAGES MARLIN

Le monde entier à votre portée

MONTRÉAL
Campus McGill 398-8290
3428, rue St-Denis 842-1751
Centre Rockland 342-9044
Centre Wilderton 737-4192
Galeries d'Anjou 353-7650
117 O., Henri-Bourassa 745-3990
Place Montréal Trust 844-7811

VILLE ST-LAURENT
Place Vertu 332-4210

RIVE SUD
Mail Champlain
Brossard 465-2414
Promenades St-Bruno 441-1220

VILLE LASALLE
Carrefour Angrignon 366-1102

ST-JEAN
Carrefour Richelieu 658-9484, 348-0918

LAVAL
Carrefour Laval 688-6211

ST-JÉRÔME
Carrefour du Nord 438-4660

DORVAL
Jardins Dorval 631-7651

POINTE CLAIRE
Centre Fairview 694-2343

BAIE D'URFÉ
Plaza Baie d'Urfé 457-5300

CHATEAUGUAY
163, boul. St-Jean-Baptiste 698-1671

SOREL
Les Promenades de Sorel 746-1222

DRUMMONDVILLE
Les Promenades Drummondville (819) 478-4246

QUÉBEC/STE-FOY
Place Laurier (418) 659-1330

Centres de croisières Voyages Viau Marlin

VOYAGES VIAU MARLIN
Détenteur d'un permis du Québec
Cartes de crédit reconnues acceptées.

Surveillez notre grande ouverture aux Galeries Rive Nord de Repentigny 582-5553

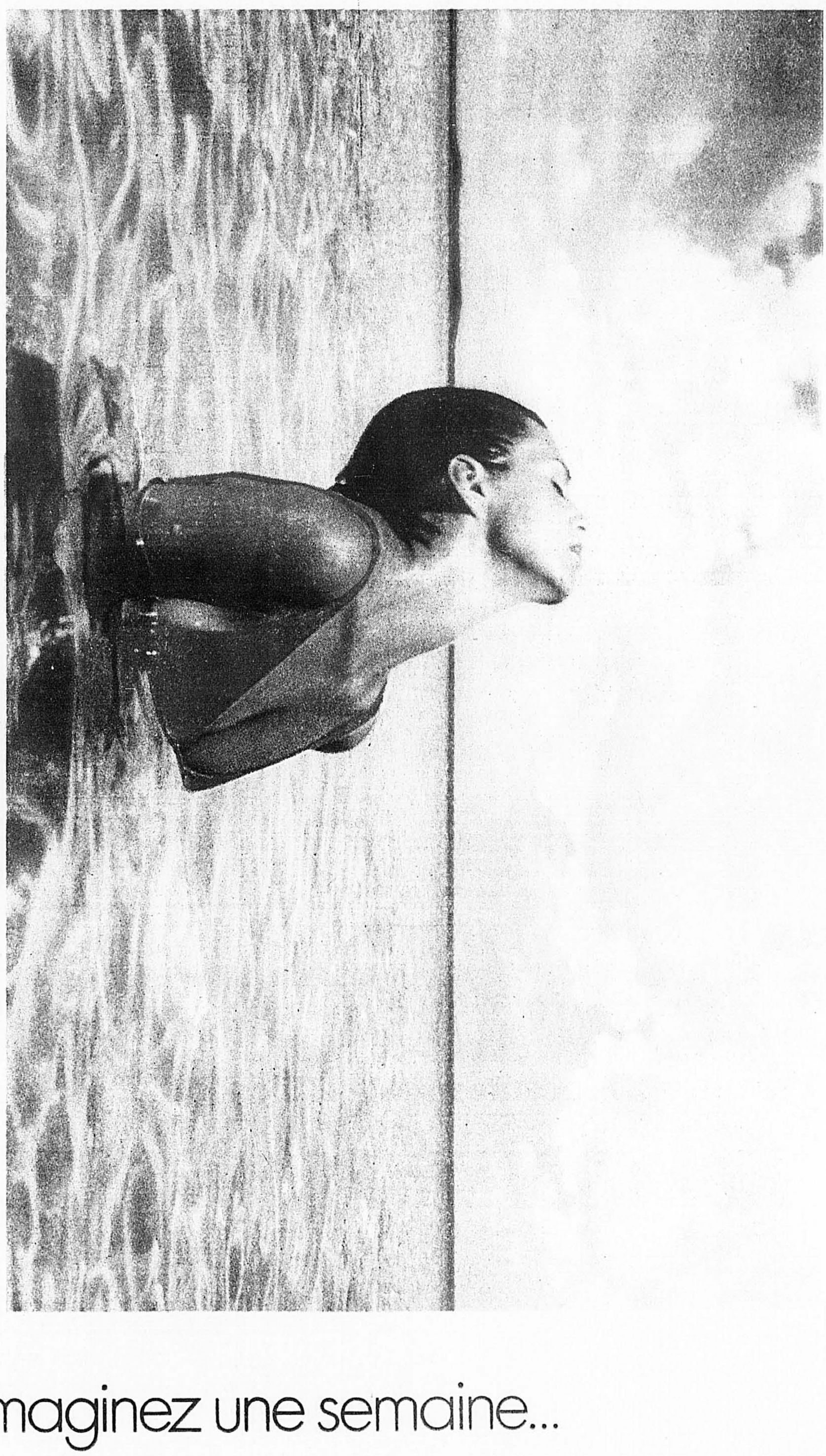
Lorsqu'il s'agit de vacances, ce n'est pas l'investissement qui compte, ce sont les bénéfices.

Beaucoup s'imaginent que plus ils dépensent plus ils s'amusent.

Bien sûr, lorsqu'il s'agit de vacances bien méritées, il serait idéal de ne pas avoir à regarder à la dépense mais malheureusement, ce n'est pas toujours possible. Mais ce n'est pas une raison pour gâcher ses vacances en pensant constamment à l'argent. C'est pourquoi au Club Med, nous avons éliminé ce souci et l'avons remplacé par des boules bar.

C'est plutôt un état d'âme qu'un état de compte. Un état où le corps et l'esprit se retrouvent en parfaite harmonie. Bref, nous croyons aux vacances qui vous libèrent des influences étouffantes de la société soi-disant civilisée. Bien entendu, le prix de vos vacances au Club Med comprend à peu près tout, des repas abondants et délicieux aux vins importés, des programmes sportifs aux activités sociales. Club Med vous offre le meilleur rapport qualité/prix que vous puissiez trouver.

Alors, si vous croyez toujours qu'il faut payer deux fois plus cher pour passer de bonnes vacances, faites un bon placement et offrez-vous deux séjours au Club Med, cette année.



Le forfait Club Med comprend à peu près tout: billet aller-retour, logement, 3 festins par jour, vin et bière à volonté aux repas du midi et du soir. Programmes sportifs variés, équipement haut de gamme et formation experte. Discothèques, boîtes de nuit et théâtre en soirée.

Pour obtenir d'autres renseignements ou réserver, s'adresser à un agent de voyages ou au Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montreal, ou composer le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.

Imaginez une semaine...

CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE

Bruxelles	379$
Lisbonne	499$
Londres (aller simple)	350$
Madrid	549$
Paris	443$
Bavaro Beach-Casino	479$
Italie Lac-de-Garde 1 sem. avion-hôtel en demi-pension	995$

Surveillez notre forfait golf à Wilmington
Tarifs à partir de et taxes en sus.
Location appartements et hôtel en Espagne et au Portugal
1429, rue CRESCENT
849-7521 Permis du Québec

SPÉCIAL À NEW YORK pour l'Action de Grâces
du 5 au 8 octobre 3 jours, 2 nuits 169$ CAN. par pers. en occ. quad
● HOTEL SOUTHGATE TOWER . 5 étoiles
● CHAMBRES AVEC CUISINETTE
● AUTOCAR DE LUXE, TOUR DE VILLE
va go
Demandez Michelle au 735-4526 ou 1-800-361-9830
4824, ch. Côte-des-Neiges
Détenteur d'un permis du Québec

TOURBEC VOYAGES
BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR

PARIS	399$
BRUXELLES	379$
ATHENES	759$
LONDRES	449$
ROME	848$
AMSTERDAM	479$
VANCOUVER	359$
HONG KONG	1279$

Taxe d'aéroport en sus (entre 19$ et 59$). Pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

NEW YORK AUTOBUS + HÔTEL
ACTION DE GRÂCE
DU 4 OCT. AU 8 OCT. 90 (2 et 3 nuits disponibles)
Prix par pers. à partir de
135$ quad (2 nuits)
189$ quad (3 nuits)
Départs quotidiens également disponibles. Tour de ville inclus. Toutes taxes incluses

METRO BERRI 288-4455	METRO McGILL 842-1400	ST-LAMBERT 466-4777
METRO C.D.N. 342-2961	ROSEMONT 593-1010	SHERBROOKE 819-563-4474
METRO PEEL 499-9930	LAVAL 662-7555	PERMIS DU QUÉBEC

LES MEILLEURS PRIX
FORFAIT AVION/HÔTEL POUR 1 SEM. DÉPARTS EN SEPTEMBRE
PROGRAMME AUTOMNE-HIVER

	A partir de
MIAMI BEACH	229$
ORLANDO AVEC AUTO	299$
CANCUN	299$
CUBA	199$
NASSAU	349$
JAMAÏQUE	379$
DECAMERON LUPERON	449$

Rep. Dom. Super-club tout compris. Taxe en sus de 96$ à 165$

1 sem.	A partir de
VENEZUELA, ACAPULCO, MIAMI	399$
PUERTO PLATA	459$
CANCUN	469$
COSTA RICA	499$
SAN ANDRES	699$

Taxe en sus de 80$ à 182$

LAS VEGAS
AVION, HÔTEL, CASINO
4 nuits à partir de 479$ + 159$ tx

THAÏLANDE
AVION, HÔTELS, 2 SEMAINES
petit déjeuner inclus 1699$ + 259$ tx
Comprend 6 jours à Bangkok et 8 jours au Phuket

va go

CÔTE-DES-NEIGES	735-4526	BOUL. DE MAISONNEUVE	932-2411
LAVAL-DES-RAPIDES	663-1385	OUTREMONT	278-1948
AV. DES PINS EST	849-9229	SAINT-JÉRÔME	436-5629
HULL	819-777-2222	LONGUEUIL	646-6295
ROSEMÈRE	621-3817	BLAINVILLE	433-2021
EXTÉRIEUR DE MTL	1-800-361-9830	TERREBONNE/ BOIS-DES-FILION	965-9150

PERMIS DU QUÉBEC

LE CLUB D-Z DÉPART DERNIÈRE MINUTE
MÉTRO SHERBROOKE 3607, SAINT-DENIS
VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUIT
LE SUPER D-Z CANCUN Vol aller-retour 167$
SEMAINE DU 22 AU 23 SEPTEMBRE
Prix par pers.
VOL SEULEMENT

FORT LAUDERDALE	127
RÉP. DOMINICAINE	187
VENEZUELA	227

Taxes d'aéroport: entre 19$ et 53$

VOL + HÔTEL (base 2)	1 sem.	2 sem.
MEXIQUE	177	247
CUBA	217	297

Taxes, transferts et frais de service: entre 145$ et 175$

• Avion + hôtel, prix par pers. base double
• Taxes et frais de service en sus
• Carte de membre: 30 $
• Nbre de places limité, consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation.
PERMIS DU QUÉBEC
Info.: 843-6441 Réserv.: 843-4413 Sans frais: 1-800-363-6724

EXCLUSIF À DYNASTY EN 1990

• COSTA RICA séjour familles — Cours d'espagnol (15 jours ou plus) à partir de	999$
Avion seulement à partir de 499$	
• TURQUIE (circuit complet) Départs à toutes les semaines. Garantis en français	2 199$
• L'INDE DES MAHARAJAS + NÉPAL (27 jours) 7 oct. *Seulement 2 places disponibles.	4 699$
• ÉGYPTE Circuit de luxe (15 jours) 12 oct. Ext. fac. ISRAËL	2 995$
• ARGENTINE (circuit complet) Départ 10 nov. 15 (jrs) ext. fac. CHILI + ILE DE PÂQUES Présentation audio-visuelle le 10 octobre R.S.V.P.	2 699$
• LÉGENDE ORIENTALE HONG-KONG - BANGKOK - SINGAPOUR - BALI Départ 24 nov. (16 jrs) Présentation audio-visuelle le 17 octobre R.S.V.P.	3 139$

TAXE ET FRAIS DE SERVICE EN SUS
VOYAGES DYNASTY Permis du Québec
1117, Ste-Catherine ouest Bureau 700
499-9878 ou 1-800-363-3070

EN BREF

200 AGENCES CHEZ CONSULTOUR

■ Avec l'addition de Voyages transatlantiques (de Saint-Hyacinthe), Voyages Saint-Jovite et Voyages Anik, le réseau Consultour compte maintenant 200 agences. MM. Michel Laporte et Robert Poirier sont copropriétaires de l'agence Voyages transatlantiques. Mme Johanne St-Louis a acheté Voyages Saint-Jovite en 1988 et est maintenant associée avec le Groupe Godard, une société d'assurances bien établie dans les Laurentides. L'agence Anik est la propriété de Mme Claire Chapdelaine, bien connue dans le secteur des voyages et des loisirs pour avoir été longtemps le bras droit du père Marcel de la Sablonnière, au Centre Immaculée-Conception de Montréal.

SUPER SPÉCIAUX SEPT. 90
VOL SEULEMENT

BRUXELLES	379$
PARIS	398$
LONDRES	419$
QUITO/GUAYAQUIL	659$
LIMA	719$
SANTIAGO (CHILI) HÔTEL + AVION + TRANSFERT	1099$
CUBA	189$
FLORIDE	215$
PUERTO PLATA	279$
MARGARITA	309$
CANCUN	337$

DEMANDEZ NOS SPÉCIAUX HIVER 90/91
VOYAGES EN LIBERTÉ
Intair air
3809, BOUL. ST-LAURENT 982-0920
TAXES ET FRAIS DE SERVICE EN SUS

Tours New York
NEW YORK
DÉPARTS HEBDOMADAIRES
Du 20 au 23 septembre
Du 27 au 30 septembre à partir de $129
ACTION DE GRÂCE
Du 4 au 7 octobre à partir de
Du 4 au 8 octobre $119
Du 5 au 8 octobre
Départs quotidiens en autocar aussi disponibles à partir de $149
Renseignez-vous pour nos forfaits Avion/Hotel.
Les forfaits hebdomadaires incluent ce qui suit: transport en autocar, hôtel, tour de ville, taxes d'hôtel, manutention des bagages et bons de réduction pour quelques spectacles sur Broadway. Les prix sont basés sur l'occupation de 4 par chambre.
287-1066
1410, Stanley, #512, Mtl (Qué.) H3A 1P8
Contactez votre agent de voyages

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	$ 1 Can vaut :
ALLEMAGNE	(mark)	1,35
AUSTRALIE	(dollar)	1,04
AUTRICHE	(schilling)	9,45
BARBADE	(dollar)	1,56
BELGIQUE	(franc)	27,75
CARAÏBES	(dollar)	2,17
DANEMARK	(couronne)	5,13
ESPAGNE	(peseta)	84,03
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,86
FINLANDE	(mark)	3,16
FRANCE	(franc)	4,53
GRÈCE	(drachme)	125,79
HONG KONG	(dollar)	6,54
IRLANDE	(livre)	0,50
ITALIE	(lire)	1008,00
JAPON	(yen)	117,32
MEXIQUE	(peso)	2336,45
NORVÈGE	(couronne)	5,19
PAYS-BAS	(florin)	1,53
PORTUGAL	(escudo)	112,36
R. DOMINICAINE	(peso)	5,73
ROYAUME-UNI	(livre)	0,45
SUEDE	(couronne)	4,91
SUISSE	(franc)	1,13
VENEZUELA	(bolivar)	35,75

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 12 septembre 1990 par la Banque Nationale du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée, ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont sujettes à changement sans préavis.

index l'index de La Presse
Une mine de renseignements à la portée de vos doigts.

À LIRE PROCHAINEMENT

dans le cahier Vacances / Voyage de *La Presse*



Vous saurez tout sur les fascinantes destinations suivantes :

22 septembre : La Belgique
29 septembre : L'Autriche

ANNONCEURS DE VOYAGE
pour réserver appelez-nous au:
(514) 285-7265
Je pense donc je lis
La Presse

LAKE PLACID

Forfaits-vacances 1990 au Lake Placid Hilton

Forfait golf — 4 jours / 3 nuits — $263 — 17 août-3 oct.
Le forfait comprend:
- 3 diners gastronomiques
- 3 petits déjeuners complets
- 3 jours de golf à volonté sur le terrain de championnat de votre choix

Forfait détente — 3 jours / 2 nuits — $151 — 17 août-3 oct.
Le forfait comprend:
- 2 diners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- Visite de 2 heures du complexe olympique
- Excursion de 16 milles en bateau
- Tennis gratuit

Forfait évasion — 3 jours / 2 nuits — $132 — 17 août-3 oct.
Le forfait comprend:
- 2 diners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- Cocktail de bienvenue

Tous ces forfaits comprennent également: chambre luxueuse avec vue imprenable sur la montagne... plage privée avec bateaux et pêche gratuits... quatre piscines et deux bains-tourbillons chauds... cocktail de bienvenue... divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge. Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxe et pourboire en sus, enfants à demi-tarif. En dollars US. Arrivée en tout temps après 15 h, départ avant 12 h.

Réservations et renseignements: composer (518) 523-4411
Lake Placid Hilton, One Mirror Lake Drive, Lake Placid, NY 12946

Club Med RÉSERVEZ MAINTENANT POUR NOËL À partir de 1199$
...ET PROFITEZ DE NOMBREUX AVANTAGES
Gratuit SERVICE DE VOITURE PRIVÉE Limousine MontRoyal
DE VOTRE DOMICILE À L'AÉROPORT ALLER ET RETOUR
Cinquième Saison
30, avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont 270-1237 Permis du Québec
Club Med expert

Eleutheraahhh!
Découvrez la beauté intacte d'Eleuthera...au coeur des Bahamas.
ÉLEUTHERA EN EXCLUSIVITÉ!
Vols sans escale au départ de Montréal.
Une exclusivité d'Air Canada!
Certaines restrictions, dates et exigences de réservations à l'avance sont en vigueur. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 393-3333.
Permis du Québec
à partir de 349$ du 4 novembre au 16 décembre 1990
Air Canada
C'est tellement mieux aux Bahamas.

À la condition de bien calculer, les aînés voyagent à bon marché

JEANNE DESROCHERS

■ Les voyageurs qui profitent des meilleures aubaines sont ceux qui choisissent bien leur agent de voyages. Et qui posent les bonnes questions.

Les ainés peuvent se contenter du rabais de 10 à 15 p. cent offert par presque toutes les compagnies de transport. Mais ce faisant, ils peuvent passer à côté d'une promotion plus avantageuse, d'un forfait saisonnier qui ne leur est pas spécialement dédié, qui ne leur fait pas toujours épargner plus d'argent, mais peut leur offrir des options plus généreuses. Parfois, au contraire, c'est le tarif des ainés qui comporte moins de restrictions.

Par exemple, le tarif de KLM destiné aux plus de 62 ans, à destination d'Europe, revient au même prix que le tarif le plus avantageux proposé à la clientèle générale. Mais à tarif égal, les ainés ont moins de restrictions. Ils n'ont pas à s'en tenir à une date fixe de retour; ils peuvent prolonger leur séjour jusqu'à un an, plutôt que trois mois.

Par ailleurs, une promotion qui coupe les prix du tiers pour tous les voyageurs, comme celle qui se fait à l'automne à destination de l'Ouest canadien et américain, est plus avantageuse que le tarif des ainés.

Il y a des agents de voyages plus débrouillards et plus fouinards que d'autres, des agents qui se démènent plus pour leurs clients. On peut les dénicher si on s'y prend de bonne heure, si on se promène d'une agence à l'autre en notant toutes les propositions.

Il faut savoir, par exemple, qu'Air Canada offre à sa clientèle de plus de 62 ans, à l'année longue, des réductions de 10 à 20 p. cent sur le plein tarif de classe économique, et des réductions de 40 à 50 p. cent sur les vols vers la Floride. Il faut savoir aussi qu'en acceptant certaines restrictions, quant aux jours de départ et de retour, et quant à la possibilité d'un remboursement, on peut profiter de promotions spéciales.

Bus et train

Si on est un ainé à partir de 62 ans sur la plupart des lignes aériennes, c'est à partir de 60 ans que le train et l'autobus coûtent moins cher. Voyageur Colonial et La Société d'Orléans, qui ont pris la sucesssion de Voyageur, continuent la politique établie par leur prédécesseur: les ainés ont une réduction du tiers en tout temps. Sur les excursions d'une journée, dont les prix sont déjà avantageux, on leur enlève encore 10 ou 15 p. cent. Sur un forfait de 40$ offert à la clientèle générale, le prix sera de 33$ pour les ainés.

Via Rail, de son côté, offre une réduction de 10 p. cent en tout temps, sur les billets de plus de 7$. Les ainés peuvent circuler en train à moitié-prix, sur le corridor Québec-Windsor, à condition d'éviter le vendredi et le lundi. On leur ajoute 10 p. cent à la réduction de 40 p. cent déjà offerte au grand public, dans le but de mieux répartir la lientèle sur les jours de semaine. Il y a cependant des restrictions à cette promotion; le nombre des sièges est limité et il faut réserver au moins 5 jours à l'avance. L'offre n'est pas valable un lundi férié, comme celui de l'Action de Grâces.

Il est souvent payant de voyager hors saison. Le journal de l'Âge d'Or soulignait récemment que le mois de septembre est consacré aux ainés dans la ville de Williamstown, en Virginie, où une cinquantaine d'hôtels coupent les prix de moitié.

La Fédération de l'âge d'Or (FADOQ, au no 252-3017)) négocie des rabais pour ses membres, notamment auprès du réseau des Auberges du gouverneur, la chaine Hôte, le Rousillon, le Motel Universel, le Chalet Suisse, où l'on accorde un rabais de 10 à 20 p. cent sur présentation de la carte FADOQ. Cette carte permet aussi d'obtenir des rabais sur la location d'automobiles.

Il faut le dire

À l'Office de la protection du Consommateur, on souligne que les réductions destinées aux ainées ne sont pas souvent affichées, et sont rarement offertes spontanément. Il faut présenter soi-même une preuve d'âge. Et il ne faut pas attendre au dernier moment pour réclamer ce privilège, qui est limité a un certain nombre de chambres. Les accords doivent se faire au moment de la réservation.

EN BREF

SPÉCIAUX POUR LES 55 ANS ET PLUS

■ Du 1 octobre au 17 décembre, Air Canada offre une série de tarifs spéciaux, dits Tarifs « Libre comme l'air», réservés aux personnes de 55 ans et plus. Ces tarifs offrent la possibilité de faire plusieurs arrêts en cours de voyage. Ainsi, le billet de 655$ donne droit à 4 quatre arrêts, celui de 755$ à entre cinq et huit arrêts et celui de 855$ jusqu'à 12 arrêts. Ce tarif est disponible pour les destinations nord-américaines. Un compagnon peut profiter du même tarif, peu importe son âge, dans la mesure où il accompagne le voyageur payant le tarif «Libre comme l'air» durant tout le trajet.

NOUVEAU SERVICE POUR DORVAL ET MIRABEL

■ Un nouveau service de navette par autocar entre la rive sud et Dorval et Mirabel est entré en opération la semaine dernière. Proposé par Kilomètre Voyage avec la collaboration des Autobus La Québécoise, ce service sera offert tous les jours de la semaine et le prix variera de 9,50$ à 40$ selon le point d'embarquement.

Pour information, on signale le 1-800-463-7300. Les endroits de départ son le Motel des Nations à Brossard, l'hôtel Roussillon à Longueuil, l'Auberge des Seigneurs à Saint-Hyacinthe et l'hôtel Universel à Drummondville. On conseille de réserver chez son agent de voyages.

Sears a la Solution au 7%MC

Agence de Voyages Sears

POUR LA 7E ANNÉE

PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES – EXCLUSIVITÉ SEARS

ABSOLUMENT RIEN À PAYER AVANT VOTRE DÉPART

...NOUS PAYONS LA TPS!

Aucun dépôt...Aucun paiement

Toujours la meilleure façon pour réserver vos vacances!

Réservez aujourd'hui... voyagez ...payez plus tard

Aucun dépôt
Réservez vos vacances d'automne/hiver et printemps dès maintenant – aucun dépôt et aucun paiement avant votre départ.

OFFRE DURÉE LIMITÉE
Applicable aux nouvelles réservations seulement – entre le 8 septembre et 3 novembre 1990 – effectuées parmi les programmes sélectionnés de nos grossistes participants. Liste disponible à l'Agence de Voyages Sears. Détails complets de notre offre "PLAN SPECIAL DE PAIEMENT VOYAGES" dans les Agences de Voyages Sears au Québec.

Sears a la Solution au 7%MC
Nous payons la TPS
Vos vacances ne coûteront pas plus cher
L'Agence de Voyages Sears paiera la TPS proposée sur *n'importe lesquelles* des vacances applicables et réservées avec un des grossistes participants de notre offre "PLAN SPECIAL DE PAIEMENT VOYAGES". Détails à l'Agence de Voyages Sears.

Club Sears
Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est Facile – C'est Gratuit. Gagnez des points et obtenez des bons d'achat applicables à des milliers de marchandises et services – incluant les voyages. Adhésion gratuite – détails à l'Agence de Voyages Sears.

L'Agence de Voyages Sears seulement – offre deux garanties incomparables!

PRIX LE PLUS BAS GARANTI
Si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncé à un prix moindre – par le même grossiste participant – vous payez le prix **le plus bas.**

LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES
Voyagez la tête tranquille – voyagez avec la **garantie Sears sur les voyages** offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons – détails à l'Agence de Voyages Sears.

Chèques de voyage American Express
À l'Agence de Voyages Sears – vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction – et les porter **sur votre compte Sears** (si combinés avec l'achat de vos vacances – quelques restrictions sont applicables – demandez-nous les détails), ou payer comptant.

Plus – Un cadeau «merci»
Recevez un cadeau voyage «MERCI» spécial avec tous nos hommages – lorsque vous réservez vos vacances sur notre offre "Plan Spécial de Paiement Voyages". La quantité est limitée – nous vous suggérons de réserver dès maintenant. C'est notre façon de vous dire MERCI de votre appui. Quelques restrictions sont applicables – demandez-nous les détails.

Choisissez votre destination *aux endroits tels que los:* Bahamas, Bermudes, Antilles, Europe, Mexique, Orient, Amérique du Sud, Pacifique Sud, Etats-Unis i.e. Arizona, Californie, Floride, Hawaii, Nevada, Texas etc...et plus. Prenez votre brochure gratuite aujourd'hui à l'Agence de Voyages Sears.

Vacances Canadien

ORLANDO

VOL SEULEMENT 339$
Départ les fins de semaine
29 sept. au 25 nov. 90

DELTA ORLANDO RESORT
1er oct. au 25 nov. 90
1 sem. 589$ 2 sem. 849$

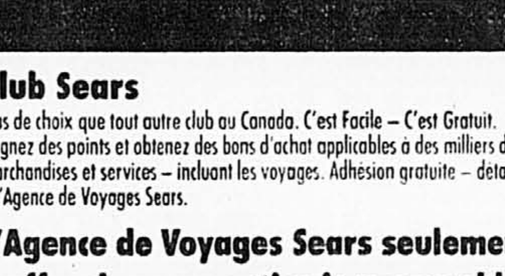
3 piscines • 3 bains-tourbillons • 2 pataugeoires • 2 courts de tennis et plus
10 minutes de Walt Disney World
• à quelques pas des Studios Universal et «Wally's Kids Club» (un centre de loisirs surveillé pour enfants)

Les prix incluent: vol aller-retour de Montréal; forfaits hôtel incluent aussi hébergement tel que sélectionné, location de voiture pour la durée du séjour et les services d'un représentant local. Les prix n'incluent pas la surcharge du pétrole, effective le 1er oct. 90

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

Carnival

SÉJOUR AIR/MER LES CARAIBES & LE MEXIQUE



Des vacances sans souci «Tout Inclus»
Croisières «Fun Ship» de 3 & 4 jours aux Bahamas incluant presque tout à un prix abordable.
à partir de 395$ us. par personne de Montréal

Économisez jusqu'à 15%
Sur les croisières sélectionnées des Voyages Sears – départs de groupe. (hébergement min. cat. 4). Demandez-nous les détails.

Croisières de 7 jours dans les Antilles & la Riviera Mexicaine à partir de 995$ us.
croisières aux départs de Miami, San Juan* et Los Angeles*
Les prix mentionnés sont par personne (occ. double) incluant vol aller-retour de Montréal, hébergement catégorie minimum en saison juste valeur, transferts, divertissements et jusqu'à 8 repas et collations par jour. *Un ajout de 100$ sur le tarif aérien au départ de Montréal. Les taxes portuaires et taxes de départs non incluses.

Carnival
LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE SM

Air Canada/Touram

JAMAIQUE

CLUB CARIBBEAN
Runaway Bay
(vue sur le jardin)
23 sept. au 28 oct. 90 – 1 semaine 649$
2 REPAS PAR JOUR INCLUS

DÉPART LES DIMANCHES
SUPER POUR LES NOUVEAUX MARIÉS
VOL DIRECT

Taxes et frais de service: 150$
Le prix inclut: vol aller-retour de Montreal via First Air, transferts, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un representant local. Surcharge de carburant: 30 $ p.p. en sus.

AIR CANADA TOURAM

Anjou 353-5184 | Brossard 465-4984 | LaSalle 364-9720 | Laval 682-2828 | Place Vertu 335-1171 | Pointe-Claire 697-8161 | St-Jean 348-0905 | St-Jérôme 432-2110 | Chicoutimi 549-2128 | Hull 776-4187 | Sherbrooke 821-4204 | Trois-Rivières 379-6163 | Cornwall, Ont. 938-9305

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE LE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agence de voyages Sears. © Copyright Canada 1990, Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. **NOTE AUX VOYAGEURS:** Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

SEARS
vous en avez pour votre argent...et plus

Détenteur d'un permis du Québec

Les échecs

Un Américain champion du monde junior



YVES BOISVERT



Cette photo de George Hassapis, 6 ans, a fait le tour du monde. George a vaincu lors d'une partie amicale le maître FIDE (un rang sous le titre de «maître international») américain Orest Popovych, 57 ans (coté 2275 elo — en comparaison, Alexandre Lesiège est coté 2355). La partie avait lieu à Londres, pendant le Lloyd's Bank Master.

Enfin, un Américain, c'est un peu vite dit... Il s'appelle Ilya Gourevitch, est Américain mais d'origine soviétique (il est le petit frère du GMI américain Dimitri du même nom, et non de l'autre grand maître, le Soviétique Mikhail Gourevitch, classé neuvième au monde). Cela ne lui enlève rien, et même ce serait plutôt le contraire.

Gourevitch a terminé le championnat du monde des juniors (moins de 20 ans), qui se déroulait à Santiago, au Chili, durant la dernière quinzaine d'août. Il a terminé le tournoi avec une fiche de 10,5 points en 13 rondes. Il termine à égalité avec Alexei Shirov, dont nous vous avons déjà glissé un mot, mais il remporte le titre de champion au bris d'égalité.

L'Américain ne possède même pas le titre de maître international (Shirov, lui, est GMI!). C'est une surprise, quoi (on s'attend logiquement à ce que les Soviets dament le pion aux autres).

Les troisième et quatrième sont aussi des Soviétiques: Akopian et Oulibine. En cinquième place, un Allemand de l'Ouest, Lutz.

On se souviendra qu'Alexandre Lesiège, à titre de champion junior canadien, était invité au Championnat du monde. Il a préféré se rendre à Londres, avec le résultat que l'on sait (il a décroché sa troisième norme de MI).

C'est donc le numéro deux chez les juniors canadiens, Ron Livshits, de Pickering, en Ontario, qui représentait le Canada. Il a terminé avec un score de 6 en 13.

On peut supposer que Lesiège aurait fait beaucoup mieux sans insulter qui que ce soit. Mais bon, le jeune sacripant n'a que 15 ans, il lui reste donc cinq ans pour décrocher le titre.

Kortchnoï: Perestroïkez sans moi!

L'ancien finaliste au championnat du monde (1978 et 1981) a décliné sans hésiter l'offre faite à tous les dissidents soviétiques de retrouver leur citoyenneté soviétique.

«J'apprécie l'audace du président (Gorbatchev) mais je ne vais pas profiter de cette occasion. Qu'ils fassent leur prestroïka!» (tiré de *Libération*)

Kortchnoï, après ce qu'il a enduré de la gérontocratie soviétique dégénérée des années 70, n'est pas près de retourner vers la mère patrie et on le comprend.

Tournois

La semaine prochaine, tout d'abord, le Spécialiste nous convie à un autre rendez-vous saisonnier: le ***Tournoi d'automne***. Le tournoi a lieu les samedi et dimanche (22 et 23 septembre) et comprend quatre rondes. On peut s'inscrire sur place (1365 Sainte-Catherine est). On y garantit 1000$ en prix dans les trois sections. L'inscription coûte entre 32$ et 23$, selon la section, avec une réduction de quatre dollars si l'on s'inscrit avant samedi. Les juniors ont aussi droit à un rabais de 3$. Pour de plus amples renseignements, on appelle au (514) 522-3927.

Cela dit, la semaine suivante, je crois qu'il faut se ruer à Shawinigan. Pas de blague. C'est une des ligues d'échecs les plus dynamiques au Québec qui nous invite dans la jolie région de la Mauricie pour un tournoi tout à fait original: le premier «***Tournoi à trois vitesses***»!!

Cela a lieu au cégep de Shawinigan le 29 septembre (car ça ne dure qu'une journée!) et coûte entre 12$ et 20$. On y garantit pourtant 1000$ en prix. Mais là n'est pas l'intérêt.

Oui, c'est bien beau, la Mauricie, le cégep de Shawinigan et la ligue mauricienne... Mais qu'est-ce donc qu'un tournoi à trois vitesses? Eh bien c'est une drôle de chose inventée par Frank Teuton et Jean Deschesnes. Ça comprend quatre parties de blitz (5 minutes pour mater), trois parties de semi-rapides (30 minutes pour mater) et une dernière ronde d'une heure pour mater.

Alors écrivez vite à la Ligue Mauricienne des échecs, 1553 Châteauguay, Shawinigan, G9N 5C5 (avant le 25 septembre) ou bien inscrivez-vous sur place. Pour toute information supplémentaire, appelez Jean Deschesnes, au 819-539-9106, ou Frank Teuton, au 418-325-2729.

Et puis — on est gâté ces semaines-ci — ce sera déjà le tour de l'excellent ***Championnat ouvert de Sainte-Thérèse***, qui a lieu cette année les 6 et 7 octobre (deux mois plus tôt). Il en coûte entre 24$ et 30$, sauf si l'on s'inscrit à l'avance. Un rabais de 6$ est offert à ceux dont c'est le premier tournoi (nouveaux membres FQE: on peut s'inscrire sur place, bien sûr). C'est un tournoi de quatre rondes doté d'une bourse globale de 1200$. Cela se déroule à la jolie Maison Lachaine (37, Blainville Ouest, Sainte-Thérèse). On peut écrire au Club d'échecs de Sainte-Thérèse, aux soins de Francis Dion, 5, Lacroix, Sainte-Thérèse, J7E 1R8. Un autre rendez-vous sympathique.

Partie historique

Il existe toutes sortes de parties historiques. Il y a l'Immortelle d'Anderssen contre Kieritsky (1851), la fausse victoire de Staline dans une partie sicilienne qu'il n'a jamais disputée, la partie Capablanca-Tartakower (New York, 1924), la «partie du siècle», en 1956, où Fischer, âgé de 13 ans, sacrifia sa dame pour gagner contre David Byrne, celle de la mère de Lesiège contre son fils, et combien d'autres je vous le demande, amis lecteurs: combien d'autres.

Celle qui suit sera historique sûrement pas par son apport à la théorie échiquéenne. Mais voilà, elle fut jouée par le nouveau président et néanmoins écrivain et homme de théâtre tchécoslovaque Vaclav Havel, et le riche banquier belge et néanmoins amant des échecs Bessel Kok, bailleur de fonds de la GMA. Cela s'est passé à Prague, lors de la dernière réunion de l'Association des grands maîtres.

Havel-Kok

1.d4 d5 2.e3 Cf6 3.Cf3 Fg4 4.h3 Fxf3 5.gxf3 Cç6 6.Cç3 e6 7.De2 Fb4 8.Fd2 0-0 9.0-0 e5 10.dxe5 Cxe5 11.f4 Ced7 12.Tg1 ç6 13.a3 Fa5 14.e4 dxe4 15.Cxe4 Cxe4 16.Fxa5 Dxa5 17.Dxe4 Cf6 18.De7 Tab8? 19.Fç4? (Dxf6 gagne) 19...Df5 20.Td4 ç5 21.Tg5 et le président l'emporte (1-0).

Le bridge

L'importance des jeux de sécurité



ANDRÉ TRUDELLE

Les jeux de sécurité constituent une assurance contre une mauvaise distribution. Lorsqu'un partage normal des cartes adverses permet de ne pas perdre de levée à la couleur cruciale, mais qu'un mauvais partage fasse perdre deux levées à cette couleur, s'il existe un moyen de ne donner qu'une seule levée, quelle que soit la distribution chez les adversaires, cette manière de jouer s'appelle un jeu de sécurité.

La tactique est supérieure en match par équipe alors que la chute du contrat peut être fort coûteuse. Au duplicata, tout dépend de sa philosophie du jeu. Si on recheche le *top* à tout prix, on ne prévoit que des partages favorables.

Voyons un cas.

	Nord ♠ R 4 ♡ R 4 3 ◇ A 10 9 8 7 ♣ A 3 2	
Ouest ♠ D V 3 2 ♡ 7 5 ◇ R D V 3 ♣ V 6 5		Est ♠ aucun ♡ V 10 9 8 6 ◇ 6 5 4 ♣ D 10 9 8 7
	Sud ♠ A 10 9 8 7 6 5 ♡ A D 2 ◇ 2 ♣ R 4	

Entame: Roi de K

Sud a demandé le petit chelem à Pi. Il prend au mort de l'As de K. S'il joue le Roi de Pi, il chutera à coup sûr. Il doit plutôt revenir dans sa main par le Tr et jouer le 10 de Pi. Si Ouest couvre, le mort prend du Roi. Si Ouest joue petit, le mort joue petit. Il suffira alors qu'Est possède un honneur sec (Dame ou Valet) pour que le déclarant ne perde qu'un atout. Car si Est a le Valet de Pi sec, Ouest aura trois Pi à la Dame.

Si Ouest ne fournit pas. Le mort gagne du Roi et l'impasse est tentée au retour vers la combinaison As-9.

Voyons maintenant un autre cas de jeu de sécurité.

	Nord ♠ 2 ♡ R 9 7 6 ◇ A 2 ♣ A D 10 9 7 6	
Ouest ♠ D 10 8 6 3 ♡ D 10 8 3 ◇ D 6 4 ♣ 4		Est ♠ R 7 5 4 ♡ 5 4 ◇ R 5 3 ♣ V 5 3 2
	Sud ♠ A V 9 ♡ A V 2 ◇ V 10 9 8 7 ♣ R 8	

Sud a demandé 3 SA. L'entame se fait du 6 de Pi en Ouest pour le Roi d'Est et l'As du déclarant. Si ce dernier joue Roi de Tr et 8 de Tr, il devra perdre un Tr éventuellement au Valt d'Est et le retour Pi fera chuter le contrat.

Le déclarant gagne donc de l'As de Pi et joue petit Co vers le Roi, au mort. Retour du 6 de Tr. Si Est joue petit, Sud joue le 8. Même si Ouest prend d'un Valet éventuel, son retour à Pi ne peut gêner Sud qui possède une garde (Valet-9) de la couleur.

Jouer petit Tr vers le 8 constitue un jeu de sécurité.

Au Can-Am

La Ligue de bridge de Montréal poursuivra sa politique, entreprise il y a quelques années. Des professeurs de bridge prodigueront quelques conseils aux intéressés, à midi 15, 45 minutes avant la séance de la matinée.

Le mercredi 3 octobre, ***Gaétan Thibault*** abordera le sujet de la présence à table; le jeudi 4 octobre, ***Hélène Legendre*** parlera du transfert Jacoby; le lendemain, ***Kamel Fergani*** donnera son avis sur la différence de tactique entre les tournois par paires et les tournois par équipes de quatre; le samedi, ***Victor Trottier*** dira comment choisir l'entame et le dimanche, ***Yolande Dolbec*** suggérera un plan de jeu à la défense.

À la même heure, les professeurs anglophones invités seront David Kirsh, Ros Ritz, Dorothy Fagan, Erik Viires et Anna Boivin.

Les novices

Au sujet du Can-Am, voici le calendrier des événements pour les novices. Il n'y a que des points noirs à gagner et il sera interdit de fumer à toutes les sessions.

Du mercredi 3 octobre au samedi 6: une session de 0-5 points, de 0-20 et de 0-5 à toutes les séances.

Le dimanche 7 octobre: paires stratifiées, à 13h. Équipes suisses à 20h.

Le lundi 8 octobbre: sessions de 0-10 à 11h et à 18h30; sessions de 0-50 à 11h et à 18h30.

Le tournoi du coeur

Comme chaque année depuis six ans, le tournoi du coeur, au profit du Fonds de recherche de l'Institut de cardiologie de Montréal aura lieu en octobre.

Il sera tenu le samedi 13 octobre à la Maison Radio-Canada, 1400, boul. René-Lévesque est, à 19h. On pourra s'inscrire au duplicata, jouer au robre ou à d'autres jeux de cartes, au choix, sous la direction de madame Madeleine Tessier.

Points de maitre, prix de présence et lunch en fin de soirée sont au menu. Le prix du billet est de 25$ par personne. Les intéressés peuvent obtenir un reçu pour fins d'impôt.

Renseignements et inscriptions: Yvon Payette (597-5257); Paul Roberge (737-0563); Yves Dupuis (597-7715); Suzanne Piché (593-2525).

En bref

Le cercle de bridge de Radio-Canada a repris ses séances hebdomadaires mercredi soir dernier. Les bridgeurs de la région montréalaise sont invités à y jouer tous les mercredis, à 18h.

Le cercle de bridge de Saint-Léon de Westmount tient deux séances par semaine, l'une le lundi et l'autre le mercredi, à midi 30 toutes les deux. Le club est situé au 310 rue Clarke, à Westmount. Renseignements: Madeleine Tessier, au 646-9111, ou R.W. Robillard, au 484-8359.

Le club Le Teresien tient ses seances de duplicata le mardi, à 19h30, au chalet Ducharme, 150 boul. Ducharme, derrière le poste de police. Renseignements: 434-1440 ou Janine Limoges au 435-4427.

Le club *Le Bon Plaisir* tient ses séances de duplicata le mercredi, à 19h30, au centre Communautaire, au 387 boul. des Prairies, à Laval-des-Rapides. Renseignements: 667-6234 ou 669-2151.

Des mains fortes

Les mains fortes, non équilibrées, présentent un problème lors de la deuxième enchère de l'ouvreur quand son vis-à-vis a répondu 1 SA, assure Alan Truscot. Dans l'exemple qu'il apporte, le chroniqueur new yorkais assure que ce n'est pas la couleur qui soulève de la difficulté, mais le niveau.

Voyons la main.

Donneur: Sud
Vulnérabilité: tous

	Nord ♠ 8 7 ♡ V 5 2 ◇ A 6 3 ♣ V 9 7 3 2	
Ouest ♠ 10 9 5 2 ♡ A 4 ◇ D V ♣ R D 10 8 4		Est ♠ 6 ♡ D 10 7 6 3 ◇ 10 9 8 4 ♣ A 6 5
	Sud ♠ A R D V 4 3 ♡ R 9 8 ◇ R 7 5 2 ♣ aucun	

Les encheres:

Sud	Ouest	Nord	Est
1 Pi	passe	1 SA	passe
3 K	passe	3 Pi	passe
4 Pi	passe	passe	passe

Entame: Roi de Tr

Si la force de Nord est à Tr, la manche est peu probable, raisonne Truscot. C'est pourquoi il suggère une enchère de 2 K et de 3 Co sur le 2 Pi vraisemblable de Nord. Ainsi, comprenant la faiblesse de l'ouvreur à Tr, selon sa main, Nord gagera 3 Pi ou 4 Pi.

Sud ne compte que huit levées sûres. Le déclarant coupe l'entame, va chercher les atouts et joue le 9 de Co vers le mort. Est gagne du 10 et rejoue l'As de Tr. Sud coupe et encaisse Roi et As de K. Valet de Co vers l'As sec d'Ouest qui prend sa Dame de Tr, mais c'est tout. Contrat risqué, mais réussi!

Philatélie

LE JEU DE LA RENTRÉE

C'est le jeu qui fait rage en Europe cet été. Une photo truquée est présentée avec une légende délirante. Il s'agit de déjouer les pièges cachés dans le texte. Ici, le timbre en question est reproduit de façon intacte, mais la légende est farcie d'erreurs. Il s'agit de tester vos connaissances. La solution apparait plus bas dans cette page.



En novembre 1973, les Postes canadiennes rendaient hommage au peintre Cornelius Krieghoff en reproduisant sur un timbre de Noël de 8 cents une toile intitulée « La Forge » que l'artiste avait réalisée la veille de sa mort, survenue en 1872 à Detroit, dans l'État du Michigan. Le bâtiment principal est inspiré des maisons que l'on voyait couramment à Longueuil où Krieghoff s'était installé en 1836 avec sa femme, née Louise Fortier. Le tableau fait voir au moins cinq chevaux, deux chiens et une douzaine de personnes. À l'extrême gauche, on distingue nettement un four à pain.

La vente de débarras d'American Bank Note peut affecter le marché



DENIS MASSE

On saura dans quelques semaines comment ont été répartis les trésors d'archives philatéliques cédés par l'American Bank Note dans « la vente du siècle » qui a eu lieu chez Christie's à New York il y a deux jours.

La célèbre imprimerie new-yorkaise dispose actuellement des nombreux joyaux de la philatélie qui dormaient dans ses voûtes depuis un siècle, et, le 13 septembre, c'était au tour des lots constituant le fonds canadien.

Des pièces de collection d'un très grand intérêt ont ainsi été dépoussiérées et vendues par lots aux plus offrants et l'on saura, dans quelques jours, si les Archives postales canadiennes ont pu mettre le grappin sur certains articles qu'elles convoitaient.

Le chef des Archives postales canadiennes, M. Cimon Morin, a-t-il dû se contenter d'assister à la dispersion de ce patrimoine ou avait-il dans ses poches de quoi acheter les quelques éléments d'archives qui lui revenaient presque de droit?

Il ne fait aucun doute, par exemple, que le dessin original de la carte du monde apparaissant sur le timbre de Noël de 1898 représentait « un maillon manquant » dans l'importante collection que possèdent déjà nos Archives postales sur cette émission unique.

C'est la succursale canadienne de l'ABN (devenue plus tard la Canadian Bank Note) qui a produit cette émission mais il faut savoir qu'à l'époque l'atelier canadien confiait une partie des travaux préliminaires ou de gravure à la firme new-yorkaise. Celle-ci a donc pu conserver dans ses voûtes un certain nombre d'esquisses préliminaires de nos timbres et quantité d'épreuves de planches non retenues pour la production finale. Les fonds d'archives sur cette émission restaient donc encore très riches chez nos voisins.

Il en est de même pour l'émission du tricentenaire de Québec de 1908 à laquelle la société new-yorkaise a apporté son concours et dont elle a disposé, jeudi, de son dossier complet. En somme, il y avait dans cette vente quantité de pièces originales, particulièrement dans les émissions subséquentes jusqu'en 1945 (poste aérienne, timbres de livraison spéciale, timbres-taxes, entiers postaux) que les Archives postales canadiennes souhaitaient acquérir pour compléter leurs collections.

À côté de ces pièces uniques convoitées par l'équipe de M. Morin, étaient offerts également de nombreux lots d'épreuves de planches de diverses émissions classiques auxquelles nos archives postales n'étaient pas intéressées (puisque, pour elles, l'important est d'en posséder un seul exemplaire) et qui sont venues garnir les collections privées, tant au Canada qu'aux États-Unis et à l'étranger.

Selon M. Morin, cette « vente du siècle » devait intéresser en premier lieu les grossistes en raison du nombre important de doubles et d'épreuves de planches. Si ces pièces ont effectivement été acquises par des grossistes, il est à parier que ceux-ci vont en inonder le marché et que ces acquisitions vont faire descendre les cours actuels. Une telle arrivée de pièces jusque là en nombre immuable, ne peut qu'amoindrir leur rareté et affecter à la baisse leur valeur traditionnelle.

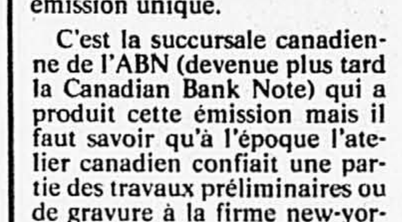
Stage d'initiation

■ La Fédération québécoise de philatélie organise un stage d'initiation à la philatélie pour les débutants âgés de neuf à 16 ans (garçons et filles), qui aura lieu le samedi 6 octobre, de 13 h à 17 heures, au Stade olympique.

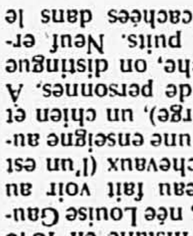
Le coût du stage est de 10$ pour les membres, de 20$ pour les non-membres. On s'inscrit en appelant le secrétariat de la FQP au (514) 252-3035.

SOLUTION

C'est en novembre 1972 que les Postes ont émis un timbre de 8 cents en hommage au peintre Cornelius Krieghoff; ce timbre n'a pas été émis pour le courrier de Noël mais la scène hivernale qui y est reproduite a incité un grand nombre d'usagers à l'utiliser sur leur courrier des Fêtes. « La Forge » a été peinte par Krieghoff en 1871, un an avant sa mort à Chicago où il s'était retiré chez sa fille. Le bâtiment principal ressemble aux maisons construites à l'époque à Longueuil où le peintre s'était installé en 1846 avec sa femme, née Louise Gauthier. Le tableau fait voir au moins quatre chevaux (l'un est représenté sur une enseigne au-dessus de la forge), un chien et une douzaine de personnes. À l'extrême gauche, on distingue nettement un puits. Neuf erreurs étaient cachées dans le texte piégé.

127 TIMBRES DIFFÉRENTS
SEULEMENT
1.00 $

soit 50 timbres du Canada et 77 du monde d'une valeur au catalogue de 10$ et plus. Vous recevrez aussi nos listes de prix ainsi qu'une sélection de timbres en approbation sans obligation de votre part.
COMMANDEZ AUJOURD'HUI MÊME!
CIE DE TIMBRES DU QUÉBEC LTÉE
C.P. 7300 QUÉBEC (QC) CANADA G1G 5E7

SUPER COLLECTION MONDIALE
555 TIMBRES DIFFERENTS!
Ce lot exceptionnel vous est offert à seulement 3 $ afin de vous présenter notre service de timbres à choix. Aucune obligation.
Expédiez vos 3 $ dès maintenant
QUÉBÉPHIL
C.P. 68, St-Jerôme, Qué. J7Z 5T7


SPECIAL DE LA RENTRÉE
Pour seulement 2$ choisissez pour 4$ de timbres à votre première sélection dans les pays de votre choix. Examinez à loisir chez vous des sélections de timbres et achetez ce que vous voulez. Ce spécial est pour un temps limité aux 100 premières demandes. Écrivez dès maintenant à:
L'AMI DU TIMBRE
C.P. 723, ST-JEROME, QUÉBEC J7Z 5V4

Le Vieux Carré, le quartier français de la Nouvelle-Orléans

LORRY PATTON
Associated Press

LA NOUVELLE-ORLEANS

■ Entourée de plantations et d'alligators, de levées et de bayous, La Nouvelle-Orléans, campée sur les rives du Mississipi, vibre d'une vie toute sensuelle.

La Nouvelle-Orléans, c'est surtout le Vieux Carré, le quartier français qui s'étend sur quelque 90 pâtés de maisons et qui est bordé par le Mississipi, l'avenue Esplanade et les rues du Rampart et du Canal. Le quartier est indéniablement le pôle d'attraction des touristes.

Après avoir été sous contrôle espagnol, puis français au 18e siècle, la Louisiane fut achetée par les Américains en 1803 au prix de 15 millions $. Ce ne fut pas le grand amour entre les Américains et les créoles — les descendants des colons européens — qui vivaient dans le quartier français. Aussi, les nouveaux-venus construisirent leur demeure à l'extérieur du Vieux Carré, dans le quartier aujourd'hui connu sous le nom de Garden District.

La rue du Canal, considérée comme une zone neutre, sert de ligne de démarcation séparant le vieux quartier des nouveaux districts.

La Nouvelle-Orléans est aussi, bien sûr, la patrie des Cajuns, ces descendants des Acadiens qui, déportés par les Britanniques en 1755 pour refus de prêter serment d'allégeance à l'Angleterre, se réfugièrent en Louisiane.

Galeries et fer forgé

Le Vieux Carré se caractérise par une architecture d'influence espagnole et française mêlant le stuc, la brique et le fer forgé des grilles délicatement ouvragées qui bordent les galeries et les balcons, les portes sculptées et les cours des demeures. Aujourd'hui les portes s'ouvrent sur des boites de nuit, des bars et des clubs de jazz, des magasins d'antiquités, des lieux de culte vaudou et des boutiques de T-shirts.

Les cours sont parfois devenues des terrasses de cafés ou des scènes envahies par les musiciens. Certaines conduisent à de vieilles demeures que l'on a transformées en musées, d'autres donnent accès à de petits hôtels comme l'Hôtel Maison de Ville où Tennessee Williams séjourna quelque temps et où il écrivit sa pièce célèbre «Un tramway nommé Désir».

La majestueuse cathédrale St-Louis, dans sa sobriété de lignes, s'élève au centre du quartier français, dominant de ses trois flèches le Vieux Carré. L'ancienne brasserie Jackson, sur les rives du fleuve, est aujourd'hui le point de ralliement des amateurs de magasinage, et le marché français, qui opère depuis plus de 200 ans, est le plus vieux marché des Etats-Unis.

Deux incendies, en 1788, puis en 1794, détruisirent la ville. Le couvent des Ursulines, rue de Chartres, constitue le seul édifice d'origine (1721) qui ait survécu dans le quartier français.

Arômes créoles

Les rues du vieux quartier commencent à s'animer tôt, les artistes cherchant un coin où installer leur chevalet, les vendeurs de hot-dogs s'affairant autour de leurs chariots et les musiciens s'appropriant un coin de rue. Les boutiques s'emplissent vite de touristes, leur offrant leurs étalages d'épices, de livres de cuisines, de bibelots, de masques sauvages, de costumes à paillettes, de T-shirts aux motifs loufoques et de poupées vaudou.



Le quartier français de la Nouvelle-Orléans est toujours plein de vie.

Le Café du Monde, bien connu pour le café au lait et les beignets qu'il sert depuis 1860, ne désemplit pas.

Avec le jour qui avance, les arômes de crevettes à la créole et de gumbo d'écrevisses, de pralines et de tartes aux pacanes s'échappent des fenêtres. Les sabots des chevaux résonnant sur le pavé et l'orgue à vapeur du navire à aubes Natchez témoignent d'un autre temps que l'on veut encore préserver.

En fin d'après-midi, le quartier français devient un cirque musical: trompettes et saxophones en solo y vont de leurs airs de blues, des enfants battent le tambour sur des instruments de leur invention, des danseurs de claquettes s'approprient la rue, faisant leur numéro dans la pure tradition de M. Bojangles.

Les rues s'animent encore davantage avec la tombée de la nuit. La musique jaillit des portes ouvertes et des boites de nuit, et les camelots se font insistants.

Un quartier en délire, la nuit venue. Tout cela n'est rien, pourtant, en comparaison de la saison du Mardi gras et du carnaval, qui, en 1990, aura lieu le 12 février. (A noter qu'il n'est jamais trop tôt pour faire des réservations si l'on prévoit être de la fête.)

Pour avoir un peu de calme, on prendra le plus vieux tramway du monde qui vous conduira vers le Garden District, où se dressent des demeures cossues construites par les premiers Américains qui vinrent s'y installer, des demeures nichées au creux d'une verdure luxuriante et cloturées de grilles de fer forgé.

On fera un petit détour vers les bayous, ces marécages louisianais où se prélassent des alligators et où dorment des serpents, pendus aux branches de cyprès. Au zoo Aububon, où l'on peut se rendre par route ou par le fleuve sur un de ces vieux bateaux à aubes typiques de la région, on pourra observer de rares alligators blancs, des ours noirs et des reptiles.

On ne saurait quitter La Nouvelle-Orléans, le berceau du jazz, sans passer une soirée au Lulu White's Mahogany Hall ou encore au légendaire Preservation Hall, deux sanctuaires qui vous régaleront de morceaux choisis de l'authentique musique Dixieland.

Pour d'autres renseignements, écrire au Greater New Orleans Tourist and Convention Inc., 1520 Sugar Bowl Dr., New Orleans, La. 70112; ou téléphoner au (504) 566-5011.

AMITIÉ - AMAZONIE
Photos - Diapos - Légendes
Contacter Jacques Robillard (guide)
Tél.: 514 699-3823
JUNGLE AMAZONIENNE
(2 semaines d'une expérience inoubliable)
Départs: 22 déc. au 5 janv.
12 janv. au 26 janv.
2 fév. au 16 fév.
(12 personnes maximum)
Prix: **2 650 $**
Semaine additionnelle
«de la cordillère des Andes à la mer, sur le toit du train»
Voyage Découvertes
Tél.: 848-1974

EUROPE

	A partir de	+ taxes
Paris	449$	28$
Paris, gros porteur	498$	21$
Bruxelles, aller-retour	469$	29$

EUROPE PROMOTION ACHAT-RACHAT

	23 jours	30 jours	37 jours
CITROEN BX 19 TRD DIESEL D.A.	872$	1040$	1260$
CITROEN BX 19 TRD D.A. AUT. DIESEL	940$	1092$	1320$
CITROEN BX 17 TURBO DIESEL D.A.	890$	1057$	1290$
CITROEN BX 19 BREAK DIESEL D.A.	872$	1040$	1260$
CITROEN BX 17 TURBO DIESEL D.A.	910$	1056$	1310$

PRIX LIVRAISON BRUXELLES
POUR PARIS ET AMSTERDAM (FRAIS DE LIVRAISON)

CITROEN 2CV $549 - CITROEN AX 10 $599 - BX DE BASE $879 - BX 16 TRS AUTOMATIQUE 1174 - BX 19 TRD AUTOMATIQUE 1207 BX 19TRS $1109 RENAULT 5F $590 - RENAULT 19TR 925 RENAULT 21 GTS $1295 - RENAULT STATION $1529 - PEUGEOT 205JR 3 PORTES $666 - $309 - $900 etc... CHOIX D'AUTOMATIQUES ET CAMPERS. LIVRAISON FRANCE-BELGIQUE-HOLLANDE, etc.

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES
Avion - bateau - billets pour croisières - Eurailpass pour chemins de fer européens - Forfaits vers Hawaii et Cuba - Les Antilles et les Caraïbes
SPÉCIAL-AUTO
TOURING CLUB DE FRANCE
1470, rue Peel (métro Peel), suite 721
Tél.: 281-1040 Permis du Québec

Air Canada Touram

L'un des membres de la famille corporative Air Canada

DESTINATION DU MOIS
Sandals — Chacun a le sien — Pour Couples Seulement — Tout Inclu
JAMAÏQUE
Du 4 au 31 octobre Une semaine à partir de
Sandals Ochio Rios - chambre standard 1499 $
Sandals Montego Bay - chambre standard 1499 $
Sandals Royal Caribbean - chambre std. 1499 $
Sandals Negril - chambre standard 1499 $
(taxes et frais de service de 57 $)

Choisissez vos vacances Air Canada Touram!

Ft. Lauderdale-Miami
À partir de **329 $** *par personne*
Beacharbour Resort (chambre modérée)
Départs: du 4 au 24 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 106 $

Orlando
À partir de **299 $** *par personne*
Days Inn Lodge Florida Mall (chambre)
Départs: du 3 au 23 janvier 1991 (7 jours)
Taxes et frais de service de 114 $

Tampa
À partir de **379 $** *par personne*
Ramada Inn Treasure Island (chambre)
Départs: du 29 novembre au 5 décembre (7 jours)
Taxes et frais de service de 112 $

West Palm Beach
À partir de **459 $** *par personne*
Holiday Inn Oceanfront (chambre)
Départs: du 6 au 12 décembre (7 jours)
Taxes et frais de service de 113 $

Fort Myers
À partir de **529 $** *par personne*
Radisson Inn Sanibel Gateway (chambre)
Départs: du 3 au 23 janvier (7 jours)
Taxes et frais de service de 145 $

Exigez notre nouvelle brochure "Vacances Soleil" saison 1990-1991 à votre agent de voyages

Freeport
À partir de **459 $** *par personne*
Freeport Inn (chambre)
Départs: du 4 au 24 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 169 $

Jamaïque
À partir de **529 $** *par personne*
Fantasy Hotel (chambre)
Départs: du 4 au 31 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 144 $

ECONOMISEZ JUSQU'À 150 $ PAR COUPLE
Réservez et payez avant le 31 octobre 1990
VOUS ECONOMISEREZ 100 $ PAR COUPLE
Si vous payez avec la Carte American Express
VOUS ECONOMISEREZ 50 $ PAR COUPLE EN PLUS
Cette offre est limitée aux départs entre le 5 et le 21 janvier 1991 à certains hôtels seulement!
AMERICAN EXPRESS

Hawaii
À partir de **999 $** *par personne*
Continental Surf (chambre)
Départs: du 13 au 19 décembre (7 jours)
Taxes et frais de service de 112 $

Cuba
À partir de **329 $** *par personne*
Punta Blanca (chambre)
Départs: du 4 au 31 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 90 $

Punta Cana République Dominicaine
À partir de **599 $** *par personne*
Bavaro Resort (chambre) incluant 2 repas/jour
Départs: du 4 au 31 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 145 $

Puerto Plata République Dominicaine
À partir de **439 $** *par personne*
Atlantis Villa Complex (appartement d une chambre)
Départs: du 4 au 31 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 114 $

Cancun
À partir de **469 $** *par personne*
Club Las Perlas (chambre)
Départs: du 4 au 31 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 124 $

Barbade
À partir de **559 $** *par personne*
Halcyon Palm (appartement d une chambre)
Départs: du 4 au 24 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 119 $

Nassau
À partir de **499 $** *par personne*
Nassau Harbour Club (chambre)
Départs: du 4 au 24 octobre (7 jours)
Taxes et frais de service de 126 $

"Plus de départs vers plus de destinations"

Modalités: Ces prix sont par personne sur une base d'occupation double et sont en vigueur à compter de la date d'impression. Ces prix sont selon la disponibilité au moment de la réservation et peuvent varier selon la date du départ et les choix en matière d'hébergement. Les prix et les horaires peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

CONSULTEZ-NOUS...

MONTRÉAL
Place Dupuis — Berri-UQAM 844-8416
Place Newman — LaSalle 364-6780
Centre Domaine — Langelier 254-9968
Plaza St-Hubert — Beaubien 273-7755
Le Sanctuaire — Outremont 737-9530
Galeries Normandie 331-9971
Centre-ville — Métro Peel 398-0773

RIVE-NORD — LAVAL
Boisbriand 437-5516
Blainville 434-2425
Centre Laval 687-0880
Fabreville 628-1522
Place St-Eustache 472-6634
Lachute 562-3788

RIVE-SUD — ESTRIE
Place Portobello 672-5353
Place Longueuil 679-3777
La Collectivité — Longueuil 674-6277
Châteauguay 692-5730
Granby 378-2454
Drummondville 472-3323
Valleyfield 377-7470
Beloeil 464-9523
Saint-Jean-sur-Richelieu 359-5844

FRANCHISES DISPONIBLES
PERMIS DU QUÉBEC
VOYAGES A TRAVELAIDE

TOUR TICO INC. vous présente
(Détenteur d'un permis du Québec)
ÉQUATEUR: 1 semaine circuit + 1 semaine plage à partir de **1449$** (occ. double) (Taxes en sus)
Disponible Îles Galapagos
COSTA RICA: 1 semaine à partir de **719$** (occp. quad) (Taxes en sus) Apt. 2 chambres à coucher/ sur la plage
RÉSERVEZ AVANT LE 30 SEPTEMBRE 1990 CHEZ VOTRE AGENT ET ÉPARGNEZ 100$/COUPLE

DRUMMONDVILLE	SHAWINIGAN	VALLEYFIELD	QUÉBEC	THETFORD MINES
Agathe Leclerc Club Voyages	Agence de Voyages Durocher	Voyages 60	Voyages Gilles Lavigueur	Club Voyages Alliance
(819) 477-8383	(819) 539-6943	(514) 371-1331	(418) 529-9130	(418) 338-4645

GROUPES DUPUIS EXCLUSIFS ET DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
DEMANDEZ LA BROCHURE DE VOTRE CHOIX (GRATUITE) 523-2143

GRAND TOUR DE L'ORIENT
Japon, Hong Kong, Thaïlande, Singapour, Macao, Chine. 7 et 21 octobre: 25 jours. DÉPARTS GARANTIS

L'ÉGYPTE GRAND LUXE
13 au 30 octobre: 18 jours.
La croisière du Nil incluse.
Le Caire, Louxor, Assouan, Abu Simbel, Edfu Alexandrie Ste-Catherine. DÉPART GARANTI

GRAND TOUR D'AMÉRIQUE DU SUD
3 semaines: départ le 18 novembre 1990
Pérou, Chili, Argentine et Brésil incluant les superbes chutes Iguaçu.

LA THAÏLANDE
20 décembre au 6 janvier
Circuit classique + Bangkok + Jomtien

AFRIQUE FRANCOPHONE
Senegal, Togo, Burkina, Faso, Cameroun, Bénin 3-24 novembre.

L'INDE, LE NÉPAL, LE SRI LANKA
4 semaines, départ le 14 octobre 1990
New Delhi, Jaipur, Agra, Varanasi, Katmandou, Patan, Calcutta, Madras, Mysore, Bangalore, Delhi, Bombay, Goa, Colombo et Kandy au Sri Lanka. DÉPART GARANTI

L'ESPAGNE, LE PORTUGAL, LE MAROC
3 semaines: départ le 16 octobre 1990.
Le plus complet sur le marché. Il faut réserver votre place très tôt. DÉPART GARANTI

LA GRÈCE PAYS DES DIEUX
Croisière: Athènes, circuit antique.
16 jours: départ le 29 septembre. DÉPART GARANTI

HAWAII DELUXE
Noël et Nouvel an.
En français! départ: 24 déc.

Permis du Québec 523-2143 MONTRÉAL — CLUB VOYAGES YVON DUPUIS

voyages EN DIRECT
NOËL: N'attendez pas à la dernière minute. ÉCONOMISEZ 200$ par couple sur vos vacances de Noël si réservé avant le 30 septembre. **Places limitées**

	1 SEM.	2 SEM.
MARGARITA		
— Hôtel Evdama (std)	549	569
— INT'L Resort (4 pers.)	619	699
— Concorde (plage)	779	1019
PUERTO PLATA/SOSUA		
— Caribbean Fantasy	719	859
— Condo Carolina	729	919
CANCUN		
— Aristos (plage)	699	869
— Posada Laguna	699	889
— Melia Turqueza (plage)	1039	1559
PUERTO VALLARTA		
— Malibu Tower	709	859
— Melia Vallarta	1019	1469
ACAPULCO		
— Doral Playa	639	759
— Copacabana (plage)	869	1219
MIAMI/FORT LAUDERDALE		
— Concorde Ocean	559	689
— Bahia Cabana (deluxe)	649	859
PUERTO LA CRUZ		
— Doral Beach (plage)	719	899
— Hosteria El Morro	599	659

★★★ PLUSIEURS AUTRES HÔTELS DISPONIBLES AUX MEILLEURS PRIX EN VILLE ★★★

SUPER SPÉCIAUX SEPT./OCTOBRE À partir de **179$**
MIAMI/FORT LAUDERDALE/CANCUN/PUERTO PLATA/MARGARITA/CUBA
Valides pour certaines destinations et à certaines dates
SUPER SPÉCIAUX: NOVEMBRE

MIAMI/FORT-LAUDERDALE	1 SEM.	2 SEM.
— BLUE MARLIN	169	199
— CONCORDE OCEAN	189	239
MARGARITA		
— EVDAMA (std)	259	289
— INT'L RESORT (4 pers.)	289	329
ACAPULCO		
— ROMANO PALACE	269	309
— LA PALAPA (plage)	329	439
PUERTO LA CRUZ		
— HOSTERIA EL MORRO	269	349
— DORAL BEACH	359	459

* * * AUTRES DESTINATIONS ET PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX DISPONIBLES * * *
★★★ SUPERS SPÉCIAUX DE DERNIÈRE MINUTE DISPONIBLES SUR DEMANDE ★★★
Permis du Québec — Prix en base double (sauf si spécifié) et à partir de:
Taxes et services: (Été: 1 sem. 149$; 2 sem. 189$) (Hiver: 1 sem. 165$; 2 sem. 205$)
Prix peuvent varier selon le jour de départ — Cartes de crédit supp.: 3%
MONTRÉAL 848-9355 — LONGUEUIL 679-9086 — LAVAL 967-0772 — BUCKINGHAM 986-8714 — GATINEAU 663-8457

Auberges et relais de campagne

L'Auberge du Pro pour le charme de St-Jean-de-Matha



GILLES TOUPIN

L'auberge construite tout spécialement pour servir des installations sportives déjà existantes est de plus en plus à la mode au Québec. Le concept répond à une nouvelle demande et il se répand un peu partout. L'Auberge du Pro à St-Jean-de-Matha est toute nouvelle — puisque inaugurée le 2 février dernier — et elle a justement été érigée par M. Réal Salvas pour répondre à la nombreuse clientèle du Centre de plein air St-Jean-de-Matha.

La réputation de ce centre n'est plus à faire, notamment à cause de son 18 trous de golf couru par tous les golfeurs du Québec. C'est un parcours dessiné en grande partie à flancs de montagnes sur une longueur totale de 6200 verges (normale 72), entretenu de façon impeccable et qui possède un des trous les plus pittoresques au pays: le 11e où M. Salvas a fait aménager une spectaculaire chute d'eau de 350000$ au-dessus de laquelle se trouve le vert. Entre ce vert et le tertre de départ, 167 verges d'eau, d'eau et d'eau...

L'Auberge du Pro s'est donc ajoutée après coup au centre pour satisfaire la demande d'une clientèle qui venait bien souvent de Montréal et d'autres régions éloignées. La formule semble si heureuse et le golf si populaire que la direction projette de construire prochainement un autre 18 trous. En hiver, le centre se transforme en pistes de super glissades sur chambres à air avec trois remontées mécaniques. De plus, 66 km de sentiers de ski de fond sont entièrement balisés et le centre met à la disposition des skieurs une salle de fartage, de location et un atelier de réparation.

L'architecture de cette nouvelle auberge est extrêmement séduisante, en lignes modernes et obliques, murs extérieurs d'un rose mat où les grandes fenêtres panoramiques cernées de boiseries blanches donnent à l'ensemble une douceur qui sied à merveille au paysage si particulier de la région. Les montagnes environnantes de ce coin de Lanaudière m'ont toujours paru d'une douceur inégalée au Québec, sans doute à cause de leur faible hauteur et en raison des nombreuses petites plaines cultivées et plantées de fermes qui s'y sont naturellement blotties entre elles.

Devant l'auberge, la piscine au milieu de la pelouse paysagée attire l'attention. Derrière, c'est le court de tennis asphalté et clôturé qui occupe tout l'espace.

L'accueil à l'auberge du Pro et au golf, situé de l'autre côté de la route 131 nord, est souriant et chaleureux. On s'empresse toujours de satisfaire vos demandes et caprices avec la plus grande courtoisie.

L'établissement compte 30 chambres dont huit suites avec bains tourbillons et foyers. Tout a été pensé pour le confort total; les pièces sont vastes et décorées avec un goût des plus contemporains: les moquettes sont épaisses, la céramique blanche et grise, le mobilier discret et confortable avec des fauteuils mauve pâle, des lampes noires, des commodes grises, des couvre-lits et rideaux aux motifs géométriques qui répondent avec leurs accents de vert, de bleu et de rose au reste du décor, le tout agrémenté d'un éclairage recherché et d'un ensemble de lignes épurées très reposant.

La maison a choisi la formule *Bread & Breakfast* qui convient parfaitement bien aux pensionnaires qui s'empressent souvent très tôt le matin d'aller profiter des installations de plein air. Une petite salle à manger coquette a été aménagée tout à côté du hall d'accueil. Un grand comptoir en coin regorge de croissants, pains au chocolat, fruits et petits gâteaux en tout genre. On se sert soi-même, qu'il s'agisse de faire griller son pain, de se préparer des céréales, de se verser une tasse de café ou de réchauffer son *muffin* au micro-onde. Si vous êtes un inconditionnel des petits-déjeuners aux oeufs et au bacon, ce n'est pas l'endroit.

Enfin, l'Auberge du Pro offre des forfaits golf, ski, vancances en famille ou congrès à sa clientèle.

La région de Saint-Jean-de-Matha au coeur de Lanaudière reste encore pour bien des Québécois une région à explorer. Le festival de musique de Lanaudière a certes contribué à lui donner une identité remarquable. Mais qui a vraiment pris le temps de parcourir tous ces petits villages pittoresques, ces rangs tranquilles qui, l'été, donnent le sentiment d'une grande opulence rurale et d'une vie ordonnée et sereine? Saint-Jean-de-Matha est une région riche en points d'intérêt. Le parc régional des Chutes-à-Monte-à-Peine-et-des-Dalles occupe notamment une superficie de 750 acres qui vaut vraiment le déplacement pour les randonnées d'observation de la nature et, surtout, pour ses trois chutes formées par la rivière l'Assomption qui tombent d'une hauteur d'au moins cent pieds. Le belvédère permet d'observer cette merveille naturelle du meilleur angle possible.

Au centre de Saint-Jean-de-Matha, l'église construite en 1883 domine la place avec son architecture particulière. Les Mathalois sont très fiers de ses trois cloches qu'ils ont baptisées Jean-Léon, Édouard-Charles et Théophile-Joseph. Un peu avant d'arriver au village, à gauche de la route 131, la Montagne coupée, avec sa large entaille qui part du sommet jusqu'à la moitié de sa hauteur, laisse voir son flanc de roc. Si vous vous aventurez au sommet, la vue est splendide et, par beau temps, on y distingue au loin la région au nord de Montréal. Plus loin, le long de la même route, il y a le fameux «Pain de sucre» qui doit son nom à sa forme de petit parallélogramme long et large de quelques arpents. Haut d'environ 300 pieds, son pied touche le lac Noir qui a la particularité d'être bordé de moraine.

Encore un peu avant d'arriver au village, il y a les rangs St-Guillaume et Sacré-Coeur qui, comme tous les autres rangs, comptent un nombre impressionnant de croix de chemin. Dans le rang Sacré-Coeur, je vous signale le pittoresque de la chapelle Sacré-Coeur construite vers 1876 grâce à un riche citoyen, M. Eusèbe Asselin.

St-Jean-de-Matha est aussi connu grâce à l'homme fort Louis Cyr. En face du manoir construit à la droite de l'Église, la municipalité a aménagé en 1983 la Place Louis-Cyr. Le monument à l'illustre personnage fut réalisé par le sculpteur Jules Lasalle. Avant sa carrière «d'homme le plus fort au monde», Louis Cyr fut un simple cultivateur qui épousa Mélina Comtois, une citoyenne de St-Jean-de-Matha.

L'Auberge du Pro,
916, route 131 nord,
Saint-Jean-de-Matha,
J0K 2S0
Tél: (514) 886-9301
Tarifs d'hébergement: 78$ par personne, en occupation double; 115$ pour une suite. Forfait-golf comprenant golf, voiture motorisée, chambre et petit-déjeûner: 71$ par personne en occupation double sur semaine ou 75$ les fins de semaine (37$ supplémentaire pour une suite). Forfait théâtre disponible l'été.



Auberges et petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement: P.A.(plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Dans le cadre reposant du Parc des Hautes-Gorges, forfait récréo-touristique et gastronomique, tables d'hôte de 12 à 20$, spécialités bretonnes et charlevoisiennes. Hébergement pour 2 pers. 65$, incluant petit déj. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

GÎTE GAUTHIER: À St-Irénée sur la côte. B & B confort et calme. 3 000 mètres² de terrain paysager. Vue sur fleuve. Lavabo et chauffage privée. Petit déjeuner personnalisé. 45$ et 55$ pour 2. 85$ pour 4. 15$ pers. add. Rés.: (418) 452-3584.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL

AUBERGE BELLE-PLAGE: Pour fuir le stress, l'unique auberge à quelques mètres du fleuve vous propose de vivre au rythme de la marée. Table raffinée, porcelaine fleurie, servie dans une verrière. Ch. et motel à partir de 55$ p.p./jr., occ. d. (P.A.M.) service inclus, 418-435-3321.

AUBERGE LA MAISON OTIS: 30 ch. toutes catégories, salle à manger réputée, classifiée 4 lys et 4 fourchettes, piscine int., avec jet tourbillon et natation sur place, saunas. Boîte à chansons et terrasse. Centre de santé et d'esthétique. Galeries d'art et boutique. Salles de réunion et salons pour séjour d'affaires. Forfait d'automne à prix exceptionnel 69$ pers./jr/occ. d., repas compris. 23, rue Saint-Jean-Baptiste, Baie Saint-Paul (418) 435-2255.

AUBERGE LE CORMORAN: 3 lys, bord de l'eau, face à l'île aux Coudres, terrasse. Laissez-vous détendre par l'ambiance chaleureuse de notre petite auberge, où vous attendent Thérèse et Jean-Claude dans un décor magnifique des montagnes charlevoisiennes. Ch. spac. avec s. de bain. Déj. incl. 1-418-435-6030.

AU SÉJOUR CHAMPÊTRE: (coucher seulement) Vue sur le fleuve et sur Baie St-Paul face à la marina. À 1 km du centre-ville. Safari d'automne. Pour réservation: (418) 435-5460.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme, du confort et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Piscine extérieure chauffée. Cuisine gastronomique reconnue (4 fourchettes). 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillon, salon, foyer et balcon. Tarifs P.A.M. 83$ et plus / pers. / jour, occ. double. Forfaits baleines, fjords du Saguenay, Hautes-Gorges, golf, réunions d'affaires. (418) 665-3731.

RELAIS & CHATEAUX

LA PLUS BELLE CHAÎNE DU MONDE
378 HÔTELS ET RESTAURANTS DANS LE MONDE
DONT 6 SEULEMENT AU QUÉBEC

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Un coin de paradis au bord du St-Laurent. Sous un même toit (un must en Charlevoix), des chambres spacieuses. Certaines avec foyer et baignoire remous ou lit à baldaquin. Forfaits: 90$ et plus p.p., incluant la chambre. 2 repas, et le service. Réservez maintenant pour grands festins d'octobre 418-665-4431.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES: Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... Vivez le faste d'un séjour au Manoir des Érables... Table de renom, suites et chambres luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre à proximité plusieurs activités de loisirs et de détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220, boul. Taché est, Qc G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets-gourmands, médaille d'or du Mérite de la Restauration du Québec 1988. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer. Piscine chauffée, accès au lac, canot, pédalo, planche à voile, golf et tennis à proximité. Forfaits à partir de 95$ p.p. occ. d. incluant souper, déjeuner, taxe, service et promenade en calèche (les samedis). Aussi disponibles forfait fin de semaine et forfait 5 jours. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / VAL-DAVID / STE-ADÈLE

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Découvrez le calme et le confort. 1 heure de Mtl. 70 chambres. 5 fleurs de lys. Cuisine raffinée, 4 fourchettes. Activités organisées, canots, pédalos, tennis, pisc. ext. chauf. Vert de pratique. Sentiers pédestres. FORFAITS VACANCES: dimanche au vend. incluant petit-déjeuner et souper: 5 jrs 499$ — Juil. et août 549$ — p.p. occ. dbl. 2 jrs 215$ p.p. occ. dbl excepté juil. et août, Mtl: (514) 866-8262. Ext. Mtl 1-800-567-6635. Val-David: (819) 322-2020 — FAX: (819) 322-6510. C.P. 190 Val-David J0T 2N0.

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Un bouquet pour fleurir vos vacances. Confort, calme, détente et tout le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf et tennis intérieur à prox. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes® et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mtl 514-227-1416, ou 229-2991. FAX: 229-7573.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses, avec vue sur le fleuve certaines avec foyer. Grand salon avec foyer. Piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50$ p.p. (PEM) occ. double, 4 (lys). 145 Principale, Pointe au Pic (418) 665-4377.

AUBERGE DOUCEURS BELGES: L'accueil et la chaleur d'une famille. Bistro-restaurant européen. Salle à manger 50 places. Un choix de 50 bières belges servies dans des verres personnalisés. Des plats typiques: moules et frites, carbonades flamandes, Waterzoï et la gaufre de Bruxelles. 4 ch. coquettes 2 avec bain à remous. Les enfants sont les bienvenus. Non-fumeurs. P.A.M. à partir de 49.95$/j. en occ. double. Rés.: (418) 665-7480.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa sympathique et accueillante, datant de 1892, vous offrant vue sur le fleuve, 8 chambres, salle de bain privée, petit déj. inclus. De 75$ à 95$/jour en occ. d. Tél.: 1 (418) 665-4064.

AUBERGE LAROCHELLE: Au coeur de Charlevoix. Vue panoramique sur le fleuve. Vos hôtes, Réjeanne et Jacques, vous invitent à venir découvrir leur demeure remplie de chaleur et de détente. 14 chambres tout confort dont 7 spacieuses avec bain à tourbillons. À compter de 70$ déjeuner inclus. Rés.: 1-418-665-4622.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, en bordure du fleuve, offre 7 ch. chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée. (P.A.M.) 52,50$/pers occ. d. (418) 665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: (4 lys) magnifiques ch. avec s. de bain privée, vue sur le fleuve, foyer, lit à baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur. Prix de 75$ à 120$/2 pers. incluant petit déj., taxes et service. 129, boul. des Falaise, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

L'EAU BERGE: Retrouvez l'atmosphère d'antan dans une maison remplie de souvenirs et d'objets du passé. Venez donc nous rendre une petite visite. Chambre et p. déj. 52$ et 57$/jour en occ. double. Rens.: (418) 665-3003.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Un séjour à l'île aux Coudres sur le bord du St-Laurent. Grande piscine à l'eau de mer, cuisine d'antan à la façon des marins, musique, ambiance familiale, prix de 37,50$ à 57,50$/pers. en occ. d. P.A.M. - Réserv.: (418) 438-2242. Île aux Coudres, G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits «Vacances plus», «Noël d'antan», «Bal de coton», «Spéc. groupe». À partir de 63$, p.j., p.p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: «B & B», vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autrefois. Chambre avec lavabo. 30 $ p. pers. occ. d., déjeuné copieux. Réservations: 1-418-635-2804.

CHARLEVOIX / ST-JOSEPH DE LA RIVE

AUBERGE LA PERDRIOLE: La table gourmande d'une auberge traditionnelle et la chaleur d'un relais de campagne vous enchanteront à La Perdriole. P.A.M. 49,50 $ p.p. occ. d. Rés.: (418) 635-2435.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjours court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525.

MAISON CLAUPHI «B & B»: Service d'hébergement en auberge ou motel. Prix régulier de 24$ à 40$/jr/pers. (occ. d.). 33% de rabais valable en sept. et oct. (minimum 2 nuits). Services d'activités plein air guidées ou libres: vélo de montagne, trekking, ski et toboggan sur sable. Forfaits baleines, fjord Saguenay, plein air-santé. Tadoussac G0T 2A0. (418) 235-4303, frais virés acceptés.

MAISON GAUTHIER: «B & B», maison ancestrale 5 chambres dont 3 avec salle de bain. À partir de 50$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. 159, rue du Bateau-Passeur. 1-418-235-4525.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Une hospitalité sculptée sur mesure - St-Jean-Port-Joli - 100 unités - Vue magnifique - Grands espaces verts - Accès direct au fleuve - Théâtre d'été - Piscine - Cuisine renommée - Gagnant régional du Mérite de la Restauration en 1989 - Brunch le dimanche - Réceptions - Congrès - Forfait pour 2: 116$ incl. chambre, souper et petit déjeuner. Forfait des golfeurs: Chambre pour 2 jrs: 2 repas/j., golf illimité 254$/2 pers. Du lundi au vend. Excluant juillet et jours fériés. À 50 minutes de Québec (Rive-sud). Rés.: 418-598-6455 ou 1-800-463-7045.

CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE AUBERT: À St-Jean-Port-Joli. Forfait détente-santé: 2 nuits, 6 repas, 3 soins de santé par jour, 308$/pers. en occ. d. Forfait golf: 2 jours de golf, 2 déjeuners, 2 soupers, 118$/pers. en occ. d. Pourquoi aller plus loin que St-Jean-Port-Joli, l'escale du mieux-être? Dépliant et rés.: 1-418-598-3311.

MANOIR DE TILLY: Aux portes de Québec, un majestueux manoir construit en 1786 sur les bords du St-Laurent. Le Manoir vous offre le dépaysagement et la détente, une table de grande renommée et un nouveau pavillon de 32 chambres tout confort (foyers, bains tourbillons, etc.), une clinique-santé et facilités pour conférences. Venez profiter de nos forfaits week-end santé à 199$ p.p. occ. double ou simplement de nos séjours romantiques pour amoureux. St-Antoine de Tilly, réservations.: 418-886-2407.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE: À Ste-Rose-du-Nord, prix touristique national 1988. Salle à manger La Verrière avec vue sur le Saguenay, café terrasse. Panoramas splendides du fjord. Observation des baleines, pêche au saumon à prox. — Départ quotidien pour croisière à bord Marjolaine II. Forfait (P.A.M.) 55$ p.p., occ. d., table d'hôte, chambre et petit déjeuner. 136, rue du Quai. (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

LE REFUGE DE L'ANSE: Maison de campagne à Ste-Rose-du-Nord. Site enchanteur et très tranquille sur les bords du Saguenay. Accueil chaleureux, chambres confortables (dont 4 avec salle de bain privée). Tous les plans disponibles. Détente, promenade, pêche, croisière. Venez partager la féerie de l'automne avec nous. 1-418-675-2208.

BAS ST-LAURENT / RIVIÈRE-DU-LOUP

AUBERGE DU PORTAGE — CENTRE DE SANTÉ: Sur le bord du Saint-Laurent, centre de villégiature et de santé. Plage, piscine à l'eau salée chauffée, tourbillons. Sentiers pédestres, bicyclettes programme d'animation, excursions. Bains de boue, algues, fangothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 370$ par personne par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas, 635$ par personne par semaine, occupation double ou 105$ par personne par jour, occupation double — 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, Québec G0L 1Y0 (418) 862-3601.

MOTEL LÉVESQUE: (Rivière-du-Loup). Venez découvrir un site enchanteur pour la détente et le plaisir de la bonne table. — 100 unités dont 34 avec bain tourbillon — piscine chauffée — vélos de montagne — vert de golf — pétanque et volleyball. Salle à manger avec menu de dégustation gastronomique — Restaurant La Terrasse style familial avec menu pour enfant. Profitez de nos forfaits. Excursions aux baleines, golf et l'Escapade pour les amoureux. Vue sur le fleuve — Ouvert à l'année. Réservation sans frais: 1-800-463-1236; FAX (418) 862-5385.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: 24 ch. Aussi 3 chalets. Cuisine de saison raffinée. Animateur sur place. Piscine chauffée. Bain à tourbillons thérapeutique. Ballon-volant, pédalos, croquet, «shuffleboard», etc. Équitation à 5 min. de marche. Prix à partir de 56$/jr p.p. — Petite sem. (du dim. au ven.) à partir de 239$. Appelez-nous sans frais au 1-800-567-8327 et demandez notre dépliant en couleurs. Aussi salles disponibles pour réception et congrès disponibles.

AUBERGE LE ROUET: Situé aux limites du village de Val-David, le Rouet offre depuis 1957 une ambiance bien différente de l'hôtellerie standard, où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur suggère des activités sociales, culturelles et sportives. Piscine ext. chauffée. Tous les sports d'été sur place ou dans les environs. Plusieurs théâtres d'été dans la région. 52$/jr p.p. occ. d. incluant 3 repas. Forfaits: 2 jrs 104$ (fin de s.) — 5 jrs 252$ (du dim. au ven.) — 7 jrs 344$ (du dim. au dim.). Tarif réduit: ch. triple ou quad., fin juin et fin août. Rens.: (819) 322-3221.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Située au lac des Sables, nous offrons des forfaits semaine de 5 nuits, 14 repas à partir de 190$ p.p., occ. d. Forfaits de fin de sem.: 2 nuits, 5 repas à partir de 107$ p.p. occ. d. Sans frais supp.: canoë, pédalos, pétanque, piscine chauffée ext., animation, danse, jeux, etc. Noël et Nouvel An, 4 jrs, à partir de 266 $, 5 jrs, à partir de 315 $, enfant, à partir de 210 $. Tous les repas, activités, animation et 1 réveillon inclus. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant, sans frais de Mtl: 430-7114, à l'extérieur de Mtl: 1-800-567-6700.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Face au lac. Environnement exceptionnel. Paradis de relaxation 3 fleurs de lys. Gagnant du grand prix du Tourisme. Confort et service personnalisé. 19 ch. luxueuses avec tourbillon simple ou double, télé couleur. Grand tourbillon ext. Salles de conférences et forfait pour congrès. Rabais de golf (moins de 5 min.). Prix 45 à 60$/p. en occ. d. (déj. incl.). Hors saison, tarifs spéciaux. Visite guidée gratuite en autobus pour la couleur d'automne. Sans frais: 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants.

AUBERGE SALLE À MANGER WATEL: Même proprio que l'Auberge du lac des Sables. À Ste-Agathe, site enchanteur, face au lac. 4 fleurs de lys. Grand confort. 20 ch. comprenant tourbillon double, lit «queen», télé couleur, réfrigérateur. Salle à manger avec vue sur le lac. Rabais de golf (moins de 5 min.). Prix 60$/p. en occ. d. avec déj. ou 79$/p. en occ. d. avec déj. et souper. Tarifs spéciaux hors saison. Sans frais: 1 800 363-6478. Demandez nos dépliants.

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sables. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais avec un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée sur la terrasse panoramique. En sem. 50% rabais chambre avec p. déj. ou forfait tout compris (2 nuits, 4 repas, vin, croisière, taxe, service, à partir de 132,50$/p.p.o.d.). Fin de sem. 2 nuits, 2 p. déj., 2 soupers, 1 brunch à partir de 129$. Frais virés acceptés. 1-819-326-0922.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950

FAMILLE DUFOUR

HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont Sainte-Anne (418) 827-5711

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-Saint-Paul (418) 435-5505

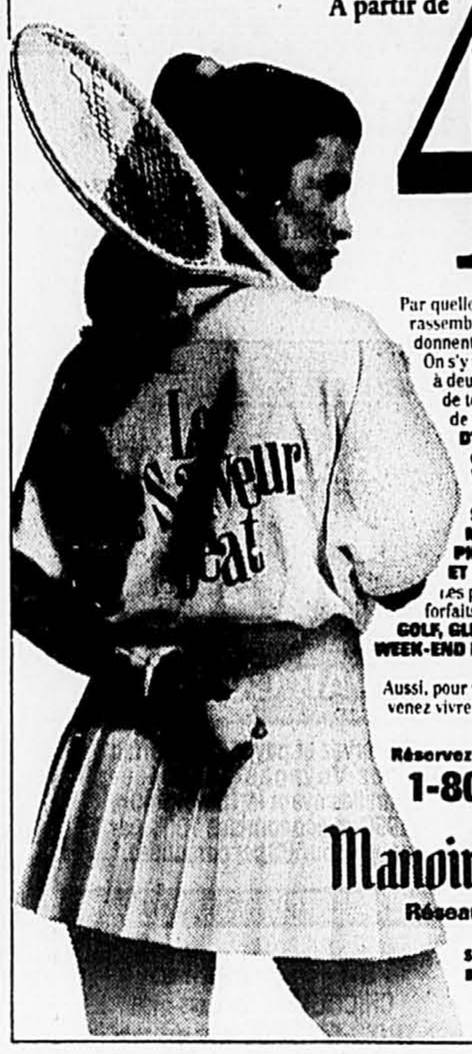
HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES
Ile-aux-Coudres (418) 438-2711

FORFAIT «COULEURS D'AUTOMNE»
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.) et 2 petits déjeuners
139$ par pers. en occ. double en semaine, du dim. au jeu. inclus jusqu'au 20 déc. 1990

FORFAIT « SAFARI VISUEL AUX BALEINES »

HOTEL TADOUSSAC
Tadoussac
(418) 235-4421
« AU ROYAUME DES BALEINES »
199$ 2 nuits / 3 jours par pers. en occ. double jusqu'au 7 oct. 90
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, une excursion (3 h) sur le Saint-Laurent commentée par un naturaliste, et les commodités de l'hôtel.

Renseignements et réservations:
1-(800)-463-5250 ou, de Montréal, (514) 881-2821
hôte



À partir de **47,50 $** PAR PERSONNE PAR NUIT OCC. DOUBLE

Par quelle magie, le village de Saint-Sauveur rassemble-il cette sorte de gens qui, par nature, donnent le BEAT partout où ils mettent les pieds? On s'y rencontre au luxueux Manoir Saint-Sauveur à deux pas du vieux village et à trois enjambées de tout ce que les Laurentides peuvent offrir de mieux: **VIRÉES NOCTURNES, GLISSADES D'EAU, GOLF, THÉÂTRE, RANDONNÉES... et quoi encore.**
Venez vous aussi au Manoir Saint-Sauveur. Tout est là: **PISCINES, TENNIS, SQUASH, SAUNA, BAINS TOURBILLONS, MASSAGES, CONDITIONNEMENT PHYSIQUE, SALLE DE JEU, PIANO-BAR ET LE RESTAURANT «L'AMBIANCE».**
Les prix du Manoir sont très abordables et les forfaits encore plus intéressants: **FORFAITS GOLF, GLISSADES D'EAU, SANTÉ, THÉÂTRE, WEEK-END ET SEMAINE.**

Aussi, pour vos réunions d'affaires et vos congrès, venez vivre le St-Sauveur BEAT !

Réservez maintenant en téléphonant au:
1-800-361-0505

Manoir Saint-Sauveur
Réseau Hôtelier Universel
Sans frais de Montréal: 227-1811
Bureau commercial de Montréal: 253-5100

Le St-Sauveur Beat

Fourrures Galliano
Feggi
Durango
HERALD
LA VALLÉE DE SAINT-SAUVEUR

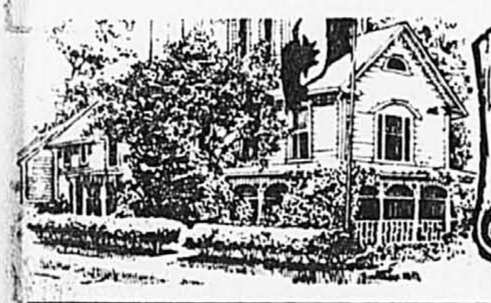
IL FAUT TROUVER MLLE LAURENTIDES

Celle qui représentera la région au concours Miss Canada Participez ou venez voir les plus belles filles des Laurentides

Tous les samedis: 14 heures
Informations: 433-0682/432-8000

Manoir Saint-Sauveur
Réseau Hôtelier Universel

246, Chemin du lac Millette, Saint-Sauveur-des-Monts (Québec) J0R 1R3 1-800-361-0505



Auberges et petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement: P.A.(plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: À 40 min. du pont Champlain, dans le pittoresque village de Bromont. Une excellente cuisine bistro, un bar intime, 26 chambres, salles de conférences et de réception, un superbe foyer antique, un sauna, un salon de bronzage et une salle de massothérapie. Bref, de quoi vous détendre dans une ambiance champêtre et chaleureuse. Un super forfait. Arrivez le vendredi après 15h, départ le dimanche à midi. 198$ pour 2 pers. incluant 4 soupers, 2 nuitées, 2 petits déjeuners, 2 brunchs. Réservez dès maintenant au 1-800-363-8970 ou (514) 534-2502.

AUBERGE L'HAUT-VENT Évadez-vous à la montagne entre Sutton et le lac Brome. Magnifique auberge vous offre confort luxueux, repas exquis et le calme total. Vue magnifique. 50$ p.p./jr incluant 2 repas (occ. d.). (514) 243-0451.

AUBERGE LE MALARD: Site enchanteur en bordure du lac Brome tout près du village de Knowlton. Atmosphère chaleureuse où se marient confort et bonne table. Buffet scandinave samedi soir et brunch le dimanche. 28 chambres et studios avec foyer, 6 penthouses et 4 grands penthouses avec foyer et bain tourbillon. Salles de réunion, bistrot, salle à diner, piscine d'exercice, saunas et grand bain tourbillon. Forfait 2 nuits P.A.M. À partir de 131$ p.p. occ. double; forfait 5 nuits P.A.M. À partir de 315$ p.p. occ. double. 572 Lakeside, Ville de Lac Brome (Foster), Qué. J0E 1R0. Tél.: (514) 243-5006 ou 243-5755.

BROMONT / MOTEL LA DÉTENTE: À proximité des glissoires d'eau et du golf, 25 $ p.p. occ. double, location vélo sur place, autres choix d'activités disponibles. (514) 534-1214.

CHÂTEAU BROMONT: Imaginez-vous en plein coeur de l'Estrie, au Château Bromont. Imaginez-vous parcourant un circuit unique de boutiques d'antiquaires, un pique-nique à deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête au restaurant Les Quatre Canards ou les grillades à la belle étoile; imaginez... seulement 158$ p.p. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que: golf, randonnées équestres, glissoires d'eau, sans oublier les forfaits SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres et suites vous enchanteront. Appelez aujourd'hui pour recevoir notre carnet « Activités Bromont ». Ligne directe de Mtl: 866-6840 et (514) 534-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont, seulement 45 minutes de Montréal — 90, rue Stanstead, Bromont, Qc J0E 1L0.

CROISSANT DE LUNE: «B & B» à Bromont. Site exceptionnel avec vue sur le golf et la montagne. Chambres romantiques, piscine creusée. Déjeuner inoubliable. 25 $ à 35 $ / pers. en occ. double petit déj. inclus. (514) 534-1470.

LA MAISON SAXBY: «B & B» en montagne 5 km de Bromont où vous serez emportés par la féerie des couleurs et la quiétude de nos 4 chambres romantiques. Salle à manger avec foyer. Pet. déj. campagnard 50$ pour 2. (514) 378-8355.

ESTRIE / LAC AYLMER

AUBERGE BEAULAC: Séjour dans le calme, le confort et la bonne bouffe. 16 chambres spacieuses, salle à manger, salon avec feu de foyer. 25$ p.p. en occ. double. (Déjeuner inclus). (418) 458-2448.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE DE JOUVENCE: Forfait tout inclus (10% réduction 7 jrs et +): 3 repas, activités, équipement. Sur place: plage, planche à voile, voile, chaloupe, pédalo, canot, tir à l'arc, escalade. Site enchanteur dans le parc du Mont Orford. Que vous soyez seul(e) ou plusieurs, nos animateurs sauront rendre votre séjour inoubliable. À partir de 76 $/pers./jour. Route 220, Bonsecours, Qc J0E 1H0 (514) 532-3134.

AUBERGE DU GRAND LAC: Auberge haut de gamme face au lac Memphrémagog. Bar avec foyer. Terrasse panoramique, air clim. et restaurants à prox. À partir de 59$ pour 2 pers., petit déj. inclus. (819) 847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Des grandes vacances, des petites dépenses, dans le parc du Mont Orford. À proximité: 2 terrains de golf, 3 théâtres d'été, concert au Centre d'Art, croisière sur le lac Memphrémagog. L'Auberge du Parc Orford vous offre 41 chambres - 59$ pour deux personnes, chambre seulement - 98$ pour deux personnes, chambre, déjeuner et souper. Téléphone: (819) 843-8887, 1-800-567-3475.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Sainte-Anne. 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12), etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à coeur», «Évasion à la montagne», «Douces vacances», «Fin de semaine en vélo de montagne», «Golf», «Réunions d'affaires», etc. Tél: (418) 827-5711. FAX (418) 827-5997. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salles de conférence et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Évasion vers l'art», «Douces Vacances», «Réunion d'affaires», «Pignoronde-Tadoussac». Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-putt, excursions, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Golf», «Classique de Golf», «Découverte du Fjord du Saguenay», «Safari visuel aux baleines», «Évasion au coeur des Rives», «Douces Vacances», «Réunions D'Affaires», etc. Tél.: 418-235-4421. Fax.: 418-235-4607. Ouverture en mai.

ÎLE-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: (TRAVERSÉE GRATUITE). Dans une ambiance familiale, 46 chambres, tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: « Coeur a Coeur », « Évasion dans l'Isle », «Val-des-Neiges-Cap-aux-Pierres», «Réunions d'affaires», «Vacances Plein-Air», «Détente», etc. Tél.: (418) 438-2711. FAX (418) 438-2127. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE ESTRIMONT: Pour la détente... en toutes saisons. Complexe hôtelier de villégiature, 5 fleurs de lys, niché à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses chacune avec foyer et balcon. Excellente cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, tennis, squash, raquetball, vélos de montagne, salle d'exercice. Équitation, golf ou ski à 10 minutes. Forfait spécial incluant 1 bouteille de mousseux importé. 2 nuits, 3 repas, taxe, service et activités. 265 $ pour 2 pers. (jusqu'au 20 déc. 90). Forfaits ski à partir de 106 $ p. pers./jr (5 nuits). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Estrimont, C.P. 98, Magog, QC J1X 3W7.

AUBERGE GEORGEVILLE: Larguez les tensions! Mettez le cap sur un « petit recoin victorien » aux grands espaces et « p'tits oiseaux ». Un grand lac, une « p'tite auberge, (une vraie) », un bon lit, de bons « p'tits plats » (lauréat régional 89 (Mérite de la restauration.) Forfait 2 nuits P.A.M. 128$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur à Bolton Centre. À proximité théâtres d'été, Centre d'art Orford, golf, équitation, voile, plages, etc. 6 chambres accueillantes avec s. de bain, fine cuisine 3 fourchettes. Forfait 2 nuits à partir de 110 $/pers. occ. d. P.A.M. (514) 292-5070.

AUBERGE LE FALOT: Charmante petite auberge à Eastman en bordure du lac d'Argent avec vue superbe du mont Orford. Cuisine apprêtée par le chef propriétaire. Plage. Location: pédalo, canot, planche à voile. Chansonniers sur place. Chemin du lac d'Argent, Eastman, J0E 1P0, (514) 297-3566.

«B & B» LA CHOUETTE: Vue superbe de Owl's Head. Chambres confortables avec salle de bain privée ou partagée. Déjeuner copieux. Entre 20 et 30$/pers. en occ. d. Mansonville, 514-292-3020.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas. Sauna, table vibromassante, tech. de marche anti-stress, sentiers pédestres. Forfait à partir de 75$ jr p.p. occ. d. Aussi disponible programme santé bien-être, cure-minceur, massages, gymnastique douce, enveloppement aux algues, bain d'oxygène. À partir du 15 sept. forfait d'initiation à l'équitation. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514) 297-3009. Eastman J0E 1P0.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Table de renom, chambres, suites et villas luxueuses dans un décor féerique. Golf, tennis, piscines, sauna, bain à tourbillons, musculation, théâtre d'été, concerts, vacances-santé. 1 (800) 567-6132 ou 1 (819) 843-3308.

L'ABRI'COT: «B & B» à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer et bibliothèque. 4 ch. spac. et personnalisées, piscine, 30$ et 40$ p.p., occ. d., incl. p. déj. (514) 243-5532.

LA CLÉ DES CHAMPS: Relais de campagne, accueil chaleureux. Terrasse et vue magnifique sur lac et mont Orford. Mi-chemin entre Magog et North Hatley. 5 ch. charmantes 50$ et plus par nuit pour 2 pers., petit déj. inclus. « Nouveau bar Rendez-vous » et salle à manger au coin du feu (L'Entre 2 côtes). 1-819-843-6824.

L'AUBERGE MEMPHRÉ: Vive le golf et vivre le prix à l'auberge Memphré! Située au coeur de la station touristique Magog-Orford, l'auberge Memphré vous offre ses chambres 4 fleurs de lys, sa piscine intérieure, son bar avec terrasse, sa salle à manger et sa clinique d'algothérapie. Forfait golf 3 jours, 3 nuits comprenant chambre, déjeuner, souper et billet, à partir de 210$/pers. en occ. double. Réservation et informations: 1-800-567-7319.

AUBERGE DU FENIL: Les couleurs d'automne arrivent. Voici un endroit qu'il vous faut connaître. Plein air et gastronomie. Vue superbe du mont Orford. Le calme de la campagne. Brunch le dimanche, sentiers pédestres, tennis, bicyclette. Golf et équitation à prox. Salles pour réunions, mariages, conférences. (514) 297-3362, Eastman.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Membre du Club vacances Orford-Memphrémagog. Sur les rives paisibles du lac et tout près du centre-ville de Magog, l'Auberge est le site choisi pour votre séjour de détente, de plaisir ou d'affaires. Appelez-nous pour connaître nos forfaits d'automne: croisière, flambée des couleurs, golf, équitation à compter de 77$/p. occ. d. P.A.M. 1-800-567-2727.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au mont Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Golfs et restaurants à prox. Domaine privé en pleine nature. 30 unités neuves avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée. TV couleur, câble, circuit fermé, air clim. Service de déjeuner. Magog (819) 843-1234 ou 1-800-567-3530.

ESTRIE / MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic. Relais gastronomique 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch. 45$ et 55$ en occ. d. inc. déj.: (819) 888-2715.

ESTRIE / NORTH HATLEY

MANOIR HOVEY: Niché dans un jardin magnifique aux abords d'un lac cristallin, le Manoir vous offre le summum de l'hébergement et de la restauration (classifié 5 fleurs de lys et 4 Fourchettes). La quasi-totalité des 35 chambres font face au lac, plusieurs avec foyer, bain tourbillon, lit à baldaquin et balcon. Sur place, 2 petites plages, piscine chauffée, tous les sports nautiques et tennis. À proximité, golf et équitation. Notre cuisine qui excite le regard et flatte le palais d'herbes, d'épices et de fleurs comestibles de nos jardins. Vacances soleil à partir de 85$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, taxe, service et récréation. Un accueil chaleureux vous attend. Lac Massawipi, North Hatley, QC J0B 2C0, tél.: (819) 842-2421.

ESTRIE / SUTTON / LAC BROME

LES ROCHERS BLEUS: L'auberge située au centre d'un magnifique parcours de golf (18 trous) offre une vue panoramique sur le Mont Sutton, le Pinacle et les Appalaches. 20 chambres confortables avec salle de bain complète, piscine, terrasse, bar, salle à manger avec menu table d'hôte / à la carte. Forfaits à partir de 135$ en semaine et 151$ en fin de semaine. Soyez curieux... (514) 538-2324 ou de la région 1-800-361-2468.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DU PRO: Située en face du club de golf St-Jean-de-Matha au 916, ch. Pain de Sucre. Vous offre 30 chambres luxueuses dont 8 suites avec bain tourbillon, foyer, télé et câble, air conditionné, tennis, piscine, salle de conférences. Disponibilité de forfait comprenant golf, voiturettes motorisées, chambre et déjeuner: en semaine, du 6 août au 12 oct., 71$/pers. (occ. d.); fin de sem. et jours fériés et du 14 juillet au 5 août, 75$/pers. (occ. d.). Sur sem. et fin de sem. du 14 juin au 5 août, 75$/pers. (occ. d.). À partir du 4 sept., golf, voiturette, chambre et déjeuner, en semaine 50$ pers. (occ. d.), (514) 886-9301.

AUBERGE LA MONTAGNE COUPÉE: 50 chambres et suites grand confort. Cuisine gastronomique. Piscine intérieure, vélo, équitation, saunas, bains tourbillons, foyers, salles de réunion. Route 131, St-Jean-de-Matha, Lanaudière. (514) 886-3891, 1-800-363-8614. Forfait PAM 65$/jr p.p. occ. d.

AUBERGE MA MAISON: Séjour dans le calme, le confort et la gourmandise. Forfait week-end: 105$ p.p. + golf 120$ p.p. (2 nuits, 2 déj., 1 souper). 1291, pied de la Montagne, Ste-Mélanie, 514 889-2296.

AUBERGE VAL-ST-CÔME: Située dans les montagnes de Lanaudière. 30 chambres, 3 suites luxueuses. Excellente cuisine française, brunch le dimanche. Salon, piscine int., bain tourbillon, salle de jeux, salle de conf., diverses activités. Forfait P.A.M. à partir de 80$/pers./jour. (514) 883-0701, 1-800-363-2766.

LANAUDIÈRE

LA HUARDIÈRE: (Centre écologique UQAM). Unique. À la fois la beauté majestueuse de la nature sauvage et le confort des installations modernes. À 11 km du plus proche voisin, sur les rives d'un immense lac parsemé d'îles inexplorées. Tout autour, des kilomètres de sentiers dans la forêt, lacs, ruisseaux, rivières. Canots, chaloupes, quelques pédalos et planches à voile; pêche, photo ou simplement détente et repos. Chambres à compter de 49,50$, incl. trois excellents repas, collations et accès aux équipements. Rés. à Mtl 287-8939 ou à Saint-Guillaume (Saint-Michel-des-Saints) à (514) 833-6661. Incomparable.

AUBERGE MONT DE LANAUDIÈRE: À St-Gabriel de Brandon. Week-ends de cours intensifs: Technique Nadeau, science cosmique, yoga, phytothérapie, esthétique, jeûne, cures. 205$ tout inclus. (514) 835-2616.

KANAMOUCHE: (St-Michel-des-Saints) Que vous dire? Nos clients reviennent...! Est-ce pour le calme et la tranquilité ou l'isolement? L'hospitalité ou la nourriture? Découvrez l'automne à travers les reflets du lac Carmel ou par une randonnée équestre. Intéressé(e)? Tél.: (514) 833-6662.

STE-ADÈLE / LAURENTIDES

À AUBERGE AUX CROISSANTS: (B & B) Domaine au coeur de Ste-Adèle. 14 ch. personnalisées avec salle de bain privée. Piscine. Prix abordables incluant le petit déj. buffet. Possibilité de réserver l'auberge au complet pour vos réunions sociales ou d'affaires. À la sortie 69. (514) 229-3838.

À L'AUBERGE DU CARREFOUR STE-ADÈLE: À côté du théâtre d'été, quelques min. du lac Rond et du golf. Bain tourb. disp., climatisation. Forfait avec repas P.A.M. à partir de 40$/pers. occ. dble. Tél.: 229-3581.

ALTITUDE HÔTEL-MOTEL: En montagne 52 chambres à partir de 58 $/pers. en occ. double incluant déjeuner complet et souper table d'hôte. Suites luxueuses, chambres avec bains thérapeutiques, pisc. int. et ext. chauffée, sauna, squash, jeux sur terrains, fameuses salle à manger, salles de conférences. Sur demande, spéciaux pour groupes sociaux, aînés, gens d'affaires. Tél.: 229-6616 ou 1-800-363-3683.

AUBERGE CHAMPÊTRE / STE-ADÈLE: Découvrez nos forfaits «douceurs d'automne»: ● Rose et champenoise ● Bouffe et frissons ● Croisière et Musée village ● Située à 2 pas de tout ● 48 ch. avec foyer (bûches incluses) dont 15 avec tourbillons double ● Passeport privilèges ● Déjeuner européen «plus»: À partir de 29$ p.p. occ. dble / 2 nuits weekend. Pour réservation et inf.: (514) 229-3533 ou, sans frais au 1 800-363-2466.

C'est avec plaisir que nous vous présentons quelques-uns des établissements selectionnés par notre chaine. Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

Hôtel
Relais du Silence

Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison. Renseignements: C.P. 118, Saint-Irenée (Quebec) G0T 1V0

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, surplombant le St-Laurent, l'une des auberges les plus coquettes de Charlevoix. Calme, détente, romance. Une auberge à découvrir. Forfait «Petite Semaine d'Automne»: dim. au jeu. incl. P.A.M. à partir de 57,50$/j./p. occ. d. (3 jrs et plus). (418) 452-3594.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Depuis 1945, votre meilleure destination en Estrie. Située sur les rives du lac Massawippi, nous vous offrons 26 chambres de rêve dont plusieurs avec balcon, vue sur le lac et tourbillon. Voile, planches à voile, leçons, canots, kayaks, plage privée et piscine chauffée tout inclus dans votre forfait. Classifiée 4 fourchettes et 4 diamants. Forfaits à partir de 99$/personne incluant souper, déjeuner, taxe et service. Réservez maintenant pour la saison estivale au (819) 838-4296, C.P. 246, Ayer's Cliff, Qué. J0B 1C0.

LAURENTIDES

AUBERGE DES NEIGES: Cette belle maison centenaire, située en bordure du majestueux lac des Sables à Ste-Agathe, offre 6 belles chambres chaleureuses et confortables. 3 fleurs de lys. Sa table raffinée et l'élégance de sa salle à manger sauront sans nul doute agrémenter votre séjour dans les Laurenndes. Rés.: tél.: (819) 326-1276 ou (514) 953-0944.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: «Classifiée 5 fleurs de Lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 102$/jr p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massothérapie, tennis, badminton, vélos, «shuffleboard», embarcations sur le lac. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Mtl).

MONTÉRÉGIE

AUBERGE DES GALLANT: Venez découvrir les plaisirs de l'automne sur la montagne de Rigaud au coeur d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils. Gagnant du Grand prix du tourisme. Forfait incluant ch. avec foyer ou bain à tourbillons, souper et petit déjeuner. 175$/jour/2 pers. À bientôt! Rés.: (Mtl) 451-4961 ou 514-459-4241.

OTTAWA / HULL

AUBERGE CARTIER HOUSE INN: Grand luxe dans la tradition des hôtels européens du début du siècle. Centre-ville, près des musées, galeries d'art, boutiques, du parlement et du Centre national des arts. À partir de 49,50$/pers. en occ. d. Petit déjeuner, stationnement et petites attentions inclus. Forfaits restaurants. (613) 236-4667.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: «Gagnante du grand prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique au coeur des paysages grandioses du Fjord du Saguenay; La petite Norvège à quelques heures des grands centres. Chambres luxueuses avec foyer et bain tourbillon, ch. avec balcon. Randonnée pédestre, équitation, ski alpin, pêche blanche, forfaits. 71 boul. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0, (418) 272-3444.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

LES FORFAITS DU
Manoir Richelieu
Réseau Hôtelier Universel

«CROISIÈRE AUX BALEINES»
2 JOURS/NUITS — Par personne pour la durée du séjour
du 15 juin au 15 octobre 1990
376 $ occ. simple
248 $ occ. double
160 $ pers. add.
Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners, 1 croisière aux baleines par personne.

«HAUTES GORGES, RIVIÈRE MALBAIE»
2 JOURS/NUITS — Par personne pour la durée du séjour
du 15 juin au 15 octobre 1990
362 $ occ. simple
234 $ occ. double
146 $ pers. add.
Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners, 1 croisière dans les Hautes Gorges de la rivière Malbaie.

«THALASSOTHÉRAPIE»
2 JOURS/NUITS — Par personne pour la durée du séjour
du 15 mai au 15 octobre 1990
557$ occ. simple
472$ occ. double
427$ occ. triple
Incluant: 2 couchers, 2 soupers, 2 petits déjeuners
Cure: La Détente, 2 jours
(Les Thermes Marins du Manoir, AQUA-RIVE)



POUR RÉSERVATIONS 1-800-463-2613

En tournée au Québec

La légende du beuglard

NORMAND CAZELAIS
collaboration spéciale

Au *Parc fédéral des Forges-du-Saint-Maurice* la Grande Maison a ouvert ses portes cette année. L'accès y est gratuit. Outre des expositions, les visiteurs peuvent y assister à un spectacle son et lumières fort bien fait. Ils peuvent aussi s'y familiariser avec certaines légendes qui ont longtemps couru dans les environs. Voici celle du *beuglard*, telle que rapportée par Dollard Dubé.

« Mademoiselle Poulin de Courval a beau être morte depuis plus de cent ans, elle continue son procès en revendication de la propriété des Forges et plaide toujours dans la tradition et ne cessera de plaider. C'est au ruisseau de la Pinière qu'elle a enfoui un coffre renfermant ses parchemins, et c'est dans la Vente-du-Diable qu'elle en a caché la clef. Une vente, c'est une clairière de la forêt où l'on cuit le charbon de bois destiné aux hauts fournaux des Forges. Voyez comme tout cela s'accorde bien. (...)»

Il y avait un homme du nom d'Édouard Tassé que ces fantasmagories agaçaient. Il se révoltait à chaque fois que le «beuglard» courait après lui.

Le beuglard, c'est (c'était, car on ne l'entend plus de nos jours) une voix puissante: ah-ou-ah! qui arrivait du fond des bois et pourchassait les passants sur le chemin des Forges.

Lorsque j'étais jeune et que je ramassais des framboises ou des bleuets sous les talles des grands pins, les hommes sérieux qui nous apercevaient de loin imitaient le ha-ou! du beuglard, pour nous donner l'épouvante.

En ce temps-là, le gros marteau des Forges retentissait encore, de dix secondes en dix secondes, à travers les branches de la forêt. Ah! que nous avions peur, et que nous étions fiers de raconter cela au logis, pour effrayer les tout petits camarades!

Édouard Tassé, ayant un jour appris que mademoiselle Poulin, en mourant, avait voué les Forges au diable, parce qu'on ne voulait pas les lui rendre, se détermina à chasser monsieur Satanas. À partir de ce moment, il se mit à injurier ce personnage partout où il rencontrait des manifestations de sa présence. Tout le monde tremblait pour lui mais il se vantait de pouvoir cogner le nez au mauvais esprit.

Un soir, par un clair de lune, notre homme revenait des Trois-Rivières, avec un charretier peu au courant de la chronique des Forges. Tout-à-coup, la charrette s'immobilise et pas moyen de faire repartir le cheval. Tassé saute à terre et lance autour de lui mille provocations dans un langage à faire friser les oreilles d'un éléphant. Une voix lui répond en ricanant. Tassé se fâche et entame un dialogue effroyable avec l'être invisible qui lui barre le chemin. Le charretier veut se sauver, mais ses jambes sont de plomb. Le beuglard remplit la forêt de son souffle lamentable; Tassé tient bon et dit pis que pendre au roi des enfers.

Enfin, le bruit cesse, le cheval se remet à marcher de lui-même et Tassé n'a qu'un mot pour tout expliquer: «Je l'ai envoyé au diable».

Réserve-tôt Soleil
RABAIS DE 100$ PAR COUPLE
BON-RABAIS UTILISABLE chez VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.
Réservez et payez votre forfait chez Voyages Vacances-Familles avant le 15 novembre 1990 et économisez 100$ par couple (ou 50$ par personne).*
MONTRÉAL Les Atriums (514) 282-9580
STE-FOY (418) 657-7030
CHICOUTIMI (418) 545-9166
TROIS-RIVIÈRES (819) 371-3731
RIMOUSKI (819) 722-4933
SHERBROOKE (819) 823 5511
* Autre règles et conditions disponibles chez Voyages Vacances-Familles. Détenteur d'un permis du Québec



Auberges et petites Pensions de campagne



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

STE-ADÈLE/LAURENTIDES

AUBERGE CONFORT / STE-ADÈLE: Tout nouveau. 51 unités luxueuses: lit queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Décor enchanteur — Vue sur le Chanteclerc. Restaurant-bar Amadeus. Bain romain tourbillons intérieurs, pisc. int. et ext., salle de conditionnement physique, sauna, 3 salles de conférence. Avec un léger supplément, centre de thérapie naturelle (supervision médicale, scientifique, moderne): hydrothérapie, algothérapie, massage, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 39$ p.p. occ. d., petit déj., santé inclus. 3655, boul. Ste-Adèle (rte 117) J0R 1L0. Réservez maintenant (514) 229-7676, sans frais 1 (800) 363-2483.

PENSION SAINTE-ADÈLE EN HAUT: Marchez et humez ce tableau automnal. 25$/pers. occ. dble. Près de galeries d'art. Votre hôte: Jacques Lanoue, 151, Lesage, (514) 229-2624.

TERRASSES LES CAPUCINES: Auberge/résidence pour retraités, 60 ans, et +. Immeuble neuf et moderne situé au coeur de Ste-Adèle. Chambres toutes avec salle de bain privée et balcon. Spéciale Vacances, «3 + 3» 80$/personne/jour, incluant 3 nuits et 3 repas par jour. Réservations: (514) 229-7877.

ST-DONAT/LAURENTIDES

AUBERGE HAVRE DU PARC: «Pour être un havre, c'en est un!» (F. Osborne, *La Presse*). Loin des foules et du bruit, confortable et sereine, sportive et envoûtante. La vie au havre n'est qu'apaisante sur les bords du lac Provost. Forfait à partir de 62,50 $/pers./jr comprenant souper et déjeuner, taxe et service inclus. Possibilité de forfait golf et théâtre d'été. (819) 424-7686.

AUBERGE LA CORNICHE: Une petite Auberge de Chez-nous. Chambres, salle de bain, grand salon, ambiance familiale, calme, reposant. Prix semaine: 39 $ par jour par pers. occ. double. Petit déjeuner, souper. Forfait de golf et aussi forfait de croisières et spectacles. 350, route 329, St-Donat. 819-424-2714.

AUBERGE ST-GUILLAUME: Auberge champêtre située au bord de l'eau. Plage privée, pêche, chaloupes, pédalos, vélo de montagne, terrasse, salle à manger, bar et foyer. Forfait déj. et souper 40$/pers. en occ. double. Forfait golf 60$/pers. en occ. double. Chalets d'été 175 $/sem. (819) 424-5376.

ST-AMOUR «B & B»: Confort douillet à petit prix. Télé couleur, réfrigérateur, plage privée, piscine chauffée, activités sportives et plus. À partir de 22,50$/pers./jour en occ. double. Forfaits disponibles. 1 (819) 424-2551.

LAURENTIDES

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Morin-Heights pour profiter de la vie et d'une fine gastronomie. 9 ch. personnalisées. 3 fleurs de Lys, 3 fourchettes. Piscine dans jardin fleuri, 43,50$ p.p. occ. d. incluant coucher et déj. 77,50$ p.p. occ. d., souper gastronomique et déj. compris. (514) 226-5401.

AUBERGE À LA BOULÉE: Folie de vacances pour super-hommes et super-femmes, moins coûteuse qu'un chalet, sans les inconvénients et avec tous les avantages (repas, literie, équipements, animation, garderie). Offrez-vous une détente avec votre famille. Découvrez la magnifique région du parc du Mont-Tremblant (lac Supérieur). Licence. Visa, MasterCard. 225$/7 jrs, 50$/jour. 819-688-2503 ou 946-3206.

AUBERGE DE LA PLACE «B & B»: 49, rue de la Gare à Saint-Sauveur, ambiance chaleureuse au coeur des activités et des restaurants, piscine. Déjeuner copieux. Forfaits pour 2 ou 4 jrs. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Site enchanteur, au bord de la rivière du Nord à Ste-Agathe. Superbe maison de campagne chaleureuse et bourgeoise, meublée de belles antiquités. Calme et confort voisinent tous les plaisirs de l'été. Magnifique salle à manger, table raffinée. Ch. à partir de 37,50$ p.p./jr en occ. d. 3 fleurs de lys. Forfaits disponibles. Rens. et rés. (819) 326-7673 ou à Mtl (514) 953-0944.

AUBERGE DES CÈDRES: (lac l'Achigan) auberge paisible au bord du lac, 2 hectares de parc. Site exceptionnel. Cuisine renommée. 80$/pers./jr en occ. d. Réservations: 514-563-2083.

AUBERGE DES MÂTS: Face au lac des Sables à Ste-Agathe, petite auberge chaleureuse. Salon avec foyer. 5 ch. avec télé, déj.-buffet inclus. À partir de 55$/jr, occ. dble. Accès à la cuisine. (819) 326-7692. Spécial pour groupes.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Gagnante du Grand Prix du Tourisme. 19 ch. neuves, 3 fleurs de lys. Site enchanteur. Pour plus de renseignements voir encadrement Auberges In-Tour. Sans frais: 1-800-567-8329.

AUBERGE DU MOTEL SUR LA COLLINE: À St-Faustin, aux portes de St-Jovite offre son forfait golf spécial d'automne: 2 départs sur 2 différents terrains, hébergement 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners 130$/p.p. occ. d. Aussi fin de semaine «amour» comprenant 1 nuit, ch. luxueuse et bain tourb., souper, déjeuner, 1 bouteille de vin mousseux. 70$/p.p. occ. d. Rés.: 819-688-2102.

AUBERGE FANTACCI: 45 min. de Mtl. Fine cuisine, qualité supérieure, 10 ch., accueil chaleureux. Paysage superbe, repos assuré. Plage privée, pédalo, chaloupe. Bar terrasse surplombant le lac. «B & B» 23 $ à 33 $, P.A.M. 48 $ à 58 $. Venez profiter de nos rénovations. Salle à manger très chic pour réception. 1 563-2790.

AUBERGE LA CARAVELLE: Une belle petite auberge située à Ste-Agathe, face au lac des Sables, style bien personnalisée, chambre avec télévision, salon communautaire avec foyer, cuisinette. Fournissons bicyclettes et charcoal à votre disponibilité. Spécial fin de semaine, 2 couchers, 2 déjeuners brunch également un souper gastronomique pour 2 personnes le tout pour $150.00, pour information: 819-326-4272, Jean-Pierre Audet.

AUBERGE LA CHAUMINE: Auberge champêtre et chalets, célèbres depuis plus de 40 ans, à 45 minutes de Montréal. Plage privée, pédalos et terrains de tennis sur place. Équitation et golf à proximité. Savourez de la fine cuisine dans une romantique salle à manger surplombant le lac. 2 bars, salle de jeux, barbecue sur le quai, spectacles les fins de semaine. Chambres et chalets à partir de 65 $ p.pers., par nuit, en occ. double, incluant petit déjeuner et souper. Offrons aussi chalets de 2 chambres pour 2 à 6 pers. Appelez directement 430-5520 ou 1-563-5546.

AUBERGE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Grandes unités spéciales de luxe à 95$ p.p./jour avec foyer de pierre individuel et bain tourbillon privé, tapis soyeux, télécouleur, musique FM, 2 repas compris à notre auberge (très fine cuisine). 22 choix recherchés de menus classifiés 3 fourchettes. Salle à manger avec vue sur le lac, paysage totalement féerique; admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Le séjour idéal pour charmer les passionnés de douce volupté. Aussi, à notre chaleureuse auberge chambres poupées délicatement décorées. 65$/jour p.p. 2 repas gastronomiques inclus ainsi que l'accès au grand salon de l'auberge avec foyer, piano, télévision. Aussi 15 chalets avec salon privé et foyer en pierre, bain tourbillon, sauna. Vue sur le lac et les montagnes. 110 $/jr, prix total pour 2 pers. Si désiré, forfait repas spécial disponible à l'auberge, souper gastronomique (22 choix au menu) et déjeuner à volonté le lendemain jusqu'à midi, 30 $ p.p./jour. Sentiers de randonnée autour du lac. Équitation à proximité. Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 m. à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

LAURENTIDES

AUBERGE LE ST-VENANT: L'authentique petite auberge personnalisée. 9 ch. insonorisées, climatisées, salle de bain individuelle. Télécouleur. Salon avec foyer et piano. Déj.-buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 326-7937.

AUBERGE N.R.: «B & B» à St-Sauveur. Venez découvrir les charmes d'une maison ancestrale qui offre une vue du mont Habitant. Déjeuners spéciaux faits selon des recettes typiques d'autrefois et de nombreux petits extra offerts par vos hôtes. À partir de 25 $ / pers. occ. dble. Super spéciaux d'automne. (514) 227-1041.

AUBERGE SALLE À MANGER WATEL: 4 fleurs de lys. 20 ch. neuves. Nouveau restaurant. Voir encadrement Auberges In-Tour. Sans frais: 1 800 363-6478.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: «B & B». À St-Sauveur. Juste en face du mont Habitant. Confort, tranquillité et petites attentions s'ajouteront à un petit déjeuner de gourmet. Venez vous faire gâter dans un décor automnal flamboyant. 7 ch. entre 60 et 75 $ pour 2 p. Tél.: (514) 227-3131.

AUBERGE ST-DENIS: 4 fourchettes régionales et 4 fleurs de lys. Chambres luxueuses et suites exécutives avec foyer et bain tourbillon. Cuisine française de renom. St-Sauveur-des-Monts. 1-800-361-5724, 1 (514) 227-4602.

CHALETS MIRAMONT SUR LE LAC: À St-Adolphe-d'Howard, vous propose à prix raisonnables 42 luxueux condos et chalets joliment décorés de 1 à 3 chambres tous équipés de cuisine, salon avec foyer, T.V. couleur, en bordure du lac ou retirés en montagne. Sur le site: plage sablonneuse, pédalos, canoës, chaloupes, tennis, volleyvall, badminton, parc pour enfant... complexe hôtelier avec piscine intérieure, saunas, tourbillon, salle à manger fine cuisine (musiciens). Forfait M.A.P. 75$/par personne par jour. Demandez notre brochure couleur Mtl.: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707 ou 1-819-327-3330.

COURTEPOINTE ET CROISSANTS CHAUDS: «B & B» et plus. 1 km St-Faustin. Nature, sports, détente et bonne bouffe. 40$ pour 2 (coucher et déj. inclus). Souper sur réservation. (819) 688-6780.

HÔTEL FAR HILLS: Hôtel de 72 chambres classifié 4 fourchettes — médaille d'or du Mérite de la Restauration du Québec 1989. 2 piscines, lac privé. Tennis, squash et badminton. Golf et théâtres d'été à proximité. Piano-bar avec Louise Vaillancourt. Endroit idéal pour réunions et congrès. Spécial de la Fête du Travail: 237$ (3 nuits, 4 jours, 5 repas). De Montréal, 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL: Imaginez l'hôtel parfait. Classé 5 fleurs de lys. Chambres avec balcon et vue sur le lac, équipements complets de sports et de loisirs, piscine intérieure, cuisine et cave à vin aussi réputée l'une que l'autre. Environnement exceptionnel. Ouvrez les yeux: eh oui! vous êtes à l'hôtel L'Estérel. N'attendez pas une minute de plus. Téléphonez pour plus de renseignements au (514) 228-2571. Sans frais de Montréal: 866-8224. Télécopieur: (514) 228-4977.

LA ROCAILLE: Lac Carré. Porte d'entrée du parc du Mont-Tremblant. Gîte du passant, accrédité par la Féd. des agricotours du Québec. Service comme à l'hôtel, chambres confortables, bain à tourbillons, salle à manger, foyer au salon. Terrasse, piscine ext. et barbecue. Salle de quilles, golf, équitation, bar, restaurant. Près de St-Jovite. 20$/pers. en occ. d. (819) 688-2852.

LE PETIT CHATEAU: Chambres à partir 40$. Meurtres et mystères. Parade mode. Spéc. française, italienne, gibier à partir 10,95$. Dîner gala avec vin 70$ pour 2. Brunch, grillades dim. 11h-22h 9,95$. (819) 425-8645 Saint-Jovite. 275, La Montagne.

LES LANTERNES: «B & B», bord du lac Carré, près de St-Jovite et Mont-Tremblant. Venez nous visiter pour le festival des couleurs. Atmosphère chaleureuse. Équitation, tennis, golf. Déj. copieux. 35$/pers., 45$ pour 2. (819) 688-3896.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val-David, site enchanteur — vue panoramique. À prox. des restaurants, golf, croisière et le spectacle «Bouffe & Frisson». 25 unités confortables avec tél., frigo, câble, télé payante et films pour adultes (sans frais), en option bain à tourb. double et/ou lit d'eau. Déjeuner européen. Service aux chambres. Tél.: (819) 322-2032 ou 1-800-567-6740.

MOTEL LE GÎTE DE LA VALLÉE: Invitation à tous. Ent. rénové au pied de la pente de ski. Venez voir ces chapelets de montagnes et profitez de nos bas prix d'automne. Du dim. au jeu. à partir de 15$/pers./j. en occ. d. et aussi nos spéciaux d'hiver à partir de 21,50$/pers./j. en occ. d. 10 nuits et plus à partir de 17,50$/pers./j. en occ. d. 1420, rte 117, Val-David. 819-322-2836.

COEUR DU QUÉBEC/MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: Pour la tranquillité, le confort, le repos, la détente, l'ambiance, l'élégance, le luxe, la gastronomie, le fleuve, la vue, le golf, la piscine, le bain tourbillon, le sauna... Pour toutes ces raisons: le choix intelligent! Forfait golf, forfait vacances... à compter de 61$/p. (P.A.M.) Tél.: (819) 233-2200.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. Découvrez les vastes horizons de l'immense lac St-Pierre et son étonnante Auberge. Calme, confort, gastronomie et accueil chaleureux. Pointe-du-Lac, 20 km de Trois-Rivières, 80 min. de Mtl par aut. 40 ou rte 138. Classée 5 lys, 30 ch. spacieuses, la majorité avec bain tourbillon. Menu table d'hôte. 4 fourchettes. Forfait 161,50$ à 220,50$/2 pers. par nuit P.A.M. Rés.: 1 (819) 377-5971.

LE CASTEL DES PRÉS: Restaurant chez Claude (4 fourchettes, régionale). Bar à vin «L'Étiquette», concept unique. 4 lys, chambre à partir de 39,95$. Membre chaîne Hôte. Rés.: à l'hôtel 819-375-4921, Chaîne Hôte, rés.: 1-800-361-6162.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge «4 fl. de Lys» où vous trouverez des chambres et une salle à manger «cuisine régionale, grillades et fruits de mer», air climatisé, piscine. Site unique à St-François de l'île d'Orléans, (418) 829-2735.

QUÉBEC/BEAUPORT/BEAUPRÉ/SAINTE-ANNE/PORTNEUF

AUBERGE DU QUARTIER: 170, Grande-Allée ouest. (418) 525-9726. Confort douillet dans une maison centenaire face aux Plaines d'Abraham, à 15 min. à pied du Vieux-Québec. Chambres spacieuses décorées avec goût, salle de bains privée. 32,50$ p.p. occ. d., incluant petit déj., à l'européenne et stationnement.

QUÉBEC/BEAUPORT/BEAUPRÉ/SAINTE-ANNE/PORTNEUF

AUBERGE ONTARITZI: À 20 min. de Québec. Maison centenaire, 14 chambres, 2 salons avec foyer, couleurs d'automne, lac St-Joseph. Golf 18 trous à 1 km. 3 fourch., 4 fleurs de lys. P.A.M. à partir de 136$ pour 2 p. (418) 875-3334.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: Lac Beauport, à 15 minutes du Musée de la Civilisation, piscine intérieur, sauna, bain tourbillon, forfait de golf, d'équitation, de planche à voile. Centre Santé-Isabelle Lapointe. 1-418-849-4486.

B & B DE LA CÔTE: À 15 min. du Vieux-Québec, retrouvez l'ambiance d'une petite auberge d'antan. Chambres spacieuses, déjeuner copieux. À partir de 22,50 $/p. en occ. d. Festival des couleurs et de l'oie: 2 jrs., 2 déj. et 1 souper au restaurant Baker 70 $ et plus/p. en occ. d. Info.: (418) 649-9556.

LE PETIT SÉJOUR: «B & B» à 15 min. de Québec, retrouvez l'ambiance chaleureuse d'une petite auberge Victorienne en pierre. Chambres spacieuses; déj. avec vue sur le fleuve. À partir de 25$/pers. en occ. dble. (418) 824-3654.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: ST-PIERRE, Île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du mont Sainte-Anne. 15 min. du centre-ville de Québec. À partir de 40$ par chambre, occ. d. petit déjeuner compris. (418) 828-9723 ou 529-0979.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Forfait automne: 85$ p.p./jour, occ. double, incluant chambre régulière, petit déjeuner, repas du soir, activités sportives illimitées: piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, équitation (1 heure par jour), tennis, badminton, bicyclette, jeux de galets (shuffleboard), randonnées pédestres, taxe et service inclus. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

MONTÉRÉGIE

JOUVENCE ÉNERGIE: Venez faire le plein d'énergie lors de vos réunions d'amis ou d'affaires. Ravissante auberge exclusivement pour vous. 10 personnes 444$/j. P.A. Aussi 45$/j/p. (héberg. + repas). Rés. au 1 785-3169 ou 671-2409.

OUTAOUAIS

L'ORÉE DU PARC: (Hull) campagne en ville. À prox.: pistes cyclables et de ski de randonnée. À 5 min. en voiture du marché Byward à Ottawa. Chambres et pet. déj. 50$ pour 2 pers. 1-819-776-6047.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

HOLLYWOOD: Chambre et déjeuner dans spacieux bungalow. Site agréable. À la journée, à la semaine ou au mois. Près des boutiques et restaurants. Louise Roger, 622-4630.

LAC PLACID NEW YORK

LAKE PLACID, HÔTEL ST. MORITZ: Charme à l'ancienne, à prix abordable. 35$ - 50$ US par chambre, 2 par chambre, petit déjeuner complet compris. Golf ou tennis à volonté 12 $ US. (518) 523-9240.

GRAND BEACH INN: Le plus beau centre de villégiature pour la famille de Old Orchard Beach. 3 ans, vient d'être rénové. Idéal pour la famille, gratuit pour enfants. Très grandes chambres climatisées, câble tv. Cuisines complètes si désiré. À 80 m. de la plage. À compter de 75$ - 125$. Composez: 207-934-4621.

HOMESTEAD INN YORK BEACH: Petit B. & B. confortable. Vue sur l'océan. À quelques pas des plages, magasins, restaurants, phare, sites historiques. Au sud de Ogunquit, mais plus tranquille/moins touristique, 59$ US par couple. Demandez nos rabais et une carte en composant 1-207-363-8952.

KEBEC MOTEL, OLD ORCHARD BEACH: Sur la plage, avec vue sur la mer, cuisinette, télé couleur plus câble, 15 appartements, 20 chambres. Spécial du 20 au 31 août 65$ US pour 2 pers. Après le 3 septembre, 40$ US pour 2 pers. Situé à l'angle de Westgrand et Carlsmith St. (207) 934-5253.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village. 3 chambres charmantes. 50 $ à 60 $ la nuit. Cottage 2 chambres, 400$ sem. 207-363-4713.

NEW HAMPSHIRE

JONATHAN MOTEL: Chambres luxueuses au bord de la mer, balcons privés, vue imprenable. Toutes avec télécouleur/câbles avec HBO et canal des sports, climatisation, chauffage, réfrigérateur, téléphone. Stationnement sur place, AAA. Jonathan Motel, 415 Ocean Blvd., Hampton Beach, New Hampshire, 1-800-634-8243.

LODGE AT JACKSON VILLAGE / WHITE MOUNTAINS: Nouveau, splendide et abordable! Bord d'une rivière, jardin-terrasse, piscine et court de tennis, golf de 18 juste à côté. La féérie d'automne à son meilleur au coeur des White Mountains et à quelques minutes de North Conway. Magasins de soldes hors taxe, excursions, au mont Washington, Storyland, etc. vous attendent. Ravissantes chambres, toutes avec climatisation, réfrigérateur, télécouleur-/câble, téléphone, salle de bain privée et patio. Café gratuit dans un confortable salon. Forfaits spéciaux. AAA (3 diamants). 1-800-233-5634. Route 16, Jackson, New Hampshire.

THE JEFFERSON INN/MONT WASHINGTON: Charmante auberge victorienne de 1896, près du mont Washington. Vue sur la montagne sur 360°, galerie tout autour, fauteuils berçants, couchers de soleil, champs immenses, étang pour la baignade, superbes sentiers, 5 terrains de golf à proximité, théâtre d'été, thé servi tous les après-midi. Inscrite dans 8 guides d'auberges et de gîtes du passant. Chambres 38-60 par couple, petit déjeuner 4$, salles de bain privées, suite 2 chambres. Sans fumée. 3¼ heures de Montréal. (603) 586-7998.

CARAÏBES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Service attentionné, décor enchanteur, fine cuisine, signée «le Mitoyen», chambres avec balcon privé et vue sur la mer, piscine, tennis, accueil à l'aéroport. Rens. à Mtl.: 514-334-4379.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950

La Montérégie, c'est les vacances

Cidrerie artisanale MICHEL JODOIN



Michel Jodoin élève son cidre selon la méthode champenoise.

Il vous invite à visiter son chai de cidrification, où le cidre vieillit doucement en fût de chêne.

Visites guidées et dégustation tous les jours. Prix à partir de 1,50 $.

1130, Petite Caroline
Rougemont (Québec)
J0L 1M0
Tél.: (514) 469-2676

Verger de la Montagne

Auto-cueillette :
20 livres
pour seulement 7 $

VENTE AU KIOSQUE
Pommes et sous-produits
7 jours / semaine
(514) 460-2858

118, ch. du Sous-Bois (des Érablières) Mont St-Grégoire

Sortie 37, Autoroute 10, à proximité des cabanes à sucre.

VERGER TOTEM



- JUS DE POMMES
- CUEILLETTE 5 LIVRES DE POMMES
- BALADE DANS LE VERGER
- DIAPORAMA

Possibilité d'organiser un repas dans un restaurant local.

PRODUIT DE LA POMME EN VENTE SUR LES LIEUX

Information et réservation:

150, RANG DE LA MONTAGNE (RTE 229), ROUGEMONT
(514) 469-2521
Props.: JEAN-MARIE TARDIF MARIE-ANNE TARDIF

Le Manoir de Clarenceville

présente

LE SACRE DU CHEVALIER GEOFFROY

2 heures de spectacle en même temps qu'un festin royal comme à la cour du roi Arthur tous les samedis soir jusqu'en octobre.
29,10$/ pers. plus tx et serv.

Également tous les dimanches jusqu'en octobre:

LE BRUNCH DES PIRATES DES CARAÏBES

avec reconstitution d'une tempête en pleine mer.
15,75$ / pers. plus tx et serv.
Vous serez charmés magiquement!
Pour renseignements et réservations:

(514) 294-2255

Moi... j'réserve

Québec

VISITE DU
COMPLEXE LG2
FORFAIT 3 NUITS/4 JOURS À LA BAIE-JAMES

- Transport aérien aller-retour Montréal-La Grande
- Hébergement 3 nuits à Radisson
(Une région à découvrir)

459$ par pers. en occ. double

Tours Chicoutimi
Détenteur d'un permis du Québec

Tél.: (418) 543-3374
Sans frais: 1-800-463-6565
Fax: (418) 693-0084
2525, boul. Talbot
Chicoutimi (Québec)
G7H 5G4

Les visites de centrales sont une gracieuseté d'Hydro-Québec et de la Société d'énergie de la Baie James

---

Station Mont Tremblant
SYMPHONIE DES COULEURS



FORFAITS: jusqu'au 8 octobre 1990

69$ pour un condo ou chalet par nuit (occ. max. 4 pers.).

49$ par pers., par nuit, avec deux repas (occ. quadruple)

LES WEEKENDS: PROGRAMME D'ANIMATION ET RESTAURANT OUVERT AU SOMMET DE LA MONTAGNE

VOTRE FORFAIT VACANCE INCLUT :
- Accès au club de plage et tennis sur le lac Tremblant
- Pédalos, chaloupes, canots

AUTRES ACTIVITÉS* SUR LE SITE :
- Golf (9 trous) 6 courts de tennis, planche à voile, équitation, guide de pêche, croisière sur le lac Tremblant.

*Frais supplémentaires.

Remontée panoramique jusqu'au sommet de la montagne. Adultes 6$. Enfants 3$

Ligne directe de Montréal 861-6165, extérieur 1-800-461-8711

CHALETS et CONDOS

QUÉBEC / MONT SAINTE-ANNE / BEAUPRÉ

AU PIED DU MONT: LE VILLAGE VACANCES ANIMÉES. Cet automne, offrez-vous une fin de semaine de repos. Profitez de moments de détente pendant que vos enfants participent aux activités spécialement conçues à leur attention. Aussi, pratiquez vos activités favorites: tennis (intérieur), badminton, ballon-volant, vélo de montagne, golf (2-18 trous), équitation, billard, visite touristique, culturelle et faunique. Tout cela à 20 minutes du Vieux Québec. Du 8 septembre au 10 décembre, demandez notre forfait «REPOS EN FAMILLE», spacieux condo 2 chambres (6 personnes) tout équipé, 139$ pour 2 soirs. Réservez au (418) 827-5235 ou sans frais au 1-800-463-1870.

CHALETS HOBEC. Séjour de rêve en montagne. Golf, vélo, équitation. Chalets privés, 2 étages, 2 ch. Entièrement équipés (foyer, TV câble, lave-vaisselle, micro-ondes). Sur les lieux: piscine, terrain de jeux, patio privé, table à pique-nique. À partir de 395$ sem. Sans frais: 1-800-463-1594 et soir (418) 827-3767.

CONDOMINIUMS VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature par excellence au Mont-Sainte-Anne. Pour l'automne, nous vous offrons un bain de couleurs et des tarifs selon votre budget. Chez-nous les enfants ont une attention particulière, pour les 14 ans et moins partageant le même condo que les parents, c'est gratuit. Pour la Fête du Travail et l'Action de Grâce, profitez de 50% de réduction sur la 3e nuit d'hébergement. Tarifs à partir de $ 150 pour 2 nuits-3 jours et $ 399 pour 5 nuits-6 jours plus deux nuits supplémentaires gratuites. Pour toutes autres réservations de 2 nuits, profitez d'une nuit supplémentaire gratuite. Piscine intérieure, nautilus, sauna, bain tourbillon, badmintons intérieurs, salle de billard, terrain de jeux. Animation: Feu de camp, épluchette de blé d'inde, party de hot-dog, équitation, 2 golfs - 18 trous, sentiers pédestres, pistes cyclables en forêt. Pour informations ou réservations: sans frais 1-800-463-2625 ou le 418-827-5721.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 ch., foyer, télé, système de son, lave-vaisselle, laveuse, sécheuse, piscine int., sauna. À partir de 140$ (par condo) 2 nuits, - 280$ 5 nuits. (819) 752-3854.

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Pour un séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-6868.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL

CHALETS DU GENÉVRIER: Luxueux chalets 2 ch., cuisine, foyer, TV couleur. Tarif sem. / fin sem. à partir de 50$ / jr / sem. pour max. 5 pers. Activités automnales, forfait fin de sem., cours d'aquarelle avec la professeure Thérèse Fournier. Chasse aux faisans, croisière aux baleines. Rte 138, Baie St-Paul. (418) 435-6520.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME

HÔTEL LE LOFT ACRES: ****Goûtez l'ambiance de notre hôtel champêtre vraiment spécial, bien situé près de Sutton, Bromont et lac Brome. Condos luxueux tout équipés, location à la journée ou à la semaine. Restaurant et bistro. Du plaisir pour tous. Fin de semaine évasion: 116$ par personne (suite), 96$ par personne (studio), repas compris. Réservations: (514) 263-3294. West Brome, Qc J0E 2P0.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CHALETS D'ÉTÉ À OWL'S HEAD: En montagne, près du bord du lac Memphrémagog, plage, vélos de montagne, voile, randonnée pédestre, tennis. Des vacances cet été, une fin de semaine ou, pourquoi pas, tout l'été. (819) 821-6023.

CHERIBOURG: Centre de villégiature. (voir notre annonce à la rubrique Auberges et petites pensions.) 1 (800) 567-6132 ou 1 (819) 843-3308.

CLUB MEMPHRÉ: À 5 min. du mont Orford à Magog. Luxueux condos tout équipés. Foyer, literie, micro-ondes, pour 2 à 6 pers. À proximité de Owl's Head (Bromont). Semaine, mois et saison. 819 843-6153. Par proprio.

COMPLEXE HÔTELIER ESTRIMONT/SPÉCIAL 2 POUR 1: Pour des vacances,.. en toutes saisons, découvrez Estrimont. Complexe hôtelier de villégiature, face au mont Orford et à proximité du lac Memphrémagog. Confortables chalets 2 ou 3 ch. à coucher et luxueuses villas de 4 chambres, entièrement équipés, foyer, télécouleur, lave-vaisselle. Auberge 5 fleurs de lys offrant piscine intérieure et nombreuses autres facilités sportives. Équitation, golf ou ski sont à 10 minutes. Obtenez un séjour de 2 à 5 nuits tout à fait gratuitement, cet automne, en réservant un chalet pour une semaine, à partir de 637 $, cet hiver. Demandez tous les détails et conditions en composant le 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616.

CONDOS CHÂTEAU DU LAC: Sur rives du Memphré, 2½ ou 4½ avec foyer, deux pas du centre-ville, près des monts Orford et Owl's Head. Idéal pour ski, vélo, marche, spéciaux d'hiver. Rés.: 819-847-2098.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 4 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécouleurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur Mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514. 385, du Moulin à Magog.

DOMAINE MT-ORFORD: Venez vivre un enchantement au Domaine Mt-Orford. Luxueux chalets tout équipés, vue sur le lac ou sur le mont Orford. Foyer, télé (câble), lav., séc., lav.-vais., four à micro-ondes. Glissades, ski de fond et patinoire. Ski alpin à proximité (5 min.) du Mont-Orford, Owl's Head et Bromont (20 min.). Location / sem. / mois / saison ou année. Sortie 106, Eastman. (514) 297-2434 ou (514) 773-4642.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 ch. sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis. Ski de randonnée ou alpin à 5 min. du mont Orford. Location mois, saison, été ou hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106) — (514) 297-2326.

LE MONTAGNAC: Aux limites du parc Orford à 5 km du lac Memphrémagog et du lac Stuckeley. Luxueuses villas sur terrain boisé. 2 et 3 ch. à coucher entièrement équipées. Piscine, golf, centre d'art. Semaine, mois ou saison. (819) 843-3632.

O'BERGE DU VILLAGE: La Flambée des Couleurs approche à grands pas! N'hésitez pas à demander des informations sur notre Rallye Touristique Magog-Orford à 135$ par personne en occ. dble. Nos condostels situés sur les rives du majestueux Lac Memphrémagog peuvent héberger de 2 à 8 personnes et offrent une gamme d'options, telles: cuisinette complète, location d'embarcations, piscines intérieure et extérieure, tourbillon, marquise, animation et bien plus encore... Venez voir de plus près! Pour réservations: (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089. 261, Merry Sud, Magog (Qc), J1X 3L2.

VILLAGE MONT ORFORD: Membre du Club vacances Orford-Memphrémagog. Dans un cadre grandeur nature au pied de la montagne, vous avez le choix de vous reposer près à la piscine, jouer au tennis, vous balader en vélo ou courir les sentiers colorés de l'automne. Offrez-vous le luxe d'un chalet-condo accueillant jusqu'à 8 pers., à tarif économique. Appelez-nous pour connaître nos forfaits d'automne: croisière, flambée des couleurs, golf, équitation, à compter de 37 $/p./j. occ. d. (819) 847-2662.

ESTRIE / MÉGANTIC

ACCUEIL DITTON: À prox. du massif du mont Mégantic, à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs. Pour 4 pers. 55$/jr. Aussi chalets pour groupes (9 pers.) 100$/jr, (21 pers.) 200$/jr. Vaisselle et literie fournies. (819) 888-2555 ou 2216.

SUTTON

APPARTEMENTS-HÔTEL VAL-SUTTON: 4 fleurs de lys. Au coeur du mont Sutton. 75 luxueux apps-hôtel neufs de 1, 2 ou 3 ch. pour 2 à 8 pers. Foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, etc. Sauna, bain tourb., salle d'ex. ou jeux, buand., pisc., tennis. 1-800-363-8329 ou (514) 538-4444. Fax (514) 538-0080.

LANAUDIÈRE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Lac Trèfle, St-Michel-des-Saints. Site naturel entre deux lacs. Idéal pour la détente. Chalets équipés, 4 à 8 pers., foyer. Sentiers de randonnée. Location: week-end, sem., saison. Réservez pour une fin de sem. d'équitation (3 h. par jour). 435-1286 ou 1-884-5258.

HAUTES-LAURENTIDES

VILLAS MONT-TREMBLANT: Chalets 2, 4 et 6 ch., situés sur un immense domaine. Plage de sable. Canots, planches à voile et chaloupes disponibles. Week-ends ou sem.: rens. à Mtl, 271-6046.

LAURENTIDES

AUBERGE CHAMPÊTRE / STE-ADÈLE: Profitez de la vie de condo à moitié prix en louant un p'tit nid d'hiver pendant 10 weekends consécutifs. Comprenant: ● Suite sur 2 étages: chambre à la mezzanine, salon avec foyer (bûches incluses) et coin-repas au premier ● Passeport privilèges ● et nombreux avantages pour skieurs. À partir de 189$/f. de sem. pour 2 à 4 pers. Du 5 jan. au 9 mars 91. Située à 2 pas de tout avec 5 centres de ski à 5 min. Réservez dès maintenant au 1-800-363-2466.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télécouleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. Plage sablonneuse à faire rêver. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. École de planche à voile. Chaloupes, bicyclettes et pédalos gratuits. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Spécial d'automne: - 20%. Spécial d'hiver: Skiez gratuitement ou skiez avec coupon-rabais. Venez séjourner dans nos chalets tout équipés (quelques-uns avec bains tourbillons) jouez au tennis «gratuitement», au golf «2 pour le prix 1» et profitez de notre carte «Privilèges» pour vos achats à Ste-Adèle. Pensez à réserver pour l'hiver. 1295, Archambault, C.P. 1859 J0R 1L0. Tél.: (514) 229-4949. Fax: 229-5828.

CHALETS ET CONDOS À STE-AGATHE: 85$ par jour, bois et literie inclus. En bordure du Lac des Sables. Chalets et condos, 1, 2, 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, vidéo, VHS, cuisine équipée. Demandez nos forfaits: Évasion romantique, Tables Gastronomiques, Ski. 1-819-326-2622.

CHALETS MIRAMONT SUR LE LAC: À St-Adolphe d'Howard, vous propose, à prix raisonnables 42 luxueux condos et chalets joliment décorés de 1 à 3 chambres tous équipés de cuisine, salon avec foyer, T.V. couleur, en bordure du lac ou retirés en montagne. Sur le site: plage sablonneuse, pédalos, canoës, chaloupes, tennis, volleyball, badminton, parc pour enfant... complexe hôtellier avec piscine intérieure, saunas, tourbillon, salle à manger fine cuisine (musiciens). En saison animateur «G.O.». Forfait M.A.P. 75$/ par personne par jour. Demandez notre brochure couleur. Mtl.: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707 ou 1-819-327-3330.

CHALETS STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: Charmants chalets familiaux neufs, vue sur le lac, cuisinette, foyer, ski alpin, ski de randonnée, raquette, loisirs d'hiver. 50$/chalet/jour sur une base de 5 jours. Rés.: 866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c., sauna et bains tourbillons thérapeutiques privés, foyers, télés, cuisines équipées. Nouvelles constructions exclusives, bord de l'eau et sommet de montagnes, idéal pour famille, nouveaux mariés et skieurs. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Montréal 430-0430 ou (819) 326-5922.

DOMAINE DES PINS ROUGES: À dix minutes du Mont-Tremblant, projet neuf de 14 unités à louer. 2 et 3 c.c., foyer, meublé, tout équipé. Pouvant accommodor six personnes, idéal pour vacances de famille. Environnement paysager avec accès à la rivière Rouge et aux pistes de ski de fond. Pour un séjour économique et de qualité. Tarif: saison 3850$, mois à partir de 1000$, semaine 480$, fin de semaine 290$. Tél.: 819-425-3723 ou 1-552-8389 sans frais.

DOMAINE STE-AGATHE: Vacances-repos. Voyages de noces. Anniversaires. Luxueux Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jrs ou week-end. Dépliant sur demande. Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 3C9, 1-819-326-5836.

FORFAITS ROCHERS BOISÉS: De Ste-Adèle, un nouveau concept de vacances sur mesure, 4 saisons, unique dans les Laurentides. Des condos, tous équipés, de 1 à 4 ch., construction pyramidale dans un parc naturel de 77 acres, vue splendide des montagnes, intimité protégée. Sur le site: Pro de tennis, piscine int. ext. lac ensemensé, activités multiples pour adulte et enfant disponibles à tous nos clients. À proximité de nombreuses autres activités à rabais par notre carte privilège: cascade d'eau, mini-golf, théâtre d'été, croisière sur le lac, équitation, restaurants, golf, boutiques... etc. À partir de 38 $ / pers. occ. quad. Demandez la liste de tous nos forfaits vacances sur mesure. Réservez maintenant: 1-819-322-1226. FAX: 1-819-322-7976.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1-819-326-1625.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois et à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piemont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. (514) 227-2681, Mlle J. Scott.

LE TREMBLANT CLUB: Centre de villégiature et de conférences au lac Tremblant. Hébergement en condo luxueux, multitude d'activités: piscine, plage, marina et nouveau centre sportif intérieur avec piscine, sauna, bain tourbillon et appareils d'exercices. Le programme d'activités pour enfants est inclus dans notre forfait Semaine de Vacances à partir de 340 $ / adulte. Appeler sans frais 1-800-567-8341.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: «Un appel suffit. Cet automne, venez séjourner dans les Laurentides, profitez des belles couleurs d'automne au Mont-Tremblant. Symphonie des couleurs 21, 22, 23 et 28, 29, 30 septembre et 5, 6, 7 octobre. Choix de 8 hôtels avec ou sans forfait, condominiums et chalets privés à la semaine, fin de semaine ou au mois. 1-800-567-6760.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Festival des couleurs. Hébergement tout confort sur le bord d'un lac. Chalets de deux à dix-huit personnes. Location à la journée ou à la semaine. Idéal pour vacances familiales. 25% de réduction en semaine du 3 sept. au 15 oct. Les Services Récréatifs Ungava inc. (514) 681-4927.

LAURENTIDES

MONT SAINT-SAUVEUR: «Pour un éclatement de couleurs! Profitez du forfait «bavarois», 49$ par personne incluant 2 nuits d'hébergement dans un magnifique condotel pourvu de toutes les commodités (2 chambres - occ. quad.) et participez à la fête bavaroise «Oktoberfest» les 22-23 et 29-30 septembre et les 6-7-8 octobre 1990. Pour réservation ou dépliant couleur: 1-800-363-2426 ou 227-4671 (sans frais de Mtl).

PINOTEAU VILLAGE: Village de condominiums-vacances au lac Tremblant. Condos de 1 ou 2 chambres à coucher, cuisine entièrement aménagée, salon offrant une vue panoramique avec foyer et TV couleur câblée. Accès gratuit à la plage et marina, tennis, bain tourbillon et salle d'exercices. Forfaits variés disponibles. Appeler sans frais 1-800-567-8341 pour plus d'informations.

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Service spécialisé de location propriétaire / locataire pour Saint-Sauveur et sa région. Chalets, condos, appartements, chambres d'hôtel. Appel direct sans frais de l'île de Montréal. 5, rue de la Gare, St-Sauveur (au centre du village). (514) 227-3535.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATRIUM I/BORD DE MER: Daytona Shore, 3½ neufs. Sur place: tennis, golf, sauna, salle d'exercice, bain tourbillon, piscine int. et ext. 450$ US/sem. Rens. à Mtl, 331-7739 ou 331-5291. Condo à louer ou à vendre.

CATALOGNA APT MOTEL: À Fort Lauderdale, près de la mer. Cuisinette, piscine. Très bas prix. Renseignements à Montréal: 484-1101.

CONTACT FLORIDE: Votre propriété en floride est à louer? Ou vous recherchez une propriété à louer en floride pour de belles vacances. Condo-maison mobile-motel-hôtel et autres. (sans frais) 1-800-567-7777.

ST-AUGUSTINE BEACH & TENNIS CLUB: Luxueux condominium situé sur la plage avec vue sur l'océan et accessibilité aux piscines. 2 ou 3 ch. à coucher, 2 s/bain, pièces meublées et accessoires électriques inclus: tennis, golf et centre d'exercice à proximité. Location hebdo ou mensuelle à partir de 460$ U.S./sem. Tél.: (904) 471-2880. ST-AUGUSTINE BEACH & TENNIS CLUB CONDOMINIUM, 4, Ocean Trace Road St. Augustine, FL 32084. Bureau fermé le jeudi et le dimanche. On parle français.

TIMBERWOODS/SARASOTA Villas équipées à 100%, 2 ch. à coucher (occ. jusqu'à 6 pers.), à 10 min. de la plage. Piscine, tennis. Près d'un club de golf et du centre commercial. Tél.: 1-800-624-6333.

CARAÏBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MAARTEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe de 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 200$/sem. par pers. occ. dble. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514) 849-7900.

MARTINIQUE: Grands studios, tous équipés, à proximité de la plage du Club Med, à Ste-Anne, location d'auto disponible. Très bon prix. Contacter Louis au 288-8688.

MEXIQUE

ACAPULCO: Spécial d'automne, plus de 100 choix de condo, villas, «B & B», studios et chambres. Réservez tôt. (Photos et film vidéo). Jean-Yves, 514-598-8782. Fax: 598-7618.

ACAPULCO/PIE DE LA CUESTA: Villas de Cortes, vue sur la mer, piscine, jeux, «B & B», tous les services. Prix de groupes et longs séjours. Réservez tôt, Jean-Yves, 514-598-8782. Fax: 598-7618.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE/BAHIA DE ARENA: Grande villa, bord de mer, 2 chambres, terrasse, 2 à 6 pers., de 2 sem. à 1 an. Services inclus. À prox. de tous. Tél.: 326-9071 ou 621-1297.

CABARETE/BAHIA DE ARENA: Luxueuses villas tout équipées en bord de mer 1, 2 ou 3 chambres, femme de ménage, génératrice, piscine avec bain tourbillon, tennis, restaurant de luxe. Réservation Montréal: 497-4603

CABARETE/VILLAS DEL ATLANTICO: Sur la plage. Studios, 1 ch. et 2 ch équipés, piscine, 126$ p.p. / sem. t. serv. et tranfert inclus. Tél. ou Fax: (514) 655-6415.

LA PALMERAL: À Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Promotion spéciale 250$/1 sem., 400$/2 sem. Rens. ou dépliant (514) 437-8389 (jour). (514) 433-9567 (soir et fin de sem.).

CABARETTE, CONDOS ALBATROS: 1 et 2 chambres à coucher, équipés, femme de chambre, piscine, jardins, plage de sable à 2 minutes, proximité restaurants. Montreal, 484-1737 ou 674-4541.

SOSUA: Magnifique villa située sur la mer près hôtel Playa Chiquita. 3 ch., cuisine, séjour, piscine, services et transfert de l'aéroport inclus. Jean-Yves, tél.: 598-8782, télécopieur: 598-7618.

VILLAS CABARETE: Au bord de la mer, plage, vue magnifique. Une à 3 chambres à coucher, 250$ 2 pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: Lucille Graveline (514) 243-6516 (Cantons de l'Est).

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Très joli condo, 3½, bord de mer, avec vue splendide. Plage, jardin, piscine, air climatisé, cuisinette toute équipée, près golf, marina. Rens. à Montréal: 653-0963.

PUERTO LA CRUZ: Condo 4½ neuf sur mer des Caraïbes, 2 ch. à coucher, 2 salles de bain, pour 4 à 6 pers., tout équipé, climatisé, télé, piscine, à la semaine ou au mois. Rens. à Mtl: (514) 442-9926 ou 445-7355.

PUERTO LA CRUZ: Condo 3½ avec vue sur la mer des Caraïbes, tout équipé, climatisé, télé, piscine, près marina, ville et golf. 259-5961.

EUROPE

FRANCE

PARIS CENTRE: 6e ardt, rive gauche, beau petit appartement, ensoleillé, calme pour 2 pers. 5em. ou mois. Propriétaire, (514) 278-4593 soir et fin de sem. Libre du 17 au 30 septembre 90.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE COMPOSEZ (514) 285-6950

En tournée au Québec

Par le chemin des vignobles

NORMAND CAZELAIS
collaboration spéciale

■ — Alors, comment le trouvez-vous?

— Mmm, sec, agréablement fruité. Surprenant.

— Je cultive 35 variétés de cépage dans le vignoble pour comparer rendement et qualité. Mais je fais vraiment du vin d'Alsace. C'est ce que je connais le mieux. Ce blanc, de la Cuvée spéciale, vient d'un cépage Seyval. Sa bouteille, comme vous le voyez, est celle de vins d'Alsace. Je produis aussi, mais en moindre quantité, un rosé et un rouge. Voulez-vous goûter?

— Bien sûr!

Victor Dietrich et Christiane Jooss viennent des environs de Colmar, de cette Alsace collée à l'Allemagne où ils étaient vignerons et viticulteurs. Après plusieurs voyages d'exploration et la visite de pas moins de 107 fermes, ils décident, en 1986, d'acheter une terre sur le chemin de la Grande-Ligne à Iberville. En terrain plat mais bien drainé.

— Nous avions toute une série de critères liés à l'ensoleillement, à la nature des sols, aux périodes de gel, aux vents dominants, et caetera. Cet endroit-ci était le meilleur.

— Mais pourquoi avoir choisi le Québec?

— Parce qu'à nos yeux, ses possibilités sont aussi grandes que celles de l'Australie, de l'Afrique du Sud ou des États-Unis.

— Malgré son climat?

— Malgré son climat. Qui n'est pas si terrible. Il s'agit d'avoir des cépages et des pratiques en conséquence. Et puis ici, n'oubliez pas, on parle français.

Au *Vignoble Dietrich-Jooss*, à côté des céréales et du fourrage, quatre hectares sont consacrés à la culture de la vigne. Il devrait bientôt en avoir le double. Contrairement à un autre producteur installé à quelques kilomètres plus loin dans le rang, ils accueillent volontiers les visiteurs au domaine pour leur en faire faire la tournée et goûter ses produits. Ils sont d'ailleurs en train d'aménager, dans une partie de la grange, une salle d'accueil et de dégustation. Et de vente aussi, car nos lois sont ainsi faites que les vignerons et viticulteurs québécois ne peuvent écouler leurs vins sur le marché sans subir la taxation — et l'effarante majoration des prix — de notre chère SAQ.

Les premiers vignobles apparurent dans le paysage québécois voici une quinzaine d'années, aux environs de Lacolle, près de la frontière de l'État de New York. Réapparurent, devrais-je dire, car on savait que la vigne fut cultivée au temps du Régime français. À l'endroit ou presque, comme l'ont démontré des recherches par la suite, où étaient les vignes de la vieille colonie.

Faut-il s'étonner à ce point de la présence des vignobles sous le ciel du Québec? Voici quelques années, j'ai fait des reportages sur les vignobles anglais. On me regardait avec des yeux ronds: «Des vignobles en Angleterre? Et c'est buvable?» On oubliait que la tradition de la vigne y est vieille de plus de 800 ans. Après une éclipse de près de trois siècles, en raison principalement de la concurrence des vins français et portugais. Cette culture est réapparue avec succès dans les années 30 et les vins anglais gagnent de plus en plus de prix lors des foires et des dégustations à l'aveugle qui se tiennent à travers l'Europe.

S'étonner de cette présence, c'est oublier également à quel point la culture de la vigne est ancrée au plus profond de la civilisation humaine et occidentale en particulier. Trouvez-moi des voyageurs québécois qui n'aiment pas s'arrêter dans un vignoble de France, d'Italie, de Grèce ou d'Espagne lors de leurs pérégrinations. Qui ne goûtent le vin du pays sans une pointe de tristesse: «Ah! si on faisait du vin aussi chez nous...» C'est en nous. Souvenez-vous de cette chanson, *La Montagne* de Jean Ferrat, qui décrit le besoin des hommes, transplantés dans ce milieu de vie plus âpre et difficile, d'y faire leur vin, même s'il s'avère «une affreuse piquette».

Mieux encore, le vin issu des vignobles québécois a fait la preuve, sur les tables et aux palais, qu'il n'était pas de la piquette. Qu'il possède, au contraire, de belles qualités qui sont appelées à s'apanouir encore davantage dans les années à venir. Mieux encore, ces vignobles forment un circuit. Un circuit qui nous plonge dans un Québec qu'on n'osait croire qu'il puisse exister.

Ensemble, les associations touristiques Chaudière-Appalaches, de l'Estrie et de la Montérégie ont produit l'an dernier un dépliant couleur intitulé *Dégustez le Québec*. Celui-ci suggère des idées de randonnées axées sur les vignobles mais aussi sur les lieux de production de vins de fraises et de framboises, de jus de pommes et de cidre, de miel et d'hydrome! Une carte localise les différents producteurs alors qu'une légende décrit, pour chacun, la nature des produits et services offerts (dégustation, visites guidées, repas servis sur place, tables de pique-nique, cueillette, vente sur les lieux).

Les vignobles ainsi répertoriés sont les suivants: le *Vignoble des Hautes Terres* à Havelock dans le comté de Huntindgon, le *Vignoble Angell* à Saint-Bernard-de-Lacolle, le *Vignoble Morou* à Napierville, le *Vignoble des Pins* à Sabrevois, *La Vitacée* à Sainte-Barbe, le *Vignoble L'Orpailleur* et le *Domaine des Côtes d'Ardoise* à Durham, le *Vignoble des Cantons* à Stanstead, le *Vignoble La Bauge* à Brigham, le *Vignoble Le Cep d'Argent* à Magog. Et, bien sûr, le *Vignoble Dietrich-Jooss* à Iberville.

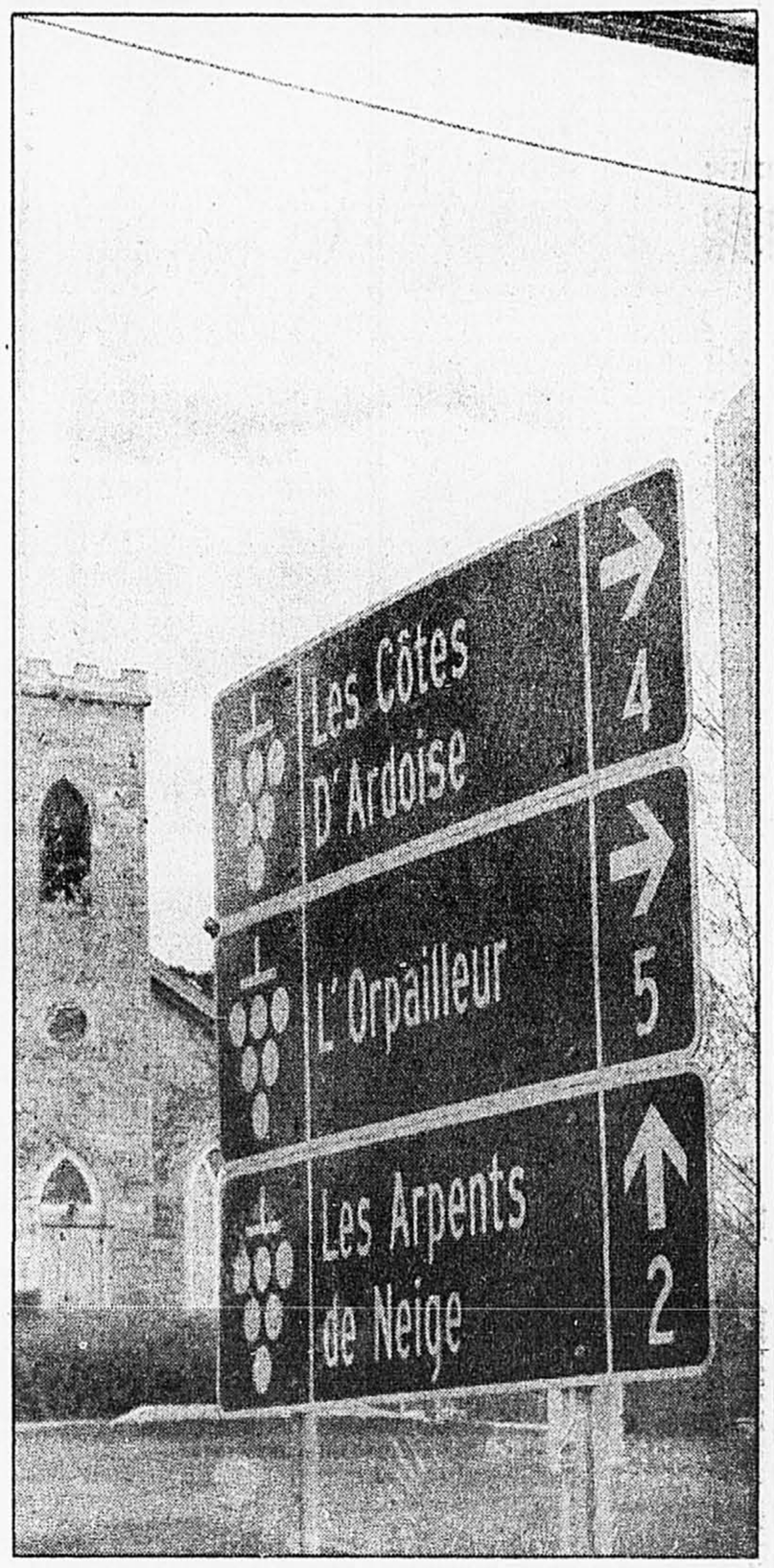
Un autre vignoble s'est joint cette année au circuit, celui des *Blancs Coteaux*, voisin immédiat de *L'Orpailleur* dans les premières collines de Dunham. Un jeune couple, Marie-Claude Lizotte et Pierre Genesse — ont-ils atteint la trentaine? — exploite le domaine où s'associent vergers et culture de la vigne. Dans une ancienne grange sur le bord de la route, ils ont aménagé, leur logis et un petit magasin champêtre et chaleureux, où sont mis en vente du vin, des pommes, des betteraves marinées, des cornichons sucrés, des fleurs séchées, des couronnes de bois tressées et de bien tentantes tartes aux pommes.

À côté, *L'Orpailleur* fait presque figure de pionnier vénérable. Dans le stationnement sous les arbres, de nombreuses voitures sont garées: l'an dernier, 30000 personnes sont venues visiter ce vignoble de onze hectares qui en est rendu à sa sixième année de production. Sur place, ils ont le choix: se promener par le sentier viticole balisé de panonceaux explicatifs sur la culture de la vigne, faire un tour de carriole sur la propriété (20 minutes, 2$ par personne), participer à une visite guidée (à midi, 14 h et 16 h, 3$ par personne), assister à un audio-visuel présentant les diverses étapes de la production du vin, déguster à petites lampées *L'Orpailleur* blanc, sec, fruité, ou *L'Apéridor*, un vin apéritif qui rappelle le muscat. Ou prendre un repas à la salle à manger — ou à la terrasse quand le temps le permet.

Le circuit des vignobles québécois va par des routes secondaires et des chemins détournés. Il se faufile parmi les vergers et les Montérégiennes, salue et franchit le Richelieu. Il a pris racine dans le vieux pays loyaliste déployé sur les ondulations qui annoncent les plis et replis plus ampes des Appalaches dans les Cantons de l'Est. Un circuit qui a du goût.

Renseignements:

- *Association touristique de la Montérégie*, 245, rue Richelieu, bureau 10, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X9, (514) 358-5555.
- *Association touristique de l'Estrie*, 2883, rue King ouest, Sherbrooke, J1L 1C6, (819) 566-7404.
- *Vignoble Dietrich-Jooss*, 407, Grande-Ligne, Iberville, J2X 4J2, (514) 347-6857.
- *Vignoble L'Orpailleur*, 1086, route 202, Dunham, J0E 1M0, (514) 295-2763.
- *Domaine Les Blancs Coteaux*, 1046, route 202, Dunham, J0E 1M0, (514) 295-3503.



Bon à savoir

■ *Sainte-Anne-de-Bellevue*

Entre 1672 et 1680, Louis XIV ordonna de morceler en fiefs la partie de Montréal qui formait la Mission Saint-Louis et qui comprenait alors tout le bout de l'île depuis Pointe-Claire. L'un d'eux fut concédé à des colons et reçut le nom de *fief Bellevue*. Le vocable de Sainte-Anne fut donné à la suite d'un événement «miraculeux» dont fut gratifié l'abbé De Breslay, missionnaire en poste à proximité des forts de Senneville et de l'île aux Tourtes au début du XVIII[e] siècle.

La municipalité du village de Sainte-Anne-de-Bellevue fut érigée le 18 avril 1878, puis incorporée en ville le 12 janvier 1895. Le 14 avril 1986 son conseil municipal adopta les gentilés Annabellois, Annabelloise pour en désigner les résidents, appellation qui reçut par la suite l'approbation de la Commission de toponymie du Québec.

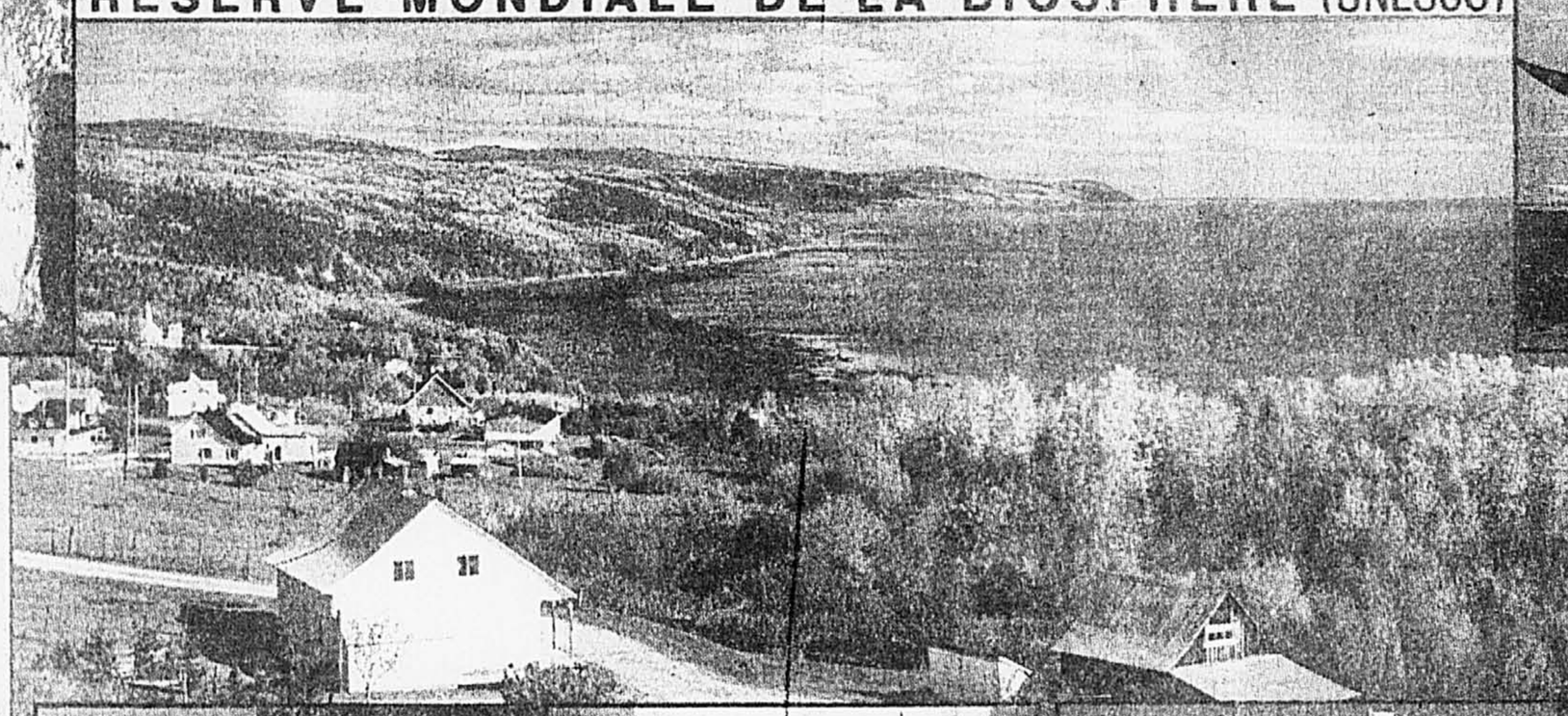
Tout juste au nord de l'autoroute Transcanadienne, l'arboretum Morgan, propriété du collège MacDonald, dispose de 240 hectares boisés composant une excellente collection d'arbres et d'arbustes du Canada et d'ailleurs. Des sentiers écologiques bien aménagés y facilitent la promenade.

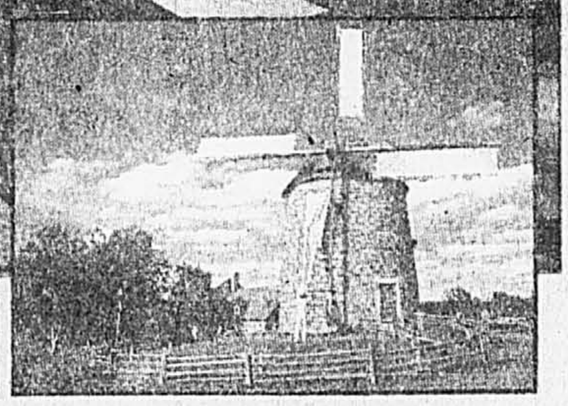
Dès 1816, une compagnie privée construisit une écluse entre l'île Perrot et l'île de Montréal. La législature du Bas-Canada fit construire une seconde écluse entre 1840 et 1843. Faite en pierre de taille, celle-ci présentait toutefois un chenal peu profond et très sinueux. C'est en 1882 que l'écluse actuelle, d'une profondeur de 2,7 m, d'une longueur de 61 m et d'une largeur de 14 m, fut aménagée. Un parc linéaire, parsemé de bosquets et de sentiers de promenade, longe aujourd'hui le canal.

Renseignements:
Municipalité de Sainte-Anne-de-Bellevue, 109, rue Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Bellevue, H9X 1M2, 457-5531.

CHARLEVOIX
UN PAYS DE NATURE ET DE CULTURE
HAUT EN COULEUR
RÉSERVE MONDIALE DE LA BIOSPHÈRE (UNESCO)





Société charlevoisienne de mise en valeur du PARC DES GRANDS JARDINS
166, boul. de Comporté, C.P. 275
La Malbaie (Qué.) G5A 1T8
Réservation: 1-800-462-5349
Forfait Safari d'automne
Chalet à compter de 60.00$/jour (semaine) et 68.00$/jour (fin de semaine).
Randonnées pédestres guidées: «le Mont de l'enfer» ou «La taïga»: 12.00$/pers.

CROISIÈRES Hautes Gorges de la rivière Malbaie en bateau-mouche
C.P. 581
Pointe-au-Pic (Québec)
G0T 1M0
418-665-7527
Croisière à toutes les heures jusqu'au 3 septembre inclusivement. 6 croisières par jour de 11h à 16h inclusivement. Du 4 septembre au 8 octobre un départ par jour à 13h sauf les fins de semaine 3 départs par jour 11h, 13h et 15h. Possibilité de croisières additionnelles sur demande.

Auberge 3 Canards des — Auberges Romantik ++++ TTTT*
49, Côte Bellevue, Pointe-au-Pic
G0T 1M0 - (418) 665-3761
à compter de 75.00$

l'auberge des falaises +++++ TTTT*
18, chemin des Falaises
Pointe-au-Pic
G0T 1M0
(418) 665-3731
à compter de 83.00$

Manoir Charlevoix ++++ TT
1030, rue Saint-Étienne
La Malbaie G5A 1H1
(418) 665-4413
à compter de 70.00$

Auberge Sur La Côte ++ TTT
205, chemin des Falaises
La Malbaie G5A 1T7
(418) 665-3972
à compter de 68.00$

Manoir Richelieu +++++ TT
181, avenue Richelieu, Pointe-au-Pic G0T 1M0
(418) 665-3703 - 1-800-463-2613
236.00$ incluant chambre, 3 repas et traitements de thalassothérapie (minimum 2 jours).

LA PINSONNIÈRE +++++ TTTT*
124, rue Saint-Raphaël, Cap-à-l'Aigle G0T 1B0
(418) 665-4431
à compter de 92.50$
Relais & Châteaux

Auberge des Peupliers 381, rue Saint-Raphaël ++++ TTTT*
Cap-à-l'Aigle G0T 1B0
(418) 665-4423
à compter de 69.00$

auberge des Sablons +++
223, boul. Les Bains, Saint-Irénée
G0T 1V0 (418) 452-3594
à compter de 57.50$ (disponible du dimanche au jeudi inclusivement, minimum 3 jours).
Cet établissement ne participe pas au système de classification de la salle à manger de la direction d'Hôtellerie du Québec.

HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES ++++ TT
220, route Principale, La Baleine, Ile-aux-Coudres
G0A 2A0 - (418) 438-2711 - 1-800-463-5250
69.50$ à 77.00$ du 26 août au 5 octobre 1990 (excluant 1er et 2 septembre) minimum 2 nuits.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE ++++ TT
238, route Principale, La Baleine, Ile-aux-Coudres
G0A 2A0 - (418) 438-2734 - 1-800-463-6855
à compter de 63.00$/pers./jour incluant le souper, le coucher, le petit déjeuner et le dîner.

AUBERGE LA PIGNORONDE ++++ TT
750, boul. Mgr-de-Laval, Baie-Saint-Paul G0A 1B0
(418) 435-5505 - 1-800-463-5250
79.50$ à 97.00$ du 26 août au 5 octobre 1990 (excluant 1er et 2 septembre) minimum 2 nuits.

la Maison OTIS Auberge ++++ TTTT*
23, rue St-Jean-Baptiste
Baie-Saint-Paul G0A 1B0
(418) 435-2255
à compter de 69.00$

Cétacé "Beau"
Croisières Navimex
25, Place Marché Champlain
Suite 101, Québec (Qué.) G1K 4H2
(418) 692-4643 (de Québec)
(418) 237-4274 (de Baie-Sainte-Catherine en saison)
Croisières baleines, Fjord Saguenay. 2 navires chauffés de 300 places, bar, casse-croûte et animation à bord. Stationnement et accueil à Baie-Sainte-Catherine. Durée: 3 heures. Départs tous les jours de Baie-Sainte-Catherine et Tadoussac jusqu'à la mi-octobre à 10h, 13h15 et 16h30. Croisières Saguenay aussi disponibles.

le Genévrier (chalets)
1175, boul. Mgr-de-Laval
Baie-Saint-Paul G0A 1B0
(418) 435-6520
à partir de 50.00$/jour, du dimanche au jeudi inclusivement, pouvant loger jusqu'à 5 personnes.

Pour information:
ASSOCIATION TOURISTIQUE RÉGIONALE DE CHARLEVOIX
166, Boul. de Comporté
C.P. 275, La Malbaie (Québec)
G5A 1T8 - Tél. (418) 665-4454
bonjour QUÉBEC

Forfait PAM, incluant souper, coucher, petit déjeuner, par jour, par personne, en occupation double, sauf indication contraire.